叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/3页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] - .
Volume I . , Part 15 .
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十五部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 42 - 46
章节 - - -

第42-46章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,
WHICH TREATS OF WHAT FURTHER TOOK PLACE IN THE INN ,
哪个 款待 的 什么 更远 采取 地方 在 这 客栈 ,

接下来，我们将讲述客栈里发生的更多事情。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]
AND OF SEVERAL OTHER THINGS WORTH KNOWING
和 的 一些 其他 事物 值得 会心

以及其他一些值得了解的事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
WHEREIN IS RELATED THE PLEASANT STORY OF THE MULETEER ,
其中 是 有关的 这 令人愉快的 故事 的 这 骡夫 ,

其中讲述了骡夫的有趣故事，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
TOGETHER WITH OTHER STRANGE THINGS THAT CAME TO PASS
一起 和 其他 奇怪的 事物 那 来了 到 经过

以及其他一些奇怪的事情

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn]
IN THE INN
在 这 客栈

在客栈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]
IN WHICH ARE CONTINUED THE UNHEARD - OF ADVENTURES
在 哪个 是 持续 这 闻所未闻 - 的 冒险

继续讲述那些闻所未闻的冒险故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn]
OF THE INN
的 这 客栈

客栈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['helmɪt]
IN WHICH THE DOUBTFUL QUESTION OF MAMBRINO'S HELMET
在 哪个 这 疑 问题 的 - 头盔

其中，关于曼布里诺头盔的疑点

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɪz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
AND THE PACK - SADDLE IS FINALLY SETTLED , WITH OTHER
和 这 盒 - 鞍 是 最后 定居 , 和 其他

驮鞍终于安顿下来了，还有其他的

[əd'ventʃəz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
ADVENTURES THAT OCCURRED IN TRUTH AND EARNEST
冒险 那 发生 在 真相 和 认真

真实而真诚的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi

第四十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
OF THE END OF THE NOTABLE ADVENTURE OF THE OFFICERS
的 这 结尾 的 这 值得注意的 冒险 的 这 警官

军官们非凡冒险的结局

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['brʌðəhʊd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fə'rɒsəti]
OF THE HOLY BROTHERHOOD ; AND OF THE GREAT FEROCITY
的 这 圣 兄弟情 ; 和 的 这 伟大的 恶

神圣兄弟会；以及伟大的凶猛

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːði] [naɪt] , [dɒn] [kɪ'hoti]
OF OUR WORTHY KNIGHT , DON QUIXOTE
的 我们的 值得 骑士 , 大学教师 堂吉诃德

致我们英勇的骑士，堂吉诃德

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl]
WHICH TREATS OF WHAT FURTHER TOOK PLACE IN THE INN , AND OF SEVERAL
哪个 款待 的 什么 更远 采取 地方 在 这 客栈 , 和 的 一些
['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]
OTHER THINGS WORTH KNOWING
其他 事物 值得 会心

它讲述了客栈里后来发生的事情，以及其他一些值得了解的事情。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [dɒn] [fər'nændoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
With these words the captive held his peace , and Don Fernando said to him ,
和 这些 字 这 俘虏 握住 他的 和平 , 和 大学教师 费尔南多 说 到 他 ,
" [ɪn] [truːθ] , ['kæptɪn] ,
" In truth , captain ,
" 在 真相 , 队长 ,

听到这些话，俘虏便不再说话了。唐·费尔南多对他说：“船长，确实如此。”

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ]
the manner in which you have related this remarkable adventure has been such
这 方式 在 哪个 你 有 有关的 这 卓越 冒险 有 到过 这样的
[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
as befitted the novelty and strangeness of the matter .
作为 合适的 这 新奇 和 奇怪 的 这 事情 .

你讲述这段非凡经历的方式，恰如其分地展现了这件事的奇特和新奇之处。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ,
The whole story is curious and uncommon ,
这 所有的 故事 是 好奇的 和 罕见 ,

整个故事既奇特又不同寻常。

[ænd; ənd][ə'baund] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
and abounds with incidents that fill the hearers with wonder and astonishment ;
和 很多 和 事件 那 充满 这 听众 和 想知道 和 惊讶 ;

书中充满了令听众惊叹不已的奇闻轶事；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]
and so great is the pleasure we have found in listening to it that we
和 所以 伟大的 是 这 乐趣 我们 有 成立 在 聆听 到 它 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
should be glad if it were to begin again ,
应该 是 高兴的 如果 它 是 到 开始 再次 ,

聆听这些音乐让我们感到无比愉悦，如果它能重新开始，我们会非常高兴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl]
even though to - morrow were to find us still occupied with the same tale
甚至 尽管 到 - 明天 是 到 寻找 我们 仍然 占领 和 这 相同的 故事

.
.
.

即使到了明天，我们仍然要继续讲述同样的故事。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tuː; tə]
" And while he said this Cardenio and the rest of them offered to
" 和 尽管 他 说 这 卡德尼奥 和 这 休息 的 他们 提供 到

[biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
be of service to him in any way that lay in their power ,
是 的 服务 到 他 在 任何 方式 那 躺 在 他们的 力量 ，

“就在他这么说的时候，卡德尼奥和其他人表示愿意尽其所能为他效力。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]
and in words and language so kindly and sincere that the captain was
和 在 字 和 语言 所以 亲切地 和 真诚 那 这 队长 曾是

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] .
much gratified by their good - will .
很多 满意 经过 他们的 好的 - 将要 .

他们的言辞如此亲切真诚，船长对他们的善意深感欣慰。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [dɒn] [fər'nændoʊ] ['ɒfəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,
In particular Don Fernando offered , if he would go back with him ,
在 特别的 大学教师 费尔南多 提供 ，如果 他 会 去 后退 和 他 ，

尤其是唐·费尔南多提出，如果他愿意跟他回去，

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gɒdfɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]
to get his brother the marquis to become godfather at the baptism of
到 得到 他的 兄弟 这 侯爵 到 变得 教父 在 这 洗礼 的

[zə'raɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ，

为了让他的兄弟侯爵在佐拉伊达的洗礼仪式上担任教父，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and on his own part to provide him with the means of making his
和 在 他的 自己的 部分 到 提供 他 和 这 方法 的 制作 他的

[ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld]
appearance in his own country with the credit and comfort he was entitled
外貌 在 他的 自己的 国家 和 这 信用 和 舒适 他 曾是 标题

[tuː; tə] .
to .
到 .

他自己也应该为他提供必要的条件，让他能够在自己的国家以他应得的尊严和舒适的方式亮相。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪv] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] ['veri] ['kɜːtiəsli] ,
For all this the captive returned thanks very courteously ,
为了 全部 这 这 俘虏 返回 谢谢 非常 礼貌地 ，

为此，俘虏非常礼貌地表示了谢意。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] .
although he would not accept any of their generous offers .
虽然 他 会 不是 接受 任何 的 他们的 慷慨的 优惠 .

但他拒绝了他们任何慷慨的提议。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
By this time night closed in , and as it did ,
经过 这 时间 夜晚 关闭 在 ， 和 作为 它 做过 ，

这时夜幕降临，随着夜幕降临，

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [huː]
there came up to the inn a coach attended by some men on horseback , who
那里 来了 向上 到 这 客栈 一个 教练 参加 经过 一些 男人 在 马背 , WHO
[di'mɑːnd, -'mænd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;
demanded accommodation ;
要求 住宿 ;

这时，一辆马车来到客栈前，车上坐着几个骑马的人，他们要求住宿；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hændz] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to which the landlady replied that there was not a hand's breadth of the
到 哪个 这 房东 回复 那 那里 曾是 不是 一个 手的 宽度 的 这
[həʊl] [ɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
whole inn unoccupied .
所有的 客栈 空置 .

女老板回答说，整个客栈连一小块空地都没有。

" [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
" Still , for all that , " said one of those who had entered on horseback ,
" 仍然 , 为了 全部 那 , " 说 一 的 那些 WHO 有 进入 在 马背 ,

"尽管如此,"其中一个骑马进来的人说道,

" [ruːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪə(r)] .
" room must be found for his lordship the Judge here .
" 房间 必须 是 成立 为了 他的 领主 这 法官 这里 .

"必须给法官大人留个位置。"

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " [se'njɔː] ,
" At this name the landlady was taken aback , and said , " Senor ,
" 在 这 姓名 这 房东 曾是 已采取 背 , 和 说 , " 传感器 ,

听到这个名字，女房东吓了一跳，说道："先生，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [bedz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kæriz] [wʌn] [wɪð] [hɪm]
the fact is I have no beds ; but if his lordship the Judge carries one with him
这 事实 是 我 有 不 床 ; 但 如果 他的 领主 这 法官 携带 一 和 他
,
,
,

事实上我没有床；但如果法官大人随身带着床，

[æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] , [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
as no doubt he does , let him come in and welcome ;
作为 不 怀疑 他 做 , 让 他 来 在 和 欢迎 ;

毫无疑问，他会这样做，让他进来并欢迎他；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp]
for my husband and I will give up our room to accommodate his worship
为了 我的 丈夫 和 我 将要 给 向上 我们的 房间 到 容纳 他的 崇拜
. "
. "
. "

我和我丈夫愿意把我们的房间让出来，以便他能进行宗教活动。

" ['veri] [gʊd] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ;
" Very good , so be it , " said the squire ;
" 非常 好的 , 所以 是 它 , " 说 这 乡绅 ;

"很好，就这么办吧。"乡绅说道；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [huːz] [dres] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
but in the meantime a man had got out of the coach whose dress indicated
但 在 这 与此同时 一个 男人 有 得到 出去 的 这 教练 谁 裙子 表明的
[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][pəʊst][hiː; hi][held] ,
at a glance the office and post he held ,
在 一个 瞥一眼 这 办公室 和 邮政 他 握住 ,

但与此同时，一名男子从车厢里走了出来，他一眼就能从穿着打扮看出他的职务和职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] [wɪð] ['rʌfld] [sliːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
for the long robe with ruffled sleeves that he wore showed that he was ,
为了 这 长的 长袍 和 褶皱的 袖子 那 他 穿着 显示 那 他 曾是 ,

他身穿的长袍带有褶边袖子，这表明他的身份是：

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [sed] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
as his servant said , a Judge of appeal .
作为 他的 仆人 说 , 一个 法官 的 上诉 .

正如他的仆人所说，一位上诉法官。

[hiː; hi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] ,
He led by the hand a young girl in a travelling dress ,
他 引领 经过 这 手 一个 年轻的 女孩 在 一个 旅行 裙子 ,

他牵着一位身着旅行装的年轻女孩的手，

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred][eə(r)] , [səʊ]
apparently about sixteen years of age , and of such a high - bred air , so
显然 关于 十六 年 的 年龄 , 和 的 这样的 一个 高的 - 繁殖 空气 , 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]['greɪsf(ə)l] ,
beautiful and so graceful ,
美丽的 和 所以 优美 ,

她看起来大约十六岁，举止高贵，美丽优雅。

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]
that all were filled with admiration when she made her appearance , and
那 全部 是 已填 和 钦佩 什么时候 她 制成 她 外貌 , 和
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌdɔːrə'θiə] ,
but for having seen Dorothea ,
但 为了 拥有 已见 多萝西娅 ,

当她出现时，所有人都充满了钦佩之情，要不是见过多萝西娅，

\- , [ænd; ənd] [zə'raɪdə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
Luscinda , and Zoraida , who were there in the inn ,
\- , 和 索拉伊达 , WHO 是 那里 在 这 客栈 ,

卢辛达和佐拉伊达当时也在客栈里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdnz] [wʊd] [hæv; həv]
they would have fancied that a beauty like that of this maiden's would have
他们 会 有 幻想 那 一个 美丽 喜欢 那 的 这 少女的 会 有
[biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
been hard to find .
到过 难的 到 寻找 .

他们会认为像这位少女一样美丽的女子很难找到。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
Don Quixote was present at the entrance of the Judge with the young lady
大学教师 堂吉诃德 曾是 展示 在 这 入口 的 这 法官 和 这 年轻的 女士
,
,
,

唐吉诃德和那位年轻女士一起出现在法官的门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [sed] ,
and as soon as he saw him he said ,
和 作为 很快 作为 他 锯 他 他 说 ,

他一见到他就说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ['entə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ;
" Your worship may with confidence enter and take your ease in this castle ;
" 你的 崇拜 可能 和 信心 进入 和 拿 你的 舒适 在 这 城堡 ;

“陛下可以放心进入这座城堡，并在其中安然休息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [biː; bi]['skænti][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
for though the accommodation be scanty and poor ,
为了 尽管 这 住宿 是 稀少 和 贫穷的 ,

虽然住宿条件简陋，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kwɔːtəz] [səʊ] [kræmpt] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ruːm]
there are no quarters so cramped or inconvenient that they cannot make room
那里 是 不 四分之一 所以 狭窄 或者 不方便 那 他们 不能 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ;
for arms and letters ;
为了 武器 和 信件 ;

即使是最狭小或最不方便的住所，也都能腾出空间存放武器和信件；

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪf] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæv; həv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['liːdə(r)] ,
above all if arms and letters have beauty for a guide and leader ,
多于 全部 如果 武器 和 信件 有 美丽 为了 一个 指导 和 领导者 ,

首先，如果武器和文字具有美感，可以作为指引和领导者，

[æz; əz] ['lɛtəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['meɪdn] ,
as letters represented by your worship have in this fair maiden ,
作为 信件 代表 经过 你的 崇拜 有 在 这 公平的 少女 ,

正如您以信件形式向这位美丽的少女所表达的那样，

[tuː; tə] [huːm] [nɒt]['əʊnli] [ɔːt] ['kɑːslz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][ænd; ənd] [jiːld] [ðəm'selvz]
to whom not only ought castles to throw themselves open and yield themselves
到 谁 不是 仅有的 应该 城堡 到 扔 他们自己 打开 和 屈服 他们自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

城堡不仅应该向他们敞开大门，向他们投降，

[bʌt; bət] [rɒks] [ʃʊd; ʃəd] [rend] [ðəm'selvz] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] ['maʊntənz] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
but rocks should rend themselves asunder and mountains divide and bow
但 岩石 应该 撕裂 他们自己 分离 和 山脉 划分 和 弓
[ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
themselves down to give her a reception .
他们自己 向下 到 给 她 一个 接待 .

但岩石应当崩裂，群山应当分开并俯首迎接她。

['entə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ai] [seɪ] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,
Enter , your worship , I say , into this paradise ,
进入 , 你的 崇拜 , 我 说 , 进入 这 天堂 ,

陛下，请进入这天堂。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stɑːz] [ænd; ənd] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]
for here you will find stars and suns to accompany the heaven your
为了 这里 你 将要 寻找 明星 和 太阳 到 陪伴 这 天堂 你的
['wɜːʃɪp] [brɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
worship brings with you ,
崇拜 带来 和 你 ,

因为在这里，你会发现繁星和太阳，它们将伴随你敬拜所带来的天堂。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈeksələns] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ɪts]
here you will find arms in their supreme excellence , and beauty in its
这里 你 将要 寻找 武器 在 他们的 最高 卓越 ， 和 美丽 在 它是
[haɪɪst] [pəˈfekʃ(ə)n] .
highest perfection .
最高 完美 .

在这里，您将看到最精湛的武器和最完美的艺术。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoti] ,
" The Judge was struck with amazement at the language of Don Quixote ,
" 这 法官 曾是 击 和 惊愕 在 这 语言 的 大学教师 堂吉诃德 ,
[huːm] [hiː; hi] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
whom he scrutinized very carefully ,
谁 他 仔细审查 非常 小心 ,

“法官对堂吉诃德的语言感到惊讶，他仔细研究了堂吉诃德的语言。”

[nəʊ] [les] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ;
no less astonished by his figure than by his talk ;
不 较少的 惊讶 经过 他的 数字 比 经过 他的 讲话 ;

他的身材和谈吐一样令我惊讶；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈpraɪz]
and before he could find words to answer him he had a fresh surprise
和 前 他 可以 寻找 字 到 回答 他 他 有 一个 新鲜的 惊喜
,
,
,

他还没来得及开口回答，就又得到了一个新的惊喜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] - , [ˌdɔːrəˈθiə] , [ænd; ənd] [zəˈraɪdə] , [huː] ,
when he saw opposite to him Luscinda , Dorothea , and Zoraida , who ,
什么时候 他 锯 对面的 到 他 - , 多萝西娅 , 和 索拉伊达 , WHO ,

当他看到对面站着卢辛达、多萝西娅和佐拉伊达时，她们

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [gests] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
having heard of the new guests and of the beauty of the young lady ,
拥有 听到 的 这 新的 客人 和 的 这 美丽 的 这 年轻的 女士 ,

听说了新来的客人和那位年轻女士的美貌，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] ; [dɒn] [fərˈnændoʊ] , [kɑːrˈdɛniːoʊ]
had come to see her and welcome her ; Don Fernando , Cardenio
有 来 到 看 她 和 欢迎 她 ; 大学教师 费尔南多 , 卡德尼奥
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
, and the curate ,
, 和 这 策展 ,

前来探望并欢迎她的有：唐·费尔南多、卡德尼奥和牧师。

[haʊˈevə(r)] , [ˈgriːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [staɪl] .
however , greeted him in a more intelligible and polished style .
然而 , 问候 他 在 一个 更多的 可理解的 和 抛光 风格 .

然而，他却用一种更清晰、更得体的方式向他问好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] ,
In short , the Judge made his entrance in a state of bewilderment ,
在 短的 , 这 法官 制成 他的 入口 在 一个 状态 的 困惑 ,

简而言之，法官一脸茫然地走了进来。

[æz; əz] [wel] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
as well with what he saw as what he heard ,
作为 出色地 和 什么 他 锯 作为 什么 他 听到 ,

他所看到的和所听到的，也都包含在内。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [geɪv] [ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
and the fair ladies of the inn gave the fair damsel a cordial welcome .
和 这 公平的 女士们 的 这 客栈 给予 这 公平的 闺女 一个 亲切 欢迎 .

客栈里的漂亮女招待们热情地接待了这位美丽的姑娘。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ;
On the whole he could perceive that all who were there were people of quality ;
在 这 所有的 他 可以 感知 那 全部 WHO 是 那里 是 人们 的 质量 ;

总的来说，他能感觉到在场的都是有身份的人；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)] , ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ;
but with the figure , countenance , and bearing of Don Quixote he was at his wits ' end ;
但 和 这 数字 , 面容 , 和 轴承 的 大学教师 堂吉诃德 他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ;

但是，面对堂吉诃德的身形、容貌和举止，他却束手无策；

[ænd; ənd][ɔːl] [si'viləti] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [in'kwaiə]['ɪntuː] ,
and all civilities having been exchanged , and the accommodation of the inn inquired into ,
和 全部 礼貌 拥有 到过 交换 , 和 这 住宿 的 这 客栈 询问 进入 ,

寒暄过后，也询问了旅店的住宿情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)ld] ,
it was settled , as it had been before settled ,
它 曾是 定居 , 作为 它 有 到过 前 定居 ,

事情就这样解决了，就像之前解决过一样。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
that all the women should retire to the garret that has been already mentioned ,
那 全部 这 女性 应该 退休 到 这 阁楼 那 有 到过 已经 提及 ,

所有女性都应该搬到前面提到的阁楼里居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and that the men should remain outside as if to guard them ; the Judge ,
和 那 这 男人 应该 保持 外部 作为 如果 到 警卫 他们 ; 这 法官 ,

法官命令那些人留在外面，仿佛要看守他们一样；

['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ,
therefore , was very well pleased to allow his daughter , for such the damsel was ,
所以 , 曾是 非常 出色地 高兴 到 允许 他的 女儿 , 为了 这样的 这 闺女 曾是 ,

因此，他非常乐意允许他的女儿这样做，因为这位姑娘正是这样一位姑娘。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] ;
to go with the ladies , which she did very willingly ;
到 去 和 这 女士们 , 哪个 她 做过 非常 心甘情愿 ;

她欣然同意与女士们一起去；

[ænd; ənd] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊsts] ['nærəʊ] [bed] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and with part of the host's narrow bed and half of what the Judge
和 和 部分 的 这 主持人 狭窄的 床 和 一半 的 什么 这 法官

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
had brought with him ,
有 带来 和 他 ,

还有主人那张窄床的一部分，以及法官带来的一半东西。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
they made a more comfortable arrangement for the night than they had
他们 制成 一个 更多的 舒服的 安排 为了 这 夜晚 比 他们 有

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他们当晚的安排比预想的要舒适得多。

[ðə; ði] ['kæptɪv] , [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The captive , whose heart had leaped within him the instant he saw the Judge ,
这 俘虏 , 谁 心 有 跳跃 之内 他 这 立即的 他 锯 这 法官 ,

俘虏一见到法官，心就怦怦直跳。

['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
telling him somehow that this was his brother ,
讲述 他 不知何故 那 这 曾是 他的 兄弟 ,

设法让他知道这是他的兄弟

[ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
asked one of the servants who accompanied him what his name was ,
问 一 的 这 仆人 WHO 伴随 他 什么 他的 姓名 曾是 ,

他问随行的一名仆人，他叫什么名字。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [keɪm] .
and whether he knew from what part of the country he came .
和 无论 他 知道 从 什么 部分 的 这 国家 他 来了 .

以及他是否知道自己来自该国的哪个地区。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [hwɑːn; 'dʒuːən] [pə'rɛz] [diː] ['vjeidmɑː]
The servant replied that he was called the Licentiate Juan Perez de Viedma
这 仆人 回复 那 他 曾是 称为 这 执照 胡安 佩雷斯 德 维德玛

,
,
,

仆人回答说，他名叫胡安·佩雷斯·德·维德马律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
and that he had heard it said he came from a village in the
和 那 他 有 听到 它 说 他 来了 从 一个 村庄 在 这

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['liːɔn] .
mountains of Leon .
山脉 的 莱昂 .

他还听说，那人来自莱昂山区的一个村庄。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] ,
From this statement , and what he himself had seen ,
从 这 陈述 , 和 什么 他 他自己 有 已见 ,

从他的这番话以及他亲眼所见来看，

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ['lɛtəz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
he felt convinced that this was his brother who had adopted letters by his
他 毛毡 确信 那 这 曾是 他的 兄弟 WHO 有 已采用 信件 经过 他的
['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ;
father's advice ;
父亲的 建议 ;

他确信这就是他的兄弟，他听从父亲的建议开始学习写字；

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] , [hiː; hi] [kɔːld] [dɒn] [fər'nændoʊ] [ænd; ənd] [kɑːr'dɛniːoʊ] [ænd; ənd]
and excited and rejoiced , he called Don Fernando and Cardenio and
和 兴奋的 和 欣喜若狂 , 他 称为 大学教师 费尔南多 和 卡德尼奥 和
[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'saɪd] ,
the curate aside ,
这 策展 旁边 ,

他兴奋又高兴，把唐·费尔南多、卡德尼奥和牧师叫到一边。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stʊd] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz]
and told them how the matter stood , assuring them that the judge was
和 讲述 他们 如何 这 事情 站立 , 保证 他们 那 这 法官 曾是
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
his brother .
他的 兄弟 .

他向他们讲述了事情的进展情况，并向他们保证法官是他的兄弟。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz]
The servant had further informed him that he was now going to the Indies
这 仆人 有 更远 知情的 他 那 他 曾是 现在 去 到 这 印第斯
[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ;
with the appointment of Judge of the Supreme Court of Mexico ;
和 这 预约 的 法官 的 这 最高 法庭 的 墨西哥 ;

仆人还告诉他，他现在要去印度，被任命为墨西哥最高法院法官；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and he had learned , likewise , that the young lady was his daughter ,
和 他 有 学习 , 同样地 , 那 这 年轻的 女士 曾是 他的 女儿 ,

他也得知，这位年轻女子是他的女儿。

[huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
whose mother had died in giving birth to her ,
谁 母亲 有 死亡 在 给予 出生 到 她 ,

她的母亲在生她时去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊri] [left] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]
and that he was very rich in consequence of the dowry left to him with
和 那 他 曾是 非常 富有的 在 结果 的 这 嫁妆 左边 到 他 和
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
the daughter .
这 女儿 .

他因为女儿留给他的嫁妆而变得非常富有。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
He asked their advice as to what means he should adopt to make himself
他 问 他们的 建议 作为 到 什么 方法 他 应该 采纳 到 制作 他自己
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

他向他们征求意见，询问他应该采取什么方式来提高知名度。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [bɪˈfɔːhænd] [ˈweðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] , [hɪz; ɪz]
or to ascertain beforehand whether , when he had made himself known , his
或者 到 探明 预先 无论 , 什么时候 他 有 制成 他自己 已知 , 他的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

或者事先查明，当他表明身份时，他的兄弟是否……

[ˈsiːɪŋ] [hɪm][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm] [wɪð]
seeing him so poor , would be ashamed of him , or would receive him with
看到 他 所以 贫穷的 , 会 是 羞愧 的 他 , 或者 会 收到 他 和
[ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .
a warm heart .
一个 温暖的 心 .

看到他如此贫穷，人们会为他感到羞耻，或者会热情地接纳他。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ;
" Leave it to me to find out that , " said the curate ;
" 离开 它 到 我 到 寻找 出去 那 , " 说 这 策展 ;

"那就让我去查明真相吧,"牧师说道;

" [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] , [seˈnjɔː] [ˈkæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
" though there is no reason for supposing , senor captain , that you will not be
" 尽管 那里 是 不 原因 为了 假如 , 传感器 队长 , 那 你 将要 不是 是
[ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,
kindly received ,
亲切地 已收到 ,

"虽然没有理由认为，船长先生，您不会受到热情接待，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈbeərɪŋ] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə]
because the worth and wisdom that your brother's bearing shows him to
因为 这 值得 和 智慧 那 你的 兄弟 轴承 演出 他 到
[pəˈzes] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˈhɔːti] [ɔː(r)][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
possess do not make it likely that he will prove haughty or insensible ,
具有 做 不是 制作 它 可能 那 他 将要 证明 傲慢 或者 麻木不仁 ,

因为你哥哥的品行所展现出的品格和智慧，表明他不太可能傲慢自大或麻木不仁。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [æt; ət]
or that he will not know how to estimate the accidents of fortune at
或者 那 他 将要 不是 知道 如何 到 估计 这 事故 的 财富 在
[ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈvæljuː] . "
their proper value . "
他们的 恰当的 价值 . "

或者说，他将无法正确评估命运的偶然事件所带来的损失。

" [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [maɪˈself] [nəʊn] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][ɪn]
" Still , " said the captain , " I would not make myself known abruptly , but in
" 仍然 , " 说 这 队长 , " 我 会 不是 制作 我 已知 突然 , 但 在
[sʌm; səm][ˌɪndəˈrekt] [wei] . "
some indirect way . "
一些 间接 方式 . "

"不过,"船长说，"我不会贸然露面，而是会以某种间接的方式。"

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
" I have told you already , " said the curate ,
" 我 有 讲述 你 已经 , " 说 这 策展 ,

"我已经告诉过你了,"牧师说道。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
" that I will manage it in a way to satisfy us all .
" 那 我 将要 管理 它 在 一个 方式 到 满足 我们 全部 .

"我会妥善处理这件事，让大家都满意。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" By this time supper was ready , and they all took their seats at the table ,
" 经过 这 时间 晚餐 曾是 准备好 , 和 他们 全部 采取 他们的 座位 在 这 桌子 ,

这时晚餐已经准备好了，大家都入座了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [sʌp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .
except the captive , and the ladies , who supped by themselves in their own room .
除了 这 俘虏 , 和 这 女士们 , WHO 喝 经过 他们自己 在 他们的 自己的 房间 .

除了俘虏和女士们，她们都在自己的房间里独自用餐。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] :
In the middle of supper the curate said :
在 这 中间 的 晚餐 这 策展 说 :

晚饭吃到一半，牧师说道：

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-] [neɪm] , [se'njɔː] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
" I had a comrade of your worship's name , Senor Judge , in Constantinople ,
" 我 有 一个 同志 的 你的 崇拜的 姓名 , 传感器 法官 , 在 君士坦丁堡 ,

“我在君士坦丁堡有一位同名的同志，名叫法官先生，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
where I was a captive for several years ,
在哪里 我 曾是 一个 俘虏 为了 一些 年 ,

我曾被囚禁在那里好几年，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɪn]
and that same comrade was one of the stoutest soldiers and captains in
和 那 相同的 同志 曾是 一 的 这 最粗壮的 士兵 和 队长 在
[ðə; ði] [həʊl] ['spæniʃ] ['ɪnfəntri] ;
the whole Spanish infantry ;
这 所有的 西班牙语 步兵 ;

而这位战友却是整个西班牙步兵中最强壮的士兵和上尉之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv]
but he had as large a share of misfortune as he had of
但 他 有 作为 大的 一个 分享 的 不幸 作为 他 有 的
['gæləntri] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . "
gallantry and courage . "
英勇 和 勇气 . "

但他所经历的不幸与他的英勇无畏一样多。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] , [se'njɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" And how was the captain called , senor ? " asked the Judge .
" 和 如何 曾是 这 队长 称为 , 传感器 ? " 问 这 法官 .

“那么，船长叫什么名字，先生？”法官问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ruːi] [pə'rɛz] [diː]['vjeidmɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" He was called Ruy Perez de Viedma , " replied the curate ,
" 他 曾是 称为 鲁伊 佩雷斯 德 维德玛 , " 回复 这 策展 ,

“他名叫鲁伊·佩雷斯·德·维德马，”牧师回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['liːɔn] ;
" and he was born in a village in the mountains of Leon ;
" 和 他 曾是 出生 在 一个 村庄 在 这 山脉 的 莱昂 ;

他出生在莱昂山区的一个村庄；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he mentioned a circumstance connected with his father and his
和 他 提及 一个 环境 连接 和 他的 父亲 和 他的
['brʌðəz] [wɪtʃ] ,
brothers which ,
兄弟 哪个 ,

他还提到了一件与他父亲和兄弟有关的事情，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː][baɪ][səʊ] ['truːθfl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

had it not been told me by so truthful a man as he was ,

有 它 不是 到过 讲述 我 经过 所以 真实 一个 男人 作为 他 曾是 ,

如果不是他这样一位诚实的人告诉我,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['febl] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [tel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ;

I should have set down as one of those fables the old women tell over the fire in winter ;

我 应该 有 放 向下 作为 一 的 那些 寓言 这 老的 女性 告诉 超过 这 火 在 冬天 ;

我应该把它记下来,就像老妇人们冬天在炉火旁讲的那些寓言故事一样;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'drest] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm]['saʊndə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['keɪtoʊz] .

for he said his father had divided his property among his three sons and had addressed words of advice to them sounder than any of Cato's .

为了 他 说 他的 父亲 有 分割 他的 财产 之中 他的 三 儿子们 和 有 已解决 字 的 建议 到 他们 探鱼器 比 任何 的 卡托的 .

因为他说他的父亲将财产分给了他的三个儿子,并给他们提出了比卡托的任何建议都更明智的建议。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

But I can say this much ,

但 我 能 说 这 很多 ,

但我可以肯定地说,

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] ,

that the choice he made of going to the wars was attended with such success ,

那 这 选择 他 制成 的 去 到 这 战争 曾是 参加 和 这样的 成功 ,

他选择参战并取得了如此巨大的成功,这真是一个奇迹。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['gælənt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt] ,

that by his gallant conduct and courage , and without any help save his own merit ,

那 经过 他的 英勇 执行 和 勇气 , 和 没有 任何 帮助 节省 他的 自己的 优点 ,

他凭借英勇无畏的行动,在没有任何其他帮助的情况下,仅凭自身功绩,

[hiː; hi][rəʊz][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

he rose in a few years to be captain of infantry ,

他 玫瑰 在 一个 很少 年 到 是 队长 的 步兵 ,

几年之内他就晋升为步兵上尉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ænd; ənd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;

and to see himself on the high - road and in position to be given the command of a corps before long ;

和 到 看 他自己 在 这 高的 - 路 和 在 位置 到 是 给定 这 命令 的 一个 兵团 前 长的 ;

并看到自己走上正轨,不久就能被委以重任,指挥一个军团;

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
but Fortune was against him , for where he might have expected
但 财富 曾是 反对 他 , 为了 在哪里 他 可能 有 预期的
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
her favour he lost it ,
她 偏爱 他 丢失的 它 ,

但命运弄人，他原本指望得到她的眷顾，却失去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] [wen] [səʊ] ['meni] [rɪ'kʌvəd] [ðeəz] ,
and with it his liberty , on that glorious day when so many recovered theirs ,
和 和 它 他的 自由 , 在 那 辉煌 天 什么时候 所以 许多 恢复 他们的 ,

在那光荣的一天，许多人重获自由，他也随之重获自由。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][li'pæntəu] .
at the battle of Lepanto .
在 这 战斗 的 勒班陀 .

在勒班陀海战中。

[ai] [lɒst] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ,
I lost mine at the Goletta ,
我 丢失的 矿 在 这 - ,

我的船在戈莱塔丢了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət]
and after a variety of adventures we found ourselves comrades at
和 后 一个 种类 的 冒险 我们 成立 我们自己 同志们 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

经历了种种冒险之后，我们在君士坦丁堡成为了战友。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æl'dʒɪəz] ,
Thence he went to Algiers ,
因此 他 去 到 阿尔及尔 ,

然后他去了阿尔及尔。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel]
where he met with one of the most extraordinary adventures that ever befell
在哪里 他 遇见 和 一 的 这 最多 非凡的 冒险 那 曾经 发生
['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
anyone in the world .
任何人 在 这 世界 .

在那里，他经历了一场世界上最非凡的冒险之一。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['briːfli] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]
" Here the curate went on to relate briefly his brother's adventure with
" 这里 这 策展 去 在 到 涉及 简要地 他的 兄弟 冒险 和
[zə'raɪdə] ;
Zoraida ;
索拉伊达 ;

“接下来，这位牧师简要地讲述了他哥哥与佐拉伊达的奇遇；

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
to all which the Judge gave such an attentive hearing that he never before
到 全部 哪个 这 法官 给予 这样的 一个 细心 听力 那 他 绝不 前
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərə(r)] .
had been so much of a hearer .
有 到过 所以 很多 的 一个 听者 .

法官对所有陈述都给予了极大的关注和认真倾听，这是他以前从未做过的。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
The curate , however ,
这 策展 , 然而 ,

然而，这位牧师

['əʊnli] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['plʌndə] [ðəʊz] [huː]
only went so far as to describe how the Frenchmen plundered those who
仅有的 去 所以 远的 作为 到 描述 如何 这 法国人 掠夺 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
were in the boat ,
是 在 这 船 ,

只描述了法国人如何劫掠船上的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [mɔː(r)]
and the poverty and distress in which his comrade and the fair Moor
和 这 贫困 和 痛苦 在 哪个 他的 同志 和 这 公平的 泊
[wɜː(r); wə(r)] [left] ,
were left ,
是 左边 ,

以及他的同伴和那位美丽的摩尔人所处的贫困和困境，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]
of whom he said he had not been able to learn what became of
的 谁 他 说 他 有 不是 到过 有能力的 到 学习 什么 成为 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他说他一直没能打听到这些人后来的下落。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [speɪn] , [ɔː(r)] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [frɑːns] [baɪ] [ðə; ði]
or whether they had reached Spain , or been carried to France by the
或者 无论 他们 有 达到 西班牙 , 或者 到过 携带 到 法国 经过 这
['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

或者他们是否到达了西班牙，或者被法国人带到了法国。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
The captain , standing a little to one side , was listening to all the
这 队长 , 常设 一个 小的 到 一 边 , 曾是 聆听 到 全部 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] ,
curate said ,
策展 说 ,

船长站在一旁，静静地听着牧师的讲话。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] ,
and watching every movement of his brother , who ,
和 观看 每一个 移动 的 他的 兄弟 , WHO ,

他密切关注着他哥哥的一举一动，他哥哥

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as soon as he perceived the curate had made an end of his
作为 很快 作为 他 感知 这 策展 有 制成 一个 结尾 的 他的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他一察觉到牧师已经讲完了故事，

[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [əʊ] , [se'njɔː] ,
gave a deep sigh and said with his eyes full of tears , " Oh , senor ,
给予 一个 深的 叹 和 说 和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , " 哦 , 传感器 ,

他深深地叹了口气，眼里噙满了泪水，说道：“哦，先生，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [həʊm]
if you only knew what news you have given me and how it comes home
如果 你 仅有的 知道 什么 消息 你 有 给定 我 和 如何 它 来 家
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

如果你知道你告诉我的是什么消息，以及它对我的影响有多大，那该多好啊！

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [tɪəz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ɪn]
making me show how I feel it with these tears that spring from my eyes in
制作 我 展示 如何 我 感觉 它 和 这些 眼泪 那 春天 从 我的 眼睛 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnt] !
spite of all my worldly wisdom and self - restraint !
尽管如此 的 全部 我的 世俗 智慧 和 自己 - 克制 ！

尽管我拥有世故的智慧和自制力，但泪水还是夺眶而出，让我无法表达自己的感受！

[ðæt] [breɪv] ['kæptɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [huː] ,
That brave captain that you speak of is my eldest brother , who ,
那 勇敢的 队长 那 你 说话 的 是 我的 长子 兄弟 ， WHO ，

你提到的那位勇敢的船长就是我的大哥，他

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['lɔftiə] [maɪnd][ðæn; ðən][maɪ]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)][ɔː(r)][maɪ'self] ,
being of a bolder and loftier mind than my other brother or myself ,
存在 的 一个 更大胆 和 更高 头脑 比 我的 其他 兄弟 或者 我 ，

比我的另一个兄弟和我本人更有胆识、更有远见，

[tʃəʊz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
chose the honourable and worthy calling of arms ,
选择 这 光荣的 和 值得 呼叫 的 武器 ，

我选择了光荣而崇高的军旅生涯，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kəɹ'iəz] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which was one of the three careers our father proposed to us ,
哪个 曾是 一 的 这 三 职业生涯 我们的 父亲 建议的 到 我们 ，

这是我们父亲为我们提出的三种职业选择之一。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['feɪb(ə)l][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
as your comrade mentioned in that fable you thought he was telling you .
作为 你的 同志 提及 在 那 寓言 你 想法 他 曾是 讲述 你 .

正如你的同伴在那个你以为他要告诉你的寓言故事里提到的那样。

[ai] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
I followed that of letters ,
我 随后 那 的 信件 ，

我按照信件的方式做了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɡɒd][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ig'zəːʃən] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
in which God and my own exertions have raised me to the position in which
在 哪个 上帝 和 我的 自己的 努力 有 提高 我 到 这 位置 在 哪个
[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .
you see me .
你 看 我 .

上帝和我自己的努力使我达到了你们现在看到的这个地位。

[maɪ]['sekənd]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn][pə'ruː] ,
My second brother is in Peru ,
我的 第二 兄弟 是 在 秘鲁 ，

我的二哥在秘鲁。

[səʊ] ['welθi] [ðæt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]
so wealthy that with what he has sent to my father and to me he
所以 富裕 那 和 什么 他 有 发送 到 我的 父亲 和 到 我 他
[hæz; həz] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ,
has fully repaid the portion he took with him ,
有 完全 已偿还 这 部分 他 采取 和 他 ,

他非常富有，他寄给我父亲和我的东西已经完全偿还了他带走的那部分财产。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and has even furnished my father's hands with the means of gratifying his
和 有 甚至 提供 我的 父亲的 双手 和 这 方法 的 可喜 他的
['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
natural generosity ,
自然的 慷慨 ,

甚至还为我父亲提供了满足他天生慷慨之心的工具。

[waɪl] [ai] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
while I too have been enabled to pursue my studies in a more becoming and
尽管 我 也 有 到过 已启用 到 追求 我的 研究 在 一个 更多的 成为 和
['kredɪtəbl] ['fæʃ(ə)n] ,
creditable fashion ,
可信赖的 时尚 ,

虽然我也得以以更体面、更值得尊敬的方式继续我的学业，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] .
and so to attain my present standing .
和 所以 到 达到 我的 展示 常设 .

从而获得了我现在的地位。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðəʊ] ['daɪɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
My father is still alive , though dying with anxiety to hear of his eldest son ,
我的 父亲 是 仍然 活 , 尽管 垂死 和 焦虑 到 听到 的 他的 长子 儿子 ,

我父亲仍然健在，但他临终前非常焦虑，盼望着听到长子的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪz] [gɒd] [ʌn'siːsɪŋli] [ðæt] [deθ] [meɪ] [nɒt] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]
and he prays God unceasingly that death may not close his eyes until he has
和 他 祈祷 上帝 不停地 那 死亡 可能 不是 关闭 他的 眼睛 直到 他 有
[lʊkt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;
looked upon those of his son ;
看起来 之上 那些 的 他的 儿子 ;

他不断向上帝祈祷，愿死神不要在他见到儿子之前就闭上他的双眼；

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][ɪz] ,
but with regard to him what surprises me is ,
但 和 看待 到 他 什么 惊喜 我 是 ,

但让我感到惊讶的是，关于他，

[ðæt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
that having so much common sense as he had ,
那 拥有 所以 很多 常见的 感觉 作为 他 有 ,

他拥有如此丰富的常识，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
he should have neglected to give any intelligence about himself , either in his
他 应该 有 被忽视的 到 给 任何 智力 关于 他自己 , 任何一个 在 他的
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
troubles and sufferings ,
麻烦 和 苦难 ,

他本不应该透露任何关于他自身的信息，无论是在他遇到的困难和痛苦中。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,
or in his prosperity ,
或者 在 他的 繁荣 ,

或者在他富裕的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [hiː; hi]
for if his father or any of us had known of his condition he
为了 如果 他的 父亲 或者 任何 的 我们 有 已知 的 他的 状况 他
[niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['rænsəm] ;
need not have waited for that miracle of the reed to obtain his ransom ;
需要 不是 有 等待 为了 那 奇迹 的 这 芦苇 到 获得 他的 赎金 ;

因为如果他的父亲或我们中的任何一个人知道他的处境，他就不必等待芦苇的奇迹来获得赎金了；

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] [dis'kwaiət][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['frentʃmən] [meɪ] [hæv; həv]
but what now disquiets me is the uncertainty whether those Frenchmen may have
但 什么 现在 不安 我 是 这 不确定 无论 那些 法国人 可能 有
[rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə] ['lɪbəti] ,
restored him to liberty ,
恢复 他 到 自由 ,

但我现在感到不安的是，那些法国人是否已经让他重获自由，这一点尚不确定。

[ɔː(r)] ['məːdə] [hɪm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['rɒbəri] .
or murdered him to hide the robbery .
或者 被谋杀 他 到 隐藏 这 抢劫 .

或者为了掩盖抢劫罪行而杀害了他。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn]
All this will make me continue my journey , not with the satisfaction in which I began
全部 这 将要 制作 我 继续 我的 旅行 , 不是 和 这 满意 在 哪个 我 开始
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这一切都将促使我继续我的旅程，但不再像开始时那样心满意足。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
but in the deepest melancholy and sadness .
但 在 这 最深处 忧郁 和 悲伤 .

但在最深沉的忧郁和悲伤中。

[əʊ] [dɪə(r)]['brʌðə(r)] !
Oh dear brother !
哦 亲爱的 兄弟 !

哦，亲爱的哥哥！

[ðæt] [ai]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ,
that I only knew where thou art now ,
那 我 仅有的 知道 在哪里 你 艺术 现在 ,

我只知道你现在在哪里，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðiː] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz]
and I would hasten to seek thee out and deliver thee from thy sufferings
和 我 会 趋 到 寻找 你 出去 和 递送 你 从 你的 苦难
,
,
,

我愿尽快找到你，解救你脱离苦难。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɒst][ˌem 'iː] ['sʌfərɪŋ] [maɪ'self] !
though it were to cost me suffering myself !
尽管 它 是 到 成本 我 痛苦 我 !

即使这意味着我要承受痛苦！

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [njuːz] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'laɪv] ,
Oh that I could bring news to our old father that thou art alive ,
哦 那 我 可以 带来 消息 到 我们的 老的 父亲 那 你 艺术 活 ,

但愿我能把您还活着的消息告诉年迈的父亲。

['iːv(ə)n] [wɜːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] ;
even wert thou the deepest dungeon of Barbary ;
甚至 沃特 你 这 最深处 地牢 的 巴巴里 ;

即使你身处巴巴里最深的地牢;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪn] [wʊd] ['reskjuː] [ðiː] [ðens] !
for his wealth and my brother's and mine would rescue thee thence !
为了 他的 财富 和 我的 兄弟 和 矿 会 救援 你 因此 !

因为他的财富，还有我兄弟和我自己的财富，就能救你脱离险境!

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [zə'raɪdə] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðaɪ] [gʊd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !
Oh beautiful and generous Zoraida , that I could repay thy good goodness to a brother !
哦 美丽的 和 慷慨的 索拉伊达 , 那 我 可以 偿还 你的 好的 善良 到 一个 兄弟 !

哦，美丽又慷慨的佐拉伊达，我多么希望能够报答你对兄弟的恩情!

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
That I could be present at the new birth of thy soul ,
那 我 可以 是 展示 在 这 新的 出生 的 你的 灵魂 ,

我能亲眼见证你灵魂的重生,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] ['braɪdl] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hæpinəs] !
and at thy bridal that would give us all such happiness !
和 在 你的 新娘 那 会 给 我们 全部 这样的 幸福 !

你的婚礼一定会给我们带来莫大的幸福!

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʌtə] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɪm] [ʃeəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" All this and more the Judge uttered with such deep emotion at the news he had received of his brother that all who heard him shared in it ,
" 全部 这 和 更多的 这 法官 说出 和 这样的 深的 情感 在 这 消息 他 有 已收到 的 他的 兄弟 那 全部 WHO 听到 他 共享 在 它 ,

“法官听到他兄弟的消息后，情绪激动地讲述了这一切，在场的所有人都感同身受。”

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
showing their sympathy with his sorrow .
显示 他们的 同情 和 他的 悲哀 .

他们以实际行动表达了对他的悲伤的同情。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['siːɪŋ] , [ðen] ,
The curate , seeing , then ,
这 策展 , 看到 , 然后 ,

牧师见状,

[haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪʃɪz] ,
how well he had succeeded in carrying out his purpose and the captain's wishes ,
如何 出色地 他 有 成功了 在 携带 出去 他的 目的 和 这 船长的 愿望 ,

他完成任务的程度如何，以及他是否成功地实现了自己的目标和船长的意愿。

[hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
had no desire to keep them unhappy any longer ,
有 不 欲望 到 保持 他们 不开心 任何 更长 ,

不想再让他们不开心了。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [zə'raɪdə] [wɒz; wəz]
so he rose from the table and going into the room where Zoraida was
所以 他 玫瑰 从 这 桌子 和 去 进入 这 房间 在哪里 索拉伊达 曾是
[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
he took her by the hand ,
他 采取 她 经过 这 手 ,

于是他从桌边站起身，走进佐拉伊达所在的房间，牵起她的手。

- , [ˌdɔːrə'θiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Luscinda , Dorothea , and the Judge's daughter following her .
- , 多萝西娅 , 和 这 法官的 女儿 下列的 她 .

卢辛达、多萝西娅和法官的女儿跟在她身后。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wʊd] [duː; də] , [wen] [ðə; ði]
The captain was waiting to see what the curate would do , when the
这 队长 曾是 等待 到 看 什么 这 策展 会 做 , 什么时候 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

船长正等着看牧师会怎么做，这时牧师……

['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
taking him with the other hand ,
采取 他 和 这 其他 手 ,

用另一只手搂着他，

[əd'vɑːnst] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən]
advanced with both of them to where the Judge and the other gentlemen
先进的 和 两个都 的 他们 到 在哪里 这 法官 和 这 其他 先生们
[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
were and said ,
是 和 说 ,

他们两人一起走到法官和其他先生们面前，说道：

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] , [se'njɔː] [dʒʌdʒ] ,
" Let your tears cease to flow , Senor Judge ,
" 让 你的 眼泪 停止 到 流动 , 传感器 法官 ,

“法官先生，请停止流泪吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]['grætɪfaɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
and the wish of your heart be gratified as fully as you could
和 这 希望 的 你的 心 是 满意 作为 完全 作为 你 可以
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

愿你心中的愿望得到充分满足，如你所愿。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɪstə(r)] -
for you have before you your worthy brother and your good sister -
为了 你 有 前 你 你的 值得 兄弟 和 你的 好的 姐姐 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

因为你面前有你优秀的哥哥和你贤良的嫂子。

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['vjeidmɑː] ,
He whom you see here is the Captain Viedma ,
他 谁 你 看 这里 是 这 队长 维德玛 ,

你看到的这位是维德马上尉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][mɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

and this is the fair Moor who has been so good to him .

和 这 是 这 公平的 泊 WHO 有 到过 所以 好的 到 他 .

这就是一直善待他的那位美丽的摩尔人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

The Frenchmen I told you of have reduced them to the state of

这 法国人 我 讲述 你 的 有 减少 他们 到 这 状态 的

['pɒvəti] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] .

poverty you see that you may show the generosity of your kind heart .

贫困 你 看 那 你 可能 展示 这 慷慨 的 你的 种类 心 .

我跟你说过那些法国人，他们把他们搞得一贫如洗，你看，你就可以展现你善良的心了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

" The captain ran to embrace his brother ,

" 这 队长 跑 到 拥抱 他的 兄弟 ,

船长跑过去拥抱他的兄弟，

[huː] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

who placed both hands on his breast so as to have a good look at him ,

WHO 放置 两个都 双手 在 他的 胸部 所以 作为 到 有 一个 好的 看 在 他 ,

她双手放在他的胸前，以便好好看看他。

['həʊldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm]

holding him a little way off but as soon as he had fully recognised him

保持 他 一个 小的 方式 离开 但 作为 很快 作为 他 有 完全 已确认 他

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] ['kləʊsli] ,

he clasped him in his arms so closely ,

他 紧握 他 在 他的 武器 所以 密切 ,

他起初与他保持了一段距离，但当他完全认出他后，便紧紧地将他抱在怀里。

['ʃedɪŋ] [sʌtʃ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [dʒɔɪ] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]

shedding such tears of heartfelt joy , that most of those present could not but

脱落 这样的 眼泪 的 衷心 喜悦 , 那 最多 的 那些 展示 可以 不是 但

[dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] .

join in them .

加入 在 他们 .

她喜极而泣，在场的大多数人都情不自禁地跟着流下了眼泪。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃəʊd] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

The words the brothers exchanged , the emotion they showed can scarcely be

这 字 这 兄弟 交换 , 这 情感 他们 显示 能 几乎 是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined ,

想象 ,

兄弟俩的对话，他们流露出的情感，简直难以想象。

[ai]['fænsi] , [mʌtʃ] [les] [pʊt] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

I fancy , much less put down in writing .

我 想要 , 很多 较少的 放 向下 在 写作 .

我觉得，更别说写下来了。

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

They told each other in a few words the events of their lives ;

他们 讲述 每个 其他 在 一个 很少 字 这 活动 的 他们的 生活 ;

他们用寥寥数语向对方讲述了各自的人生经历；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [truː] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ; [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
they showed the true affection of brothers in all its strength ; then the judge
他们 显示 这 真的 感情 的 兄弟 在 全部 它是 力量 ; 然后 这 法官
[ɪm'breɪst] [zə'raɪdə] ,
embraced Zoraida ,
拥抱 索拉伊达 ,

他们展现了兄弟间最真挚的感情；随后，法官拥抱了佐拉伊达。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
putting all he possessed at her disposal ; then he made his daughter
推杆 全部 他 拥有 在 她 处理 ; 然后 他 制成 他的 女儿
[ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
embrace her ,
拥抱 她 ,

他把自己所有的一切都给了她；然后他让女儿拥抱她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɔː(r)] [druː] [freʃ] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ]
and the fair Christian and the lovely Moor drew fresh tears from every eye
和 这 公平的 基督教 和 这 迷人的 泊 画 新鲜的 眼泪 从 每一个 眼睛
.
.
.

美丽的基督徒和可爱的摩尔人让每个人都热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [ə'tentɪvli]
And there was Don Quixote observing all these strange proceedings attentively
和 那里 曾是 大学教师 堂吉诃德 观察 全部 这些 奇怪的 诉讼程序 认真地
[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
without uttering a word ,
没有 发出声音 一个 单词 ,

而堂吉诃德则一言不发，专注地观察着这一切怪异的景象。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [kaɪ'mɪərəz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] .
and attributing the whole to chimeras of knight - errantry .
和 归因 这 所有的 到 嵌合体 的 骑士 - 误入歧途 .

并将这一切归因于骑士精神的幻想。

[ðen] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [zə'raɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]
Then they agreed that the captain and Zoraida should return with his brother to
然后 他们 同意 那 这 队长 和 索拉伊达 应该 返回 和 他的 兄弟 到
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

于是他们达成一致，船长和佐拉伊达应该和他的兄弟一起返回塞维利亚。

[ænd; ənd] [send] [njuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
and send news to his father of his having been delivered and found ,
和 发送 消息 到 他的 父亲 的 他的 拥有 到过 发表 和 成立 ,

并派人告诉他父亲他已被解救找到的消息。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
so as to enable him to come and be present at the marriage and
所以 作为 到 使能够 他 到 来 和 是 展示 在 这 婚姻 和
['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [zə'raɪdə] ,
baptism of Zoraida ,
洗礼 的 索拉伊达 ,

以便他能够前来参加佐拉伊达的婚礼和洗礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
for it was impossible for the Judge to put off his journey ,
为了 它 曾是 不可能的 为了 这 法官 到 放 离开 他的 旅行 ,

因为法官不可能推迟他的行程。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz]
as he was informed that in a month from that time the fleet was
作为 他 曾是 知情的 那 在 一个 月 从 那 时间 这 舰队 曾是
[tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [speɪn] ,
to sail from Seville for New Spain ,
到 帆 从 塞维利亚 为了 新的 西班牙 ,

他得知，一个月后舰队将从塞维利亚启航前往新西班牙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm] .
and to miss the passage would have been a great inconvenience to him .
和 到 错过 这 通道 会 有 到过 一个 伟大的 不便 到 他 .

错过这次机会对他来说会非常不方便。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd][glæd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;
In short , everybody was well pleased and glad at the captive's good fortune ;
在 短的 , 大家 曾是 出色地 高兴 和 高兴的 在 这 俘虏的 好的 财富 ;

总之，大家都对俘虏的好运感到非常高兴；

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
and as now almost two - thirds of the night were past ,
和 作为 现在 几乎 二 - 三分之一 的 这 夜晚 是 过去的 ,

夜已过去近三分之二，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they resolved to retire to rest for the remainder of it .
他们 已解决 到 退休 到 休息 为了 这 余 的 它 .

他们决定退休休息，度过余下的时光。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt]
Don Quixote offered to mount guard over the castle lest they should be attacked
大学教师 堂吉诃德 提供 到 山 警卫 超过 这 城堡 免得 他们 应该 是 遭到攻击
[baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'levələnt] ['skaʊndrəl] ,
by some giant or other malevolent scoundrel ,
经过 一些 巨大的 或者 其他 恶意的 恶棍 ,

唐吉诃德主动提出守卫城堡，以防他们遭到巨人或其他邪恶恶棍的袭击。

['kʌvətəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnd] .
covetous of the great treasure of beauty the castle contained .
贪婪的 的 这 伟大的 宝藏 的 美丽 这 城堡 包含 .

觊觎城堡中蕴藏的美丽宝藏。

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
Those who understood him returned him thanks for this service ,
那些 WHO 理解 他 返回 他 谢谢 为了 这 服务 ,

那些理解他的人都对他的付出表示感谢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmə(r)] ,
and they gave the Judge an account of his extraordinary humour ,
和 他们 给予 这 法官 一个 帐户 的 他的 非凡的 幽默 ,

他们向法官讲述了他非凡的幽默感，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] .
with which he was not a little amused .
和 哪个 他 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 .

他对此感到颇为好笑。

['sæntʃoʊ]['pænzə][ə'ləʊn][wɒz; wəz]['fjuːmɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]
Sancho Panza alone was fuming at the lateness of the hour for retiring
桑乔 潘扎 独自的 曾是 怒气冲冲 在 这 迟到 的 这 小时 为了 退休
[tuː; tə] [rest] ;
to rest ;
到 休息 ;

桑丘·潘萨独自一人对这么晚才休息感到怒火中烧；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm'self][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and he of all was the one that made himself most comfortable ,
和 他 的 全部 曾是 这 一 那 制成 他自己 最多 舒服的 ,

而他恰恰是所有人中最自在的一个。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æs] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
[təʊld]['fɑːðə(r)][ɒn] ,
as he stretched himself on the trappings of his ass , which , as will be told farther on ,
作为 他 拉伸 他自己 在 这 服饰 的 他的 屁股 , 哪个 , 作为 将要 是 讲述 更远 在 ,

他伸展身体，趴在自己的屁股上，这一点，稍后会详细说明。

[kɒst] [hɪm] [səʊ][dɪə(r)] .
cost him so dear .
成本 他 所以 亲爱的 .

让他付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
The ladies , then , having retired to their chamber ,
这 女士们 , 然后 , 拥有 退休 到 他们的 房间 ,

于是，女士们回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [ðeɪ]
[kʊd; kəd] ,
and the others having disposed themselves with as little discomfort as they could ,
和 这 其他的 拥有 处置 他们自己 和 作为 小的 不适 作为 他们 可以 ,

其他人也尽可能地让自己感到舒适，并安顿了下来。

[dɒn] [kɪ'hoti] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
['kɑːs(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Don Quixote sallied out of the inn to act as sentinel of the castle as he had promised .
大学教师 堂吉诃德 突袭 出去 的 这 客栈 到 行为 作为 哨兵 的 这 城堡 作为 他 有 承诺 .

唐吉诃德按照约定，走出客栈，去城堡当哨兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
It happened , however ,
它 发生 , 然而 ,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [swiːt]
[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ,
that a little before the approach of dawn a voice so musical and sweet reached the ears of the ladies that it forced them all to listen attentively ,
那 一个 小的 前 这 方法 的 黎明 一个 嗓音 所以 音乐 和 甜的 达到 这 耳朵 的 这 女士们 那 它 强制 他们 全部 到 听 认真地 ,

黎明前不久，一个悦耳动听的声音传入女士们的耳中，令她们都不由自主地侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ˌdɔːrə'θiə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [saɪd]['dəʊnə]['klara]
[diː]['vjeidmɑː] ,
but especially Dorothea , who had been awake , and by whose side Dona Clara de Viedma ,
但 尤其 多萝西娅 , WHO 有 到过 醒 , 和 经过 谁 边 多娜 克拉拉 德 维德玛 ,

但尤其是多萝西娅，她一直醒着，还有多娜·克拉拉·德·维德玛在她身边，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
for so the Judge's daughter was called , lay sleeping .
为了 所以 这 法官的 女儿 曾是 称为 , 躺 睡眠 .

因为法官的女儿名叫……她当时正在睡觉。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] ,
No one could imagine who it was that sang so sweetly ,
不 一 可以 想象 WHO 它 曾是 那 唱 所以 甜蜜地 ,

谁也猜不出是谁唱出了如此甜美的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] .
and the voice was unaccompanied by any instrument .
和 这 嗓音 曾是 无人陪伴 经过 任何 乐器 .

而且，这人声没有任何乐器伴奏。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
At one moment it seemed to them as if the singer were in the courtyard ,
在 一 片刻 它 似乎 到 他们 作为 如果 这 歌手 是 在 这 庭院 ,

有一瞬间，他们觉得歌手仿佛就在庭院里。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] ,
at another in the stable ; and as they were all attention , wondering ,
在 其他 在 这 稳定的 ; 和 作为 他们 是 全部 注意力 , 好奇 ,

在马厩的另一处；大家都集中注意力，疑惑地看着，

[kɑːr'dɛniːoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [huː'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'sliːp] ,
Cardenio came to the door and said , " Listen , whoever is not asleep ,
卡德尼奥 来了 到 这 门 和 说 , " 听 , 谁 是 不是 睡着了 ,

卡德尼奥走到门口说："听着，谁还没睡着，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] - [vɔɪs] [ðæt] [in'tʃɑːnt, en-][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnts] . "
and you will hear a muleteer's voice that enchants as it chants . "
和 你 将要 听到 一个 - 嗓音 那 附魔 作为 它 吟唱 . "

你将会听到一个骡夫吟唱的声音，那声音令人陶醉。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [se'njɔː] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] ; [ɒn] [wɪtʃ] [kɑːr'dɛniːoʊ] [went] [ə'weɪ] ;
" We are listening to it already , senor , " said Dorothea ; on which Cardenio went away ;
" 我们 是 聆听 到 它 已经 , 传感器 , " 说 多萝西娅 ; 在 哪个 卡德尼奥 去 离开 ;

"我们已经在听了，先生，"多萝西娅说；卡德尼奥说完便离开了；

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and Dorothea , giving all her attention to it ,
和 多萝西娅 , 给予 全部 她 注意力 到 它 ,

多萝西娅全神贯注于此，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] :
made out the words of the song to be these :
制成 出去 这 字 的 这 歌曲 到 是 这些 :

歌词内容如下：

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
WHEREIN IS RELATED THE PLEASANT STORY OF THE MULETEER ,
其中 是 有关的 这 令人愉快的 故事 的 这 骡夫 ,

其中讲述了骡夫的有趣故事，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn]
TOGETHER WITH OTHER STRANGE THINGS THAT CAME TO PASS IN THE INN
一起 和 其他 奇怪的 事物 那 来了 到 经过 在 这 客栈

以及旅店里发生的其他一些奇怪事情

[ɑː] [ˌem 'iː] , ['lʌvz] ['mærɪnə(r)][ˌeɪ 'em][ai]
Ah me , Love's mariner am I
啊 我 , 爱的 水手 是 我

啊，我，爱情的水手。

[ɒn] ['lʌvz] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] ['seɪlɪŋ] ;
On Love's deep ocean sailing ;
在 爱的 深的 海洋 帆船 ;

论爱情的深海航行；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][laɪz] ,
I know not where the haven lies ,
我 知道 不是 在哪里 这 避风港 谎言 ,

我不知道避难所在哪里。

[ai][deə(r)][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I dare not hope to gain it .
我 敢 不是 希望 到 获得 它 .

我不敢奢望能得到它。

[wʌn] ['sɒlətri] ['dɪstənt] [stɑː(r)]
One solitary distant star
一 孤 遥远 星星

一颗遥远的孤星

[ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
Is all I have to guide me ,
是 全部 我 有 到 指导 我 ,

这就是我唯一可以依靠的指引。

[ə; eɪ] [braɪtə] [ɔːb] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld]
A brighter orb than those of old
一个 更亮 球体 比 那些 的 老的

比旧时的那些更明亮的球体

[ðæt] [ˌpælɪ'njʊrəs] ['laɪtɪd] .
That Palinurus lighted .
那 帕利努鲁斯 照明 .

帕利努鲁斯点燃了。

[ænd; ənd] ['veɪgli] ['drɪftɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai] [bɔːn] ,
And vaguely drifting am I borne ,
和 依稀 漂流 是 我 出生 ,

我漫无目的地漂泊着，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː] ;
I know not where it leads me ;
我 知道 不是 在哪里 它 线索 我 ;

我不知道它会把我引向何方；

[ai] [fɪks] [maɪ] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
I fix my gaze on it alone ,
我 使固定 我的 目光 在 它 独自的 ,

我的目光只专注于它，

[ɒv; əv][ɔ:l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hi:dləs] .
Of all beside it heedless .
的 全部 旁 它 鲁莽 .

周围所有人都漠不关心。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] - ['kɔ:ʃəs] ['pru:dəri] ,
But over - cautious prudery ,
但 超过 - 谨慎 伪善 ,

但过分谨慎的伪善，

[ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [kəʊld][ænd; ənd]['kru:əl] ,
And coyness cold and cruel ,
和 羞怯 寒冷的 和 残忍的 ,

还有那种冷酷无情的娇羞。

[wen] [məʊst][ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] , [laɪk] [klaʊdz] ,
When most I need it , these , like clouds ,
什么时候 最多 我 需要 它 , 这些 , 喜欢 云 ,

当我最需要它的时候，这些就像云朵一样

[ɪts] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [lait] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] .
Its longed - for light refuse me .
它是 渴望 - 为了 光 拒绝 我 .

它渴望的光芒拒绝了我。

[braɪt] [stɑ:(r)] , [gəʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['jɜ:nɪŋ] [aɪz]
Bright star , goal of my yearning eyes
明亮的 星星 , 目标 的 我的 渴望 眼睛

明亮的星辰，我渴望目光的焦点

[æz; əz] [ðaʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] - ,
As thou above me beamest ,
作为 你 多于 我 - ,

你照耀着我，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [haɪd] [ði:] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]
When thou shalt hide thee from my sight
什么时候 你 应 隐藏 你 从 我的 视线

当你躲藏起来不让我看见你的时候

[aɪl] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɪə(r)][ˌem 'i:] .
I'll know that death is near me .
患病的 知道 那 死亡 是 靠近 我 .

我知道死神就在我身边。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌdɔ:rə'θiə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)]
The singer had got so far when it struck Dorothea that it was not fair
这 歌手 有 得到 所以 远的 什么时候 它 击 多萝西娅 那 它 曾是 不是 公平的
[tu:; tə][let] ['klara] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ,
to let Clara miss hearing such a sweet voice ,
到 让 克拉拉 错过 听力 这样的 一个 甜的 嗓音 ,

歌手唱到一半，多萝西娅突然意识到，让克拉拉错过聆听如此甜美的歌声是不公平的。

[səʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
so , shaking her from side to side , she woke her , saying :
所以 , 摇晃 她 从 边 到 边 , 她 觉醒 她 , 说 :

于是，她左右摇晃着她，把她叫醒，说道：

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ði:] ,
" Forgive me , child , for waking thee ,
" 原谅 我 , 孩子 , 为了 醒来 你 ,

孩子，请原谅我吵醒了你。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][səʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [best] [vɔɪs]
but I do so that thou mayest have the pleasure of hearing the best voice
但 我 做 所以 那 你 五月 有 这 乐趣 的 听力 这 最好的 嗓音
[ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [hɜːd] ,
thou hast ever heard ,
你 哈斯特 曾经 听到 ,

但我这样做，是为了让你们有幸聆听到你们听过的最美妙的声音。

[pə'hæps] , [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] .
perhaps , in all thy life .
也许 , 在 全部 你的 生活 .

或许，在你的一生中。

" ['klara] [ə'wəʊk] [kwaɪt] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ˌdɔːrə'θiə]
" Clara awoke quite drowsy , and not understanding at the moment what Dorothea
" 克拉拉 醒来 相当 昏昏欲睡 , 和 不是 理解 在 这 片刻 什么 多萝西娅
[sed] ,
said ,
说 ,

克拉拉醒来时还很困，一时没听懂多萝西娅说的话。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['klara]
asked her what it was ; she repeated what she had said , and Clara
问 她 什么 它 曾是 ; 她 重复 什么 她 有 说 , 和 克拉拉
[bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [æt; ət][wʌns] ;
became attentive at once ;
成为 细心 在 一次 ;

问她那是什么；她重复了一遍自己说过的话，克拉拉立刻集中注意力来听；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [tuː] [laɪnz] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ə; eɪ]
but she had hardly heard two lines , as the singer continued , when a
但 她 有 几乎 听到 二 线条 , 作为 这 歌手 持续 , 什么时候 一个
[streɪndʒ] [tremblɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
strange trembling seized her ,
奇怪的 发抖 查获 她 ,

但她还没听清歌手继续唱两句，就感到一阵奇怪的颤抖袭来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['kwɔːt(ə)n]['eɪgjuː] ,
as if she were suffering from a severe attack of quartan ague ,
作为 如果 她 是 痛苦 从 一个 严重 攻击 的 瘴 疟疾 ,

她仿佛患上了严重的疟疾。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌdɔːrə'θiə]
and throwing her arms round Dorothea
和 投掷 她 武器 圆形的 多萝西娅

她一把抱住了多萝西娅。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [ɑː] , [dɪə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [laɪf] !
" Ah , dear lady of my soul and life !
" 啊 , 亲爱的 女士 的 我的 灵魂 和 生活 !

“啊，我灵魂和生命中的挚爱女士！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?
why did you wake me ?
为什么 做过 你 唤醒 我 ?

你为什么叫醒我？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz]
The greatest kindness fortune could do me now would be to close my eyes
这 最 仁慈 财富 可以 做 我 现在 会 是 到 关闭 我的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] [səʊ][æz; əz]['naɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . "
and ears so as neither to see or hear that unhappy musician . "
和 耳朵 所以 作为 两者都不 到 看 或者 听到 那 不开心 音乐家 . "

现在，命运能给我的最大恩惠就是让我闭上眼睛、闭上耳朵，既看不到也听不到那个不幸的音乐家。

" [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] .
" What art thou talking about , child ? " said Dorothea .
" 什么 艺术 你 说 关于 , 孩子 ? " 说 多萝西娅 .

"孩子，你在说什么呢？"多萝西娅问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['sɪŋə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ! "
" Why , they say this singer is a muleteer ! "
" 为什么 , 他们 说 这 歌手 是 一个 骡夫 ! "

"哎呀，他们说这位歌手是个赶骡子的！"

" [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['klara] ,
" Nay , he is the lord of many places , " replied Clara ,
" 不 , 他 是 这 主 的 许多 地方 , " 回复 克拉拉 ,

"不，他是很多地方的领主，"克拉拉回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][səʊ] ['fɜːmli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən]
" and that one in my heart which he holds so firmly shall never be taken
" 和 那 一 在 我的 心 哪个 他 持有 所以 牢牢 将 绝不 是 已采取
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

"而他牢牢占据我心中的那个人，永远不会从他手中夺走。"

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
unless he be willing to surrender it .
除非 他 是 愿意的 到 投降 它 .

除非他愿意放弃。

" [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
" Dorothea was amazed at the ardent language of the girl ,
" 多萝西娅 曾是 惊叹 在 这 热心 语言 的 这 女孩 ,

多萝西娅对女孩热情洋溢的语言感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
for it seemed to be far beyond such experience of life as her
为了 它 似乎 到 是 远的 超过 这样的 经验 的 生活 作为 她
['tendə(r)] [j'iəz] [geɪv] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ,
tender years gave any promise of ,
投标 年 给予 任何 承诺 的 ,

因为这似乎远远超出了她稚嫩的年纪所能拥有的生活经验。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
so she said to her :
所以 她 说 到 她 :

于是她对她说：

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [si'nɔːrə] ['klara] ; [ɪk'spleɪn]
" You speak in such a way that I cannot understand you , Senora Clara ; explain
" 你 说话 在 这样的 一个 方式 那 我 不能 理解 你 , 塞诺拉 克拉拉 ; 解释
[jɔː'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,
yourself more clearly ,
你自己 更多的 清楚地 ,

"克拉拉夫人，您说话的方式我听不懂；请您解释得更清楚些。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ænd; ənd]
and tell me what is this you are saying about hearts and places and
和 告诉 我 什么 是 这 你 是 说 关于 心 和 地方 和
[ðɪs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huːz] [vɔɪs] [hæz; həz][səʊ] [muːvd] [juː; jʊ] ?
this musician whose voice has so moved you ?
这 音乐家 谁 嗓音 有 所以 已搬 你 ?
那你跟我说说你对心灵、对地方、对这位歌声如此打动你的音乐家的这些话，到底是什么意思呢?

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naʊ] ;
But do not tell me anything now ;
但 做 不是 告诉 我 任何事物 现在 ;
但现在什么都不要告诉我;

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][get][frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)][baɪ]
I do not want to lose the pleasure I get from listening to the singer by
我 做 不是 想 到 失去 这 乐趣 我 得到 从 聆听 到 这 歌手 经过
['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['træns,pɔːrts] ,
giving my attention to your transports ,
给予 我的 注意力 到 你的 运输 ,
我不想因为把注意力放在你们的交通工具上而失去聆听歌手演唱的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [streɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] . "
for I perceive he is beginning to sing a new strain and a new air . "
为了 我 感知 他 是 开始 到 唱歌 一个 新的 拉紧 和 一个 新的 空气 . "
因为我感觉他开始唱起新的曲调，新的旋律了。

" [let] [hɪm] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['klara] ;
" Let him , in Heaven's name , " returned Clara ;
" 让 他 , 在 天 姓名 , " 返回 克拉拉 ;
"看在上帝的份上，让他去吧,"克拉拉回答道;

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bəuθ] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and not to hear him she stopped both ears with her hands ,
和 不是 到 听到 他 她 停止 两个都 耳朵 和 她 双手 ,
为了不听见他的声音，她用双手捂住了双耳。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sə'praɪzd] ;
at which Dorothea was again surprised ;
在 哪个 多萝西娅 曾是 再次 惊讶 ;
多萝西娅再次感到惊讶;

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
but turning her attention to the song she found that it ran in this fashion
但 转弯 她 注意力 到 这 歌曲 她 成立 那 它 跑 在 这 时尚
:
:
:
但当她把注意力转向这首歌时，她发现它的旋律是这样的:

[swiːt] [həʊp] , [maɪ] [steɪ] ,
Sweet Hope , my stay ,
甜的 希望 , 我的 停留 ,
甜蜜的希望，我的停留，

[ðæt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ðaɪ] [ɪn'tent]
That onward to the goal of thy intent
那 向前 到 这 目标 的 你的 意图
朝着你的目标前进

[dʌst] [meɪk] [ðaɪ] [wei] ,
Dost make thy way ,
多斯特 制作 你的 方式 ,
走你自己的路吧，

['hiːdləs] [ɒv; əv] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [ɪm'pedɪmənt] ,
Heedless of hindrance or impediment ,
鲁莽 的 障碍 或者 障碍 ,

不顾一切阻碍或妨碍，

[hæv; həv] [ðaʊ] [nəʊ][fɪə(r)]
Have thou no fear
有 你 不 害怕

不要害怕

[ɪf] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðaʊ] [faɪnd] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] .
If at each step thou findest death is near .
如果 在 每个 步 你 最 死亡 是 靠近 .

如果你每走一步都发现死亡近在咫尺。

[nəʊ] ['vɪktəri] ,
No victory ,
不 胜利 ,

没有胜利，

[nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [dʌθ] [ðə; ði] [feɪnt] [hɑːt] [nəʊ] ;
No joy of triumph doth the faint heart know ;
不 喜悦 的 胜利 确实 这 头晕的 心 知道 ;

胆怯的人不懂胜利的喜悦；

[ʌn'blɪst] [ɪz][hiː; hi]
Unblest is he
不幸的 是 他

他真是不幸。

[ðæt] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [dɛəz] [nɒt] [ʃəʊ] ,
That a bold front to Fortune dares not show ,
那 一个 大胆的 正面 到 财富 敢于 不是 展示 ,

那种敢于向命运展现大胆姿态的人，是不敢轻易示人的。

[bʌt; bət] [səʊl] [ænd; ənd] [sens]
But soul and sense
但 灵魂 和 感觉

但灵魂和感觉

[ɪn] ['bɒndɪdʒ] [jiːldɪθ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪndələns] .
In bondage yieldeth up to indolence .
在 束缚 yieldeth 向上 到 懒惰 .

奴役使人变得懒惰。

[ɪf] [lʌv] [hɪz; ɪz] [weəz]
If Love his wares
如果 爱 他的 商品

如果爱他的商品

[duː; də] ['dɪəli] [sel] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntest] ;
Do dearly sell , his right must be contest ;
做 亲爱的 卖 , 他的 正确的 必须 是 竞赛 ;

卖得贵重些，他的权利必须受到挑战；

[wɒt] [gəʊld] [kəm'pɛəz]
What gold compares
什么 金子 比较

黄金能与什么相提并论？

[wɪð] [ðæt] [weər'ɒn] [hɪz; ɪz][stæmp][hiː; hi] [hæθ] [ɪm'prest] ?
With that whereon his stamp he hath imprest ?
和 那 其中 他的 邮票 他 有 预付金 ?

他用什么印章来盖预付金？

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [nəʊ]
And all men know
和 全部 男人 知道

所有人都知道

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [reɪt] [bʌt; bət] [ləʊ] .
What costeth little that we rate but low .
什么 哥斯达 小的 那 我们 速度 但 低的 .

成本低廉，但我们评价却很低。

[lʌv] ['rezəluːt]
Love resolute
爱 坚决

坚定的爱

[nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
Knows not the word " impossibility ;
知道 不是 这 单词 " 不可能 ;

不懂“不可能”这个词；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [suːt]
" And though my suit
" 和 尽管 我的 套装

“虽然我的诉讼

[bɪ'set] [baɪ] ['endləs] ['ɒbstək(ə)lz] [ai] [siː] ,
Beset by endless obstacles I see ,
围困 经过 无尽的 障碍 我 看 ,

我发现自己被无穷无尽的障碍所困扰，

[jet] [nəʊ] [dɪ'speə(r)]
Yet no despair
然而 不 绝望

然而，没有绝望

[ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [waɪl] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] .
Shall hold me bound to earth while heaven is there .
将 抓住 我 边界 到 地球 尽管 天堂 是 那里 .

天堂就在那里，却要将我束缚在尘世。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd] ['klærəz] [sɒbz] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
Here the voice ceased and Clara's sobs began afresh ,
这里 这 嗓音 停止 和 克拉拉的 啜泣 开始 重新 ,

声音戛然而止，克拉拉的抽泣声又重新响起。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
all which excited Dorothea's curiosity to know what could be the cause of
全部 哪个 兴奋的 多萝西娅的 好奇心 到 知道 什么 可以 是 这 原因 的
['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [səʊ] ['bɪtə(r)] ,
singing so sweet and weeping so bitter ,
歌唱 所以 甜的 和 哭泣 所以 苦的 ,

这一切都激起了多萝西娅的好奇心，她想知道这歌声如此甜美、哭泣如此痛苦的原因究竟是什么。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
so she again asked her what it was she was going to say before .
所以 她 再次 问 她 什么 它 曾是 她 曾是 去 到 说 前 .

所以她又问了她之前想说什么。

[ɒn] [ðɪs] ['klara] , [ə'freɪd] [ðæt] - [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
On this Clara , afraid that Luscinda might overhear her ,
在 这 克拉拉 , 害怕的 那 - 可能 无意中听到 她 ,

克拉拉担心卢辛达会听到她的话，

['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [raʊnd] [ˌdɔːrə'θiə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
winding her arms tightly round Dorothea put her mouth so close to
绕线 她 武器 紧紧 圆形的 多萝西娅 放 她 嘴 所以 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ] ['eniwʌn] [els] ,
her ear that she could speak without fear of being heard by anyone else ,
她 耳朵 那 她 可以 说话 没有 害怕 的 存在 听到 经过 任何人 别的 ，

她紧紧地搂着多萝西娅，把嘴凑到她耳边，这样她就可以毫无顾忌地说话，不用担心被别人听到。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 ：

他说：

" [ðɪs] ['sɪŋə(r)] , [dɪə(r)] [si'nɔːrə] , [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ærəgan] , [lɔːd] [ɒv; əv] [tuː]
" This singer , dear senora , is the son of a gentleman of Aragon , lord of two
" 这 歌手 ，亲爱的 塞诺拉 ，是 这 儿子 的 一个 绅士 的 阿拉贡 ，主 的 二
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ，

“这位歌手，亲爱的夫人，是阿拉贡一位绅士的儿子，这位绅士拥有两个村庄。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æt; ət] [mə'drɪd] ;
who lives opposite my father's house at Madrid ;
WHO 生活 对面的 我的 父亲的 房子 在 马德里 ；

住在马德里我父亲家对面的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
and though my father had curtains to the windows of his house in
和 尽管 我的 父亲 有 窗帘 到 这 视窗 的 他的 房子 在
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ，

虽然我父亲冬天会给家里的窗户挂上窗帘，

[ænd; ənd] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] — [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
and lattice - work in summer , in some way — I know not how — this gentleman ,
和 格子 - 工作 在 夏天 ，在 一些 方式 — 我 知道 不是 如何 — 这 绅士 ，
[huː] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
who was pursuing his studies ,
WHO 曾是 追求 他的 研究 ，

夏天里，他用某种方式——我不知道具体是怎么做到的——编织格子图案，这位先生当时正在攻读学位。

[sɔː] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
saw me , whether in church or elsewhere , I cannot tell , and , in fact ,
锯 我 ，无论 在 教会 或者 别处 ，我 不能 告诉 ，和 ，在 事实 ，

我不知道他们是否见过我，是在教堂还是其他地方，事实上，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
fell in love with me , and gave me to know it from the windows of
跌倒 在 爱 和 我 ，和 给予 我 到 知道 它 从 这 视窗 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ，

他爱上了我，并让我从他家的窗户里感受到了这一点。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [saɪnz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
with so many signs and tears that I was forced to believe him ,
和 所以 许多 标志 和 眼泪 那 我 曾是 强制 到 相信 他 ，

他流下了那么多眼泪，让我不得不相信他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

and even to love him , without knowing what it was he wanted of me .

和 甚至 到 爱 他 ， 没有 会心 什么 它 曾是 他 通缉 的 我 .

甚至爱上了他，却不知道他想要我做什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪŋk] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

One of the signs he used to make me was to link one hand in the other ,

一 的 这 标志 他 用过的 到 制作 我 曾是 到 关联 一 手 在 这 其他 ，

他用来向我示意的其中一个手势是双手十指相扣。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ;

to show me he wished to marry me ;

到 展示 我 他 希望 到 结婚 我 ；

他想以此向我表明他想娶我；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and though I should have been glad if that could be ,

和 尽管 我 应该 有 到过 高兴的 如果 那 可以 是 ，

虽然如果能那样做我应该感到高兴，

[ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈmʌðələs] [ai] [njuː] [nɒt] [huːm] [tuː; tə][ˈəʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

being alone and motherless I knew not whom to open my mind to ,

存在 独自的 和 无母 我 知道 不是 谁 到 打开 我的 头脑 到 ，

由于孤身一人且失去母亲，我不知道该向谁敞开心扉。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][nəʊ][ˈfeɪvə(r)] , [ɪkˈsept] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

and so I left it as it was , showing him no favour , except when my father ,

和 所以 我 左边 它 作为 它 曾是 ， 显示 他 不 偏爱 ， 除了 什么时候 我的 父亲 ，

于是我便维持了原状，没有对他表示任何优待，除非我父亲……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

and his too , were from home ,

和 他的 也 ， 是 从 家 ，

他的也是从家里来的。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][let][hɪm] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] ,

to raise the curtain or the lattice a little and let him see me plainly ,

到 增加 这 窗帘 或者 这 格子 一个 小的 和 让 他 看 我 显然 ，

稍微掀开窗帘或格栅，让他能清楚地看到我。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ][mæd] .

at which he would show such delight that he seemed as if he were going mad .

在 哪个 他 会 展示 这样的 喜 那 他 似乎 作为 如果 他 是 去 疯狂的 .

他会表现出极大的喜悦，仿佛快要疯了一样。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ,
Meanwhile the time for my father's departure arrived , which he became aware of ,
同时 这 时间 为了 我的 父亲的 离开 到达的 , 哪个 他 成为 意识到的 的 ,

与此同时，父亲离世的日子到了，他也意识到了这一点。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but not from me , for I had never been able to tell him of it .
但 不是 从 我 , 为了 我 有 绝不 到过 有能力的 到 告诉 他 的 它 .

但我却没能告诉他，因为我始终没能告诉他这件事。

[hiː; hi] [fel] [sɪk] , [ɒv; əv] [griːf] [ai] [bɪ'liːv] ,
He fell sick , of grief I believe ,
他 跌倒 生病的 , 的 悲伤 我 相信 ,

他病倒了，我想是因为悲伤过度。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and so the day we were going away I could not see him to take farewell of him ,
和 所以 这 天 我们 是 去 离开 我 可以 不是 看 他 到 拿 告别 的 他 ,

所以，在我们离开的那天，我没能见到他，没能和他道别。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] .
were it only with the eyes .
是 它 仅有的 和 这 眼睛 .

如果仅仅是用眼睛去看就好了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
But after we had been two days on the road ,
但 后 我们 有 到过 二 天 在 这 路 ,

但两天后，我们终于结束了上路的旅程。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɑːdə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
on entering the posada of a village a day's journey from this ,
在 进入 这 波萨达 的 一个 村庄 一个 天 旅行 从 这 ,

进入距离这里一天路程的某个村庄的旅馆时，

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [dɪs'gaɪzd] ,
I saw him at the inn door in the dress of a muleteer , and so well disguised ,
我 锯 他 在 这 客栈 门 在 这 裙子 的 一个 骡夫 , 和 所以 出色地 伪装 ,

我在客栈门口看见他，穿着骡夫的衣服，伪装得真好。

[ðæt] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['greɪv(ə)n] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
that if I did not carry his image graven on my heart it would have been impossible for me to recognise him .
那 如果 我 做过 不是 携带 他的 图像 雕刻 在 我的 心 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 认出 他 .

如果我心中没有铭记他的形象，我就不可能认出他。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][glæd] ; [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ,
But I knew him , and I was surprised , and glad ; he watched me ,
但 我 知道 他 , 和 我 曾是 惊讶 , 和 高兴的 ; 他 观看 我 ,
[ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
unsuspected by my father ,
意想不到的 经过 我的 父亲 ,

但我认识他，我既惊讶又高兴；他一直在暗中观察我，而我的父亲却毫不知情。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [haɪdz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [maɪ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
from whom he always hides himself when he crosses my path on the road ,
从 谁 他 总是 隐藏 他自己 什么时候 他 十字架 我的 小路 在 这 路 ,

每次在路上与我相遇时，他总是躲起来不让我看到他。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊ'sɑːdəz] [weə(r)] [wiː; wi][hɔːlt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
or in the posadas where we halt ; and , as I know what he is ,
或者 在 这 波萨达斯 在哪里 我们 停止 ; 和 , 作为 我 知道 什么 他 是 ,

或者在我们停留的驿站里；而且，据我所知，他是什么样的人，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs]
and reflect that for love of me he makes this journey on foot in all this
和 反映 那 为了 爱 的 我 他 制作 这 旅行 在 脚 在 全部 这
['hɑːdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

想想看，他为了爱我，不顾一切艰辛，徒步跋涉了这么远的路。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [sets] [fʊt] [ðeə(r)][ai][set][maɪ] [aɪz] .
I am ready to die of sorrow ; and where he sets foot there I set my eyes .
我 是 准备好 到 死 的 悲哀 ; 和 在哪里 他 套 脚 那里 我 放 我的 眼睛 .

我已做好因悲伤而死的准备；他走到哪里，我的目光就追随着哪里。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ;
I know not with what object he has come ;
我 知道 不是 和 什么 目的 他 有 来 ;

我不知道他来此的目的是什么；

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [lʌvz] [hɪm] [bɪ'jɒnd]
or how he could have got away from his father , who loves him beyond
或者 如何 他 可以 有 得到 离开 从 他的 父亲 , WHO 爱 他 超过
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

或者他该如何逃离那个无比爱他的父亲呢？

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv]
having no other heir , and because he deserves it , as you will perceive
拥有 不 其他 继承人 , 和 因为 他 值得 它 , 作为 你 将要 感知
[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
when you see him .
什么时候 你 看 他 .

由于他没有其他继承人，而且他当之无愧，当你见到他时就会明白这一点。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ;
And moreover , I can tell you , all that he sings is out of his own head ;
和 而且 , 我 能 告诉 你 , 全部 那 他 唱歌 是 出去 的 他的 自己的 头 ;

而且，我可以告诉你，他唱的所有歌都是他自己创作的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ;
for I have heard them say he is a great scholar and poet ;
为了 我 有 听到 他们 说 他 是 一个 伟大的 学者 和 诗人 ;

因为我听人说他是一位伟大的学者和诗人；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['evri] [taɪm][ai] [siː] [hɪm][ɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] [ai]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
and what is more , every time I see him or hear him sing I tremble all over ,
和 什么 是 更多的 , 每一个 时间 我 看 他 或者 听到 他 唱歌 我 颤抖 全部 超过 ,

而且，每次看到他或听到他唱歌，我都会全身颤抖。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['terɪfaɪd] [lest][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ]
and am terrified lest my father should recognise him and come to know
和 是 恐惧 免得 我的 父亲 应该 认出 他 和 来 到 知道
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvz] .
of our loves .
的 我们的 爱 .

我害怕父亲认出他，并得知我们的恋情。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I have never spoken a word to him in my life ;
我 有 绝不 说 一个 单词 到 他 在 我的 生活 ;

我这辈子都没跟他说过一句话；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and for all that I love him so that I could not live without him .
和 为了 全部 那 我 爱 他 所以 那 我 可以 不是 居住 没有 他 .

尽管我深爱他，没有他我无法活下去。

[ðɪs] , [dɪə(r)] [si'nɔːrə] ,
This , dear senora ,
这 , 亲爱的 塞诺拉 ,

亲爱的夫人，就是这样。

[ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ]
is all I have to tell you about the musician whose voice has delighted you
是 全部 我 有 到 告诉 你 关于 这 音乐家 谁 嗓音 有 高兴极了 你
[səʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;

这就是我所要告诉你们的关于这位歌声如此悦耳的音乐家的全部内容；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
and from it alone you might easily perceive he is no muleteer ,
和 从 它 独自的 你 可能 容易地 感知 他 是 不 骡夫 ,

仅凭这一点你就能轻易看出他不是赶骡人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [taʊnz] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "
but a lord of hearts and towns , as I told you already . "
但 一个 主 的 心 和 城镇 , 作为 我 讲述 你 已经 . "

但正如我之前告诉你的，他是一位掌控人心和城镇的君主。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['dəʊnə]['klara] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Say no more , Dona Clara , " said Dorothea at this ,
" 说 不 更多的 , 多娜 克拉拉 , " 说 多萝西娅 在 这 ,

“不用再说了，克拉拉夫人，”多萝西娅说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['əʊvə(r)] , " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
at the same time kissing her a thousand times over , " say no more ,
在 这 相同的 时间 接吻 她 一个 千 时代 超过 , " 说 不 更多的 ,

与此同时，他吻了她上千次，“无需多言”，

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [deɪ] ['kɒmz] ;
I tell you , but wait till day comes ;
我 告诉 你 , 但 等待 直到 天 来 ;

我告诉你，但等到天亮你就知道了；

[wen] [ai] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
when I trust in God to arrange this affair of yours so that it may have the
什么时候 我 相信 在 上帝 到 安排 这 事务 的 你的 所以 那 它 可能 有 这
['hæpi] ['endɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'zɜ:vs] . "
happy ending such an innocent beginning deserves . "
快乐的 结束 这样的 一个 清白的 开始 值得 . "

“我相信上帝会安排好你们的这段感情，让它拥有一个与其纯真开端相称的幸福结局。”

" [ɑ:] , [si'nɔ:rə] , " [sed] ['dəʊnə] ['klara] ,
" Ah , senora , " said Dona Clara ,
" 啊 , 塞诺拉 , " 说 多娜 克拉拉 ,

“啊，夫人，”多纳·克拉拉说，

" [wɒt] [end] [kæn; kən] [bi:; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" what end can be hoped for when his father is of such lofty position ,
" 什么 结尾 能 是 希望 为了 什么时候 他的 父亲 是 的 这样的 高远 位置 ,
[ænd; ənd] [səʊ] ['welθi] ,
and so wealthy ,
和 所以 富裕 ,

“他的父亲地位如此显赫，又如此富有，他还能指望得到怎样的结局呢？”

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that he would think I was not fit to be even a servant to his son ,
那 他 会 思考 我 曾是 不是 合身 到 是 甚至 一个 仆人 到 他的 儿子 ,

他会认为我连做他儿子的佣人都不配。

[mʌtʃ] [les] [waɪf] ?
much less wife ?
很多 较少的 妻子 ?

妻子就更不用说了？

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['mæriɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
And as to marrying without the knowledge of my father ,
和 作为 到 结婚 没有 这 知识 的 我的 父亲 ,

至于瞒着父亲结婚这件事，

[ai] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
I would not do it for all the world .
我 会 不是 做 它 为了 全部 这 世界 .

就算给我全世界，我也不会做。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [li:v]
I would not ask anything more than that this youth should go back and leave
我 会 不是 问 任何事物 更多的 比 那 这 青年 应该 去 后退 和 离开
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我只希望这个年轻人能回去离开我；

[pə'hæps] [wɪð] [nɒt] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['træv(ə)l]
perhaps with not seeing him , and the long distance we shall have to travel
也许 和 不是 看到 他 , 和 这 长的 距离 我们 将 有 到 旅行
,
,
,

或许是因为见不到他，也或许是因为我们要跋涉很远的路，

[ðə; ði] [peɪn] [ai] ['sʌfə(r)] [naʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['i:zɪə] ;
the pain I suffer now may become easier ;
这 疼痛 我 遭受 现在 可能 变得 更轻松 ;

我现在所承受的痛苦或许会减轻；

[ðəʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['remədi] [ai] [prə'pəʊz] [wɪl] [du:; də] [ˌem 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
though I daresay the remedy I propose will do me very little good .
尽管 我 敢说 这 补救 我 提出 将要 做 我 非常 小的 好的 .

不过我敢说，我提出的这个办法对我几乎没有任何好处。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
I don't know how the devil this has come about ,
我 不 知道 如何 这 魔鬼 这 有 来 关于 ,

我真不知道这到底是怎么回事。

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðɪs] [lʌv] [ai] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [gɒt] [ɪn] ; [ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
or how this love I have for him got in ; I such a young girl ,
或者 如何 这 爱 我 有 为了 他 得到 在 ; 我 这样的 一个 年轻的 女孩 ,

或者，我究竟是如何对他产生这份爱的；我当时还是个如此年轻的女孩，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɔɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
and he such a mere boy ; for I verily believe we are both of an age ,
和 他 这样的 一个 仅仅 男生 ; 为了 我 确实 相信 我们 是 两个都 的 一个 年龄 ,

他只是个孩子；因为我相信我们俩年纪相仿。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌsɪks'ti:n] [jet] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪklməs] [deɪ] , [nekst] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sez] .
and I am not sixteen yet ; for I will be sixteen Michaelmas Day , next , my father says .
和 我 是 不是 十六 然而 ; 为了 我 将要 是 十六 米迦勒节 天 , 下一个 , 我的 父亲 说道 .

我还没满十六岁；我父亲说，明年米迦勒节那天我就满十六岁了。

" [ˌdɔ:rə'θiə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dəʊnə] ['klara] [spəʊk] .
" Dorothea could not help laughing to hear how like a child Dona Clara spoke .
" 多萝西娅 可以 不是 帮助 笑 到 听到 如何 喜欢 一个 孩子 多娜 克拉拉 辐 .

多萝西娅听到克拉拉夫人说话像个孩子一样，忍不住笑了起来。

" [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , [si'nɔ:rə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Let us go to sleep now , senora , " said she ,
" 让 我们 去 到 睡觉 现在 , 塞诺拉 , " 说 她 ,

“夫人，我们睡觉吧。”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ai] ['fænsi] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ˌju: 'es] :
" for the little of the night that I fancy is left to us :
" 为了 这 小的 的 这 夜晚 那 我 想要 是 左边 到 我们 :

“因为在我看来，留给我们的夜晚还剩下一点点：

[gɒd] [wɪl] [su:n] [send] [ˌju: 'es] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [set] [ɔ:l] [tu:; tə] [raɪts] ,
God will soon send us daylight , and we will set all to rights ,
上帝 将要 很快 发送 我们 日光 , 和 我们 将要 放 全部 到 权利 ,

上帝很快就会赐予我们光明，我们将拨乱反正。

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ˌem 'i:] .
or it will go hard with me .
或者 它 将要 去 难的 和 我 .

否则我会很难受。

" [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [di:p] ['saɪləns] [rein] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɪn] .
" With this they fell asleep , and deep silence reigned all through the inn .
" 和 这 他们 跌倒 睡着了 , 和 深的 沉默 统治 全部 通过 这 客栈 .

“就这样，他们睡着了，客栈里一片寂静。”

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [nɒt] [ə'sliːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt]
The only persons not asleep were the landlady's daughter and her servant
这 仅有的 人 不是 睡着了 是 这 房东太太的 女儿 和 她 仆人
- ,
Maritornes ,
- ,

唯一没睡着的人是房东的女儿和她的女仆马里托内斯。

[huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['hjuːmə(r)] ,
who , knowing the weak point of Don Quixote's humour ,
WHO , 会心 这 虚弱的 观点 的 大学教师 堂吉诃德的 幽默 ,

他深知堂吉诃德幽默的弱点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ɒn]
and that he was outside the inn mounting guard in armour and on
和 那 他 曾是 外部 这 客栈 安装 警卫 在 盔甲 和 在
['hɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

他身披盔甲，骑着马，在客栈外列队守卫。

[rɪ'zɒlvd] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'pɒn][hɪm] ,
resolved , the pair of them , to play some trick upon him ,
已解决 , 这 一对 的 他们 , 到 玩 一些 诡计 之上 他 ,

他们俩决定捉弄他一下。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
or at any rate to amuse themselves for a while by listening to his
或者 在 任何 速度 到 娱乐 他们自己 为了 一个 尽管 经过 聆听 到 他的
['nɒns(ə)ns] .
nonsense .
废话 .

或者至少可以听他胡说八道一会儿，以此消磨时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [lʊkt]
As it so happened there was not a window in the whole inn that looked
作为 它 所以 发生 那里 曾是 不是 一个 窗户 在 这 所有的 客栈 那 看起来
['aʊtwədz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - [lɒft] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
outwards except a hole in the wall of a straw - loft through which they used to
向外 除了 一个 洞 在 这 墙 的 一个 稻草 - 阁楼 通过 哪个 他们 用过的 到
[θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] .
throw out the straw .
扔 出去 这 稻草 .

碰巧的是，整个客栈里没有一扇窗户可以向外看，只有一个稻草阁楼墙上的小洞，他们过去常常从这个洞里把稻草扔出去。

[æt; ət] [ðɪs] [həʊl] [ðə; ði] [tuː] ['demi] - ['dæmzlz] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [dɒn]
At this hole the two demi - damsels posted themselves , and observed Don
在 这 洞 这 二 半 - 少女们 发布 他们自己 , 和 观察到 大学教师
[kɪ'hoti] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Quixote on his horse ,
堂吉诃德 在 他的 马 ,

两个半女子在这个洞穴边守候，观察着骑马的唐吉诃德。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪk][ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd]
leaning on his pike and from time to time sending forth such deep and
倾斜 在 他的 梭鱼 和 从 时间 到 时间 发送 前进 这样的 深的 和
['dəʊlf(ə)l] [saɪz] ,
doleful sighs ,
悲伤的 叹息 ,

他倚着长矛，不时发出深深的、悲伤的叹息。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
that he seemed to pluck up his soul by the roots with each of them ;
那 他 似乎 到 采摘 向上 他的 灵魂 经过 这 根 和 每个 的 他们 ;

他仿佛用每一次抽打都连根拔起自己的灵魂;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] , [tu:] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [təʊn] ,
and they could hear him , too , saying in a soft , tender , loving tone ,
和 他们 可以 听到 他 , 也 , 说 在 一个 柔软的 , 投标 , 爱 语气 ,

他们也能听到他用轻柔、温柔、充满爱意的语气说道:

" [əʊ] [maɪ] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bju:ti] , ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [kraʊn]
" Oh my lady Dulcinea del Toboso , perfection of all beauty , summit and crown
" 哦 我的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 , 完美 的 全部 美丽 , 首脑 和 王冠
[ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
of discretion ,
的 审慎 ,

“哦,我的杜尔西内娅·德尔·托博索女士,美貌的完美化身,谨慎的巅峰和皇冠,

['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪs] , [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
treasure house of grace , depositary of virtue , and finally , ideal of all that is
宝藏 房子 的 优雅 , 保管人 的 美德 , 和 最后 , 理想的 的 全部 那 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

恩典的宝库,美德的储存库,最终,一切美好事物的理想化身。

['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] !
honourable , and delectable in this world !
光荣的 , 和 美味的 在 这 世界 !

在这个世界上,既光荣又美味!

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [greɪs] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What is thy grace doing now ?
什么 是 你的 优雅 正在做 现在 ?

陛下现在在做什么?

[ɑ:t] [ðaʊ] , [pə'tʃɑ:ns] ,
Art thou , perchance ,
艺术 你 , 或许 ,

你或许就是……

['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪn'sleɪvd] [naɪt] [hu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] [hæθ] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə]
mindful of thy enslaved knight who of his own free will hath exposed himself to
正念 的 你的 奴隶 骑士 WHO 的 他的 自己的 自由的 将要 有 裸露 他自己 到
[səʊ] [greɪt] ['perilz] ,
so great perils ,
所以 伟大的 危险 ,

谨记你那位自愿将自己置于如此巨大危险之中的被奴役的骑士,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] ?
and all to serve thee ?
和 全部 到 服务 你 ?

一切都是为了你?

[gɪv] [ˌem 'i:] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] ['lu:mɪnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['feɪsɪz] !
Give me tidings of her , oh luminary of the three faces !
给 我 消息 的 她 , 哦 杰出人物 的 这 三 面孔 !

三面之光啊,请赐予我她的消息!

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['enviəs] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [ðaʊ] [ɑ:t] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Perhaps at this moment , envious of hers , thou art regarding her ,
也许 在 这 片刻 , 羡慕 的 她的 , 你 艺术 关于 她 ,

或许此刻,你正嫉妒着她,注视着她。

['aɪðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][sʌm; səm] ['gæləri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs]
either as she paces to and fro some gallery of her sumptuous
任何一个 作为 她 步幅 到 和 弗 一些 画廊 的 她 豪华
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ，

要么是当她在自己富丽堂皇的宫殿里来回踱步时，

[ɔː(r)] [liːnz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['bælkəni] , ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] , [waɪlst] [prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti]
or leans over some balcony , meditating how , whilst preserving her purity
或者 倾斜 超过 一些 阳台 ， 冥想 如何 ， 而 保存 她 纯度
[ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
and greatness ,
和 伟大 ，

或者倚在阳台上，沉思着如何在保持自身纯洁和伟大的同时，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðɪs] ['retʃɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] [in'djuə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she may mitigate the tortures this wretched heart of mine endures for her
她 可能 缓解 这 酷刑 这 可怜 心 的 矿 持续 为了 她
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ，

她或许能减轻我这颗饱受折磨的心因她而承受的痛苦。

[wɒt] ['glɔːri][ʃʊd; ʃəd] ['rekəmpens] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [wɒt] [rɪ'pəʊz] [maɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd]['lɑːstli] [wɒt]
what glory should recompense my sufferings , what repose my toil , and lastly what
什么 荣耀 应该 补偿 我的 苦难 ， 什么 休息 我的 辛劳 ， 和 最后 什么
[deθ] [maɪ][laɪf] ,
death my life ,
死亡 我的 生活 ，

怎样的荣耀才能补偿我的苦难？怎样的安息才能补偿我的辛劳？最后，怎样的死亡才能补偿我的一生？

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ?
and what reward my services ?
和 什么 报酬 我的 服务 ？

我的付出能得到什么回报？

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [sʌn] ,
And thou , oh sun ,
和 你 ， 哦 太阳 ，

而你，哦，太阳，

[ðæt] [ɑːt] [naʊ] ['daʊtləs] ['hɑːnisɪŋ] [ðaɪ] [stiːd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [kʌm]
that art now doubtless harnessing thy steeds in haste to rise betimes and come
那 艺术 现在 毫无疑问 利用 你的 马匹 在 匆忙 到 上升 早点 和 来
[fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] ;
forth to see my lady ;
前进 到 看 我的 女士 ；

想必你现在正急忙套上你的骏马，早早起身来见我的夫人；

[wen] [ðaʊ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)][ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] :
when thou seest her I entreat of thee to salute her on my behalf :
什么时候 你 西斯特 她 我 恳求 的 你 到 礼炮 她 在 我的 代表 ：

当你见到她时，请代我向她致意：

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but have a care , when thou shalt see her and salute her ,
但 有 一个 关心 ，什么时候 你 应 看 她 和 礼炮 她 ，

但你要小心，当你见到她并向她致敬时，

[ðæt] [ðaʊ] [kɪs] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
that thou kiss not her face ;
那 你 吻 不是 她 脸 ;

不要亲吻她的脸;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] - ['fʊtɪd]
for I shall be more jealous of thee than thou wert of that light - footed
为了 我 将 是 更多的 嫉妒的 的 你 比 你 沃特 的 那 光 - 有脚的
['ɪngreɪt] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [swet] [ænd; ənd] [rʌn] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['θesəli] ,
ingrate that made thee sweat and run so on the plains of Thessaly ,
忘恩负义的 那 制成 你 汗 和 跑步 所以 在 这 平原 的 色萨利 ,

因为我对你比你对那个轻浮忘恩负义之徒的嫉妒还要强烈,那个人让你在帖撒利平原上汗流浃背、奔跑不息。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'niːəs] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
or on the banks of the Peneus (for I do not exactly recollect where it
或者 在 这 银行 的 这 彭纽斯 (为了 我 做 不是 确切地 追忆 在哪里 它
[wɒz; wəz] [ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]) [ɪn] [ðaɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [lʌv] .
was thou didst run on that occasion) in thy jealousy and love .
曾是 你 迪斯特 跑步 在 那 场合) 在 你的 妒忌 和 爱 .

或者在佩纽斯河岸边(因为我记不清你当时究竟在哪里奔跑了),因为你嫉妒又爱慕。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz]
" Don Quixote had got so far in his pathetic speech when the landlady's
" 大学教师 堂吉诃德 有 得到 所以 远的 在 他的 可怜的 演讲 什么时候 这 房东太太的
['dɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪm] ,
daughter began to signal to him ,
女儿 开始 到 信号 到 他 ,

“唐吉诃德正滔滔不绝地讲述着他那可怜兮兮的演讲,这时房东太太的女儿开始向他打手势,

['seɪɪŋ] , " [se'njɔː] , [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [pliːz] .
saying , " Senor , come over here , please .
说 , " 传感器 , 来 超过 这里 , 请 .

说:“先生,请过来一下。”

" [æt; ət] [ðiːz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði]
" At these signals and voice Don Quixote turned his head and saw by the
" 在 这些 信号 和 嗓音 大学教师 堂吉诃德 转向 他的 头 和 锯 经过 这
[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
light of the moon ,
光 的 这 月亮 ,

听到这些信号和声音,堂吉诃德转过头,借着月光看见了

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['splendə(r)] ,
which then was in its full splendour ,
哪个 然后 曾是 在 它是 满的 辉煌 ,

当时正值鼎盛时期,

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
that some one was calling to him from the hole in the wall ,
那 一些 一 曾是 呼叫 到 他 从 这 洞 在 这 墙 ,

他感觉有人从墙洞里喊他,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɪlt]
which seemed to him to be a window , and what is more , with a gilt
哪个 似乎 到 他 到 是 一个 窗户 , 和 什么 是 更多的 , 和 一个 镀金
['greɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,

在他看来,那似乎是一扇窗户,而且,窗户上还镶着镀金的格栅。

[æz; əz] [rɪtʃ] ['kɑːslz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ;
as rich castles , such as he believed the inn to be , ought to have ;
作为 富有的 城堡 , 这样的 作为 他 相信 这 客栈 到 是 , 应该 到 有 ;

他认为，像那家客栈一样富丽堂皇的城堡，理应如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
and it immediately suggested itself to his imagination that , as on the
和 它 立即地 建议 本身 到 他的 想像力 那 , 作为 在 这
['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
former occasion ,
以前的 场合 ,

他立刻想到，就像上次那样，

[ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [lʌv]
the fair damsel , the daughter of the lady of the castle , overcome by love
这 公平的 闺女 , 这 女儿 的 这 女士 的 这 城堡 , 克服 经过 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

那位美丽的少女，城堡女主人的女儿，被爱冲昏了头脑。

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [nɒt]
was once more endeavouring to win his affections ; and with this idea , not
曾是 一次 更多的 努力 到 赢 他的 情感 ; 和 和 这 主意 , 不是
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [dɪs'kɜːtiəs] ,
to show himself discourteous ,
到 展示 他自己 无礼 ,

他再次试图赢得他的好感；并且出于这种想法，为了不显得失礼，

[ɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] - [hed] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ,
or ungrateful , he turned Rocinante's head and approached the hole ,
或者 忘恩负义 , 他 转向 - 头 和 接近 这 洞 ,

或者说，他忘恩负义，转动罗西南特的船头，走向了那个洞口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [wentʃ] [hiː; hi] [sed] :
and as he perceived the two wenches he said :
和 作为 他 感知 这 二 女佣 他 说 :

他看到那两个姑娘，便说道：

" [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['bjuːtiəs] ['leɪdi] ,
" I pity you , beauteous lady ,
" 我 遗憾 你 , 美丽的 女士 ,

“我同情你，美丽的女士。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm]
that you should have directed your thoughts of love to a quarter from
那 你 应该 有 指导 你的 想法 的 爱 到 一个 四分之一 从
[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ɪz]
whence it is impossible that such a return can be made to you as is
何处 它 是 不可能的 那 这样的 一个 返回 能 是 制成 到 你 作为 是
[djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ,
due to your great merit and gentle birth ,
到期的 到 你的 伟大的 优点 和 温和的 出生 ,

你本应将你的爱慕之情倾注于一个地方，在那里，你不可能得到与你的伟大功德和优良出身相匹配的回报。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [naɪt] - ['erənt] [huːm] [lʌv] ['rendəz]
for which you must not blame this unhappy knight - errant whom love renders
为了 哪个 你 必须 不是 责备 这 不开心 骑士 - 错误的 谁 爱 渲染
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [huːm] ,
incapable of submission to any other than her whom ,
无法 的 提交 到 任何 其他 比 她 谁 ,

因此，你不应责怪这位不幸的游侠骑士，因为爱情使他除了她之外，无法臣服于任何人。

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the first moment his eyes beheld her , he made absolute mistress of his
这 第一的 片刻 他的 眼睛 观看 她 , 他 制成 绝对 情妇 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他第一眼看到她，就认定她完全属于自己的灵魂。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
Forgive me , noble lady , and retire to your apartment , and do not
原谅 我 , 高贵 女士 , 和 退休 到 你的 公寓 , 和 做 不是
,
,
,

请原谅我，尊贵的女士，请您回房休息，不要……

[baɪ]['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][mɔː(r)]
by any further declaration of your passion , compel me to show myself more
经过 任何 更远 宣言 的 你的 热情 , 迫使 我 到 展示 我 更多的
[ʌn'greɪtf(ə)l] ;
ungrateful ;
忘恩负义 ;

你若再如此表露你的热情，只会让我更加忘恩负义；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)][ˌem 'iː] ,
and if , of the love you bear me ,
和 如果 , 的 这 爱 你 熊 我 ,

如果你对我的爱，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [weər'ɪn] [ai][kæn; kən]['grætɪfaɪ][juː; jʊ]
you should find that there is anything else in my power wherein I can gratify you
你 应该 寻找 那 那里 是 任何事物 别的 在 我的 力量 其中 我 能 满足 你
,
,
,

你应该会发现，我还能做些什么来让你满意。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [lʌv] [ɪt'self] , [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
provided it be not love itself , demand it of me ;
假如 它 是 不是 爱 本身 , 要求 它 的 我 ;

如果它不是爱本身，就向我索取吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [swiːt] ['æbsənt] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]
for I swear to you by that sweet absent enemy of mine to grant it this
为了 我 发誓 到 你 经过 那 甜的 缺席的 敌人 的 矿 到 授予 它 这
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

我以我那位远方的、亲爱的敌人的名义向你发誓，立刻答应你。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][mə'dʒuːzəz][heə(r)] ,
though it be that you require of me a lock of Medusa's hair ,
尽管 它 是 那 你 要求 的 我 一个 锁 的 美杜莎的 头发 ,

即使你需要我一缕美杜莎的头发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [sneɪks] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] .
which was all snakes , or even the very beams of the sun shut up in a vial .
哪个 曾是 全部 蛇 , 或者 甚至 这 非常 光束 的 这 太阳 关闭 向上 在 一个 小瓶 .
"
"
"

那里全是蛇，甚至连太阳的光束都被封存在一个小瓶子里。

" [maɪ] ['mɪstrəs] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] - [æt; ət] [ðɪs] .
" My mistress wants nothing of that sort , sir knight , " said Maritornes at this .
" 我的 情妇 想要 没有什么 的 那 种类 , 先生 骑士 , " 说 - 在 这 .

“我的女主人可不想要那种东西，骑士大人，”马里托内斯说道。

" [wɒt] [ðen] , [dɪ'skriːt] [deɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['wɒnts] ? " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti]
" What then , discreet dame , is it that your mistress wants ? " replied Don Quixote
" 什么 然后 , 慎重 贵妇人 , 是 它 那 你的 情妇 想要 ? " 回复 大学教师 堂吉诃德
.
:
.

“那么，这位机智的女士，你的女主人究竟想要什么呢？”唐吉诃德回答道。

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][hændz] , " [sed] - ,
" Only one of your fair hands , " said Maritornes ,
" 仅有的 一 的 你的 公平的 双手 , " 说 - ,

“只有你那只漂亮的手，”马里托内斯说。

" [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [vent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" to enable her to vent over it the great passion passion which has
" 到 使能够 她 到 发泄 超过 它 这 伟大的 热情 热情 哪个 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['luːphəʊl] ,
brought her to this loophole ,
带来 她 到 这 漏洞 ,

“让她能够借此发泄将她带到这个漏洞上的巨大激情，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
so much to the risk of her honour ; for if the lord her father
所以 很多 到 这 风险 的 她 荣誉 ; 为了 如果 这 主 她 父亲
[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had heard her ,
有 听到 她 ,

她这样做会危及自己的名誉；因为如果她父亲的领主听到了她的话，

[ðə; ði] [liːst] [slaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] . "
the least slice he would cut off her would be her ear . "
这 至少 片 他 会 切 离开 她 会 是 她 耳朵 . "

他要从她身上切掉的最少一块，就是她的耳朵。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [traɪd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I should like to see that tried , " said Don Quixote ;
" 我 应该 喜欢 到 看 那 尝试 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“我很想看看这该如何尝试，”堂吉诃德说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" but he had better beware of that ,
" 但 他 有 更好的 提防 的 那 ,

但他最好小心点。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [end] [ðæt] ['evə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]
if he does not want to meet the most disastrous end that ever father in the
如果 他 做 不是 想 到 见面 这 最多 灾难性的 结尾 那 曾经 父亲 在 这
[wɜːld] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - ['strɪkən]
world met for having laid hands on the tender limbs of a love - stricken
世界 遇见 为了 拥有 铺设 双手 在 这 投标 四肢 的 一个 爱 - 受打击的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

如果他不想遭遇世界上最悲惨的结局——因为对失恋女儿的娇嫩肢体动手动脚而落得如此下场——那他最好还是不要这么做。

" - [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] ,
" Maritornes felt sure that Don Quixote would present the hand she had asked ,
" - 毛毡 当然 那 大学教师 堂吉诃德 会 展示 这 手 她 有 问 ,

“马里托内斯确信唐吉诃德会答应她的请求。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
and making up her mind what to do ,
和 制作 向上 她 头脑 什么 到 做 ,

她开始下定决心要做什么。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
she got down from the hole and went into the stable ,
她 得到 向下 从 这 洞 和 去 进入 这 稳定的 ,

她从洞里下来，走进了马厩。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] - [æs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst]
where she took the halter of Sancho Panza's ass , and in all haste
在哪里 她 采取 这 缰绳 的 桑乔 - 屁股 , 和 在 全部 匆忙
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,
returned to the hole ,
返回 到 这 洞 ,

她抓住桑丘·潘萨的屁股，匆匆赶回了洞里。

[dʒʌst] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn] - ['sæd(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
just as Don Quixote had planted himself standing on Rocinante's saddle in order
只是 作为 大学教师 堂吉诃德 有 已种植 他自己 常设 在 - 鞍 在 命令
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['lʌvlɔːn] ['dæmzl] [tuː; tə]
to reach the grated window where he supposed the lovelorn damsel to
到 抵达 这 磨碎的 窗户 在哪里 他 据称 这 失恋的 闺女 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

就像堂吉诃德站在罗西南特的马鞍上，以便够到他认为失恋少女所在的带栅栏的窗户一样；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] , " ['leɪdi] , [teɪk] [ðɪs] [hænd] ,
and giving her his hand , he said , " Lady , take this hand ,
和 给予 她 他的 手 , 他 说 , " 女士 , 拿 这 手 ,

他把手递给她，说：“女士，握住这只手。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðɪs] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [teɪk] , [ai] [seɪ] ,
or rather this scourge of the evil - doers of the earth ; take , I say ,
或者 相当 这 祸害 的 这 邪恶的 - 实干家 的 这 地球 ; 拿 , 我 说 ,

或者更确切地说，是这世上作恶者的祸害；我说，拿去吧。

[ðɪs] [hænd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evə(r)] [tʌtʃt] ,
this hand which no other hand of woman has ever touched ,
这 手 哪个 不 其他 手 的 女士 有 曾经 感动 ,

这只手，从未被其他女人碰过。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːz] [huː] [hæz; həz] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] .
not even hers who has complete possession of my entire body .
不是 甚至 她的 WHO 有 完全的 拥有 的 我的 全部的 身体 .

即使是完全掌控我整个身体的她，也无法做到。

[ai] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I present it to you , not that you may kiss it ,
我 展示 它 到 你 , 不是 那 你 可能 吻 它 ,

我把它展示给你，不是让你亲吻它。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kən'tekstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] , [ðə; ði] [kləʊz] ['netwɜːk]
but that you may observe the contexture of the sinews , the close network
但 那 你 可能 观察 这 编织 的 这 肌腱 , 这 关闭 网络
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
of the muscles ,
的 这 肌肉 ,

但这样你就可以观察肌腱的纹理，以及肌肉的紧密网络。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] ,
the breadth and capacity of the veins ,
这 宽度 和 容量 的 这 静脉 ,

静脉的宽度和容量，

[wens] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [hæz; həz]
whence you may infer what must be the strength of the arm that has
何处 你 可能 推断 什么 必须 是 这 力量 的 这 手臂 那 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] . "
such a hand . "
这样的 一个 手 . "

由此可知，拥有这样一只手的人，其手臂的力量该有多么强大。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nɒt] [ɒn]
" That we shall see presently , " said Maritornes , and making a running knot on
" 那 我们 将 看 目前 , " 说 - , 和 制作 一个 跑步 结 在
[ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
the halter ,
这 缰绳 ,

"我们马上就会看到了,"马里托内斯说着，在缰绳上打了个活结。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [taɪd][ðə; ði]
she passed it over his wrist and coming down from the hole tied the
她 通过了 它 超过 他的 手腕 和 未来 向下 从 这 洞 系 这
['ʌðə(r)][end] ['veri] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] - [lɒft] .
other end very firmly to the bolt of the door of the straw - loft .
其他 结尾 非常 牢牢 到 这 螺栓 的 这 门 的 这 稻草 - 阁楼 .

她将绳子绕过他的手腕，从洞里下来，把绳子的另一端牢牢地系在草棚门的门闩上。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ɪk'skleɪmd] ,
Don Quixote , feeling the roughness of the rope on his wrist , exclaimed ,
大学教师 堂吉诃德 , 感觉 这 粗糙度 的 这 绳索 在 他的 手腕 , 惊呼 ,

唐吉诃德感到手腕上的绳子很粗糙，惊呼道：

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kə'resɪŋ] [maɪ][hænd] ; [triːt] [ˌaɪ 'tiː]
" Your grace seems to be grating rather than caressing my hand ; treat it
" 你的 优雅 似乎 到 是 格栅 相当 比 爱抚 我的 手 ; 对待 它
[nɒt][səʊ] ['hɑːʃli] ,
not so harshly ,
不是 所以 严厉地 ,

"你的礼节与其说是温柔的抚慰，不如说是刺痛；请不要如此苛刻。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
for it is not to blame for the offence my resolution has given you ,
为了 它 是 不是 到 责备 为了 这 罪行 我的 解决 有 给定 你 ,

因为我的决议冒犯了你，这并非它的错。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [riːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
nor is it just to wreak all your vengeance on so small a part ;
也不 是 它 只是 到 破坏 全部 你的 复仇 在 所以 小的 一个 部分 ;

将全部的复仇都发泄在如此小的一部分人身上，也是不公平的；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [lʌvz] [səʊ] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [səʊ] ['kruːəli] .
remember that one who loves so well should not revenge herself so cruelly .
记住 那 一 WHO 爱 所以 出色地 应该 不是 复仇 她自己 所以 残酷地 .

记住，爱得如此深沉的人，不应该以如此残酷的方式报复自己。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [naʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ,
" But there was nobody now to listen to these words of Don Quixote's ,
" 但 那里 曾是 无人 现在 到 听 到 这些 字 的 大学教师 堂吉诃德的 ,

“但现在已经没有人会听唐吉诃德的这些话了。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [taɪd] [hɪm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ɒf] ,
for as soon as Maritornes had tied him she and the other made off ,
为了 作为 很快 作为 - 有 系 他 她 和 这 其他 制成 离开 ,

马里托内斯刚把他绑好，她和其他人就逃走了。

['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ,
ready to die with laughing ,
准备好 到 死 和 笑 ,

准备好笑到死，

['liːvɪŋ] [hɪm] ['fɑːsənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
leaving him fastened in such a way that it was impossible for him to
离开 他 系紧 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到
[rɪ'liːs] [hɪm'self] .
release himself .
发布 他自己 .

将他捆绑起来，使他无法挣脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
He was , as has been said , standing on Rocinante ,
他 曾是 , 作为 有 到过 说 , 常设 在 罗西南特 ,

正如之前所说，他当时正站在罗西南特号上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv]
with his arm passed through the hole and his wrist tied to the bolt of
和 他的 手臂 通过了 通过 这 洞 和 他的 手腕 系 到 这 螺栓 的
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他的手臂穿过洞口，手腕被绑在门闩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/3页

[ænd; ənd] [ɪn] ['maɪti] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪf] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti]
and in mighty fear and dread of being left hanging by the arm if Rocinante
和 在 强大的 害怕 和 恐惧 的 存在 左边 绞刑 经过 这 手臂 如果 罗西南特
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
were to stir one side or the other ;
是 到 搅拌 一 边 或者 这 其他 ；

他们非常害怕，如果罗西南特胆敢偏袒任何一方，他们就会被吊在半空中；

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ,
so he did not dare to make the least movement ,
所以 他 做过 不是 敢 到 制作 这 至少 移动 ，

所以他不敢轻举妄动。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
although from the patience and imperturbable disposition of Rocinante ,
虽然 从 这 耐心 和 沉着冷静 处置 的 罗西南特 ，

尽管罗西南特展现出了耐心和沉着冷静的性格，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
he had good reason to expect that he would stand without budging for
他 有 好的 原因 到 预计 那 他 会 站立 没有 动摇 为了
[ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] .
a whole century .
一个 所有的 世纪 .

他有充分的理由认为自己会屹立不倒长达一个世纪。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɑːst] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
Finding himself fast , then , and that the ladies had retired ,
寻找 他自己 快速地 , 然后 , 和 那 这 女士们 有 退休 ,

他发现自己速度很快，而且女士们都已经离开，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
he began to fancy that all this was done by enchantment ,
他 开始 到 想要 那 全部 这 曾是 完毕 经过 魅力 ,

他开始幻想这一切都是魔法造成的。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as on the former occasion when in that same castle that enchanted Moor of a
作为 在 这 以前的 场合 什么时候 在 那 相同的 城堡 那 迷人的 泊 的 一个
['kæriə(r)] [hæd; həd] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] ;
carrier had belaboured him ;
载体 有 费力地 他 ;

就像之前在那个令摩尔着迷的城堡里，搬运工曾使他苦不堪言一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]
and he cursed in his heart his own want of sense and judgment in
和 他 被诅咒的 在 他的 心 他的 自己的 想 的 感觉 和 判断 在
['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə'gen] ,
venturing to enter the castle again ,
冒险 到 进入 这 城堡 再次 ,

他在心里咒骂自己缺乏理智和判断力，竟然再次冒险进入城堡。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒf] [səʊ] ['bædli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
after having come off so badly the first time ;
后 拥有 来 离开 所以 糟糕 这 第一的 时间 ;

第一次失败后；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [pɔɪnt] [wɪð] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [æn; ən]
it being a settled point with knights - errant that when they have tried an
它 存在 一个 定居 观点 和 骑士 - 错误的 那 什么时候 他们 有 尝试 一个
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

对于游侠骑士来说，这是一个不成文的规定，当他们尝试过一次冒险之后，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and have not succeeded in it ,
和 有 不是 成功了 在 它 ,

但并未成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
it is a sign that it is not reserved for them but for others ,
它 是 一个 符号 那 它 是 不是 预订的 为了 他们 但 为了 其他的 ,

这表明它并非为他们保留，而是为其他人保留。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and that therefore they need not try it again .
和 那 所以 他们 需要 不是 尝试 它 再次 .

因此他们无需再次尝试。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [hɪm'self] ,
Nevertheless he pulled his arm to see if he could release himself ,
尽管如此 他 拉 他的 手臂 到 看 如果 他 可以 发布 他自己 ,

然而，他还是挣扎着想拉扯自己的手臂，看看能不能挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .
but it had been made so fast that all his efforts were in vain .
但 它 有 到过 制成 所以 快速地 那 全部 他的 努力 是 在 徒劳 .

但由于速度太快，他的所有努力都白费了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [lest] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ,
It is true he pulled it gently lest Rocinante should move ,
它 是 真的 他 拉 它 轻轻地 免得 罗西南特 应该 移动 ,

他确实轻轻地拉了一下，以免罗西南特移动。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
but try as he might to seat himself in the saddle ,
但 尝试 作为 他 可能 到 座位 他自己 在 这 鞍 ,

但他竭尽全力想要坐上马鞍，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒf] .
he had nothing for it but to stand upright or pull his hand off .
他 有 没有什么 为了 它 但 到 站立 直立 或者 拉 他的 手 离开 .

他别无选择，只能站直身子或者把手抽回来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['æmədis] ,
Then it was he wished for the sword of Amadis ,
然后 它 曾是 他 希望 为了 这 剑 的 阿马迪斯 ,

然后他许愿要得到阿玛迪斯之剑。

[ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz]
against which no enchantment whatever had any power ; then he cursed his
反对 哪个 不 魅力 任何 有 任何 力量 ; 然后 他 被诅咒的 他的
[ɪl] ['fɔːtʃuːn] ;
ill fortune ;
患病的 财富 ;

任何魔法都无法抵挡这种厄运；于是他诅咒自己的不幸命运；

[ðen] [hiː; hi]['mæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [lɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [sə'steɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [waɪl] [hiː; hi]
then he magnified the loss the world would sustain by his absence while he
然后 他 放大 这 损失 这 世界 会 维持 经过 他的 缺席 尽管 他
[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
remained there enchanted ,
剩余 那里 迷人的 ,

然后，他一边沉浸在自己的世界里，一边夸大了他离开后世界将遭受的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ;
for that he believed he was beyond all doubt ;
为了 那 他 相信 他 曾是 超过 全部 怀疑 ;

对此他深信不疑；

[ðen] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ;
then he once more took to thinking of his beloved Dulcinea del Toboso ;
然后 他 一次 更多的 采取 到 思维 的 他的 心爱 杜尔西内亚 del 枢梁 ;

然后，他又开始想起他心爱的杜尔西内娅·德尔·托博索；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [huː] ,
then he called to his worthy squire Sancho Panza , who ,
然后 他 称为 到 他的 值得 乡绅 桑乔 潘扎 , WHO ,

然后他叫来了他忠诚的侍从桑丘·潘萨，桑丘·潘萨

['berid] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æs] , [wɒz; wəz]
buried in sleep and stretched upon the pack - saddle of his ass , was
埋葬 在 睡觉 和 拉伸 之上 这 盒 - 鞍 的 他的 屁股 , 曾是
[ə'blɪviəs] ,
oblivious ,
浑然不觉 ,

他睡意朦胧，懒洋洋地躺在驴鞍上，浑然不觉。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ;
at that moment , of the mother that bore him ;
在 那 片刻 , 的 这 母亲 那 钻孔 他 ;

那一刻，是生他的母亲；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
then he called upon the sages Lirgandeo and Alquife to come to his aid ;
然后 他 称为 之上 这 智者 - 和 - 到 来 到 他的 援助 ;

然后他呼唤贤者利尔甘迪奥和阿尔基菲前来帮助他；

[ðen] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] - [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst]
then he invoked his good friend Urganda to succour him ; and then , at last
然后 他 调用 他的 好的 朋友 - 到 救助 他 ; 和 然后 , 在 最后的
,
,
,

然后他向好友乌尔干达求助；最后，

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ðæt] [hiː; hi]
morning found him in such a state of desperation and perplexity that he
早晨 成立 他 在 这样的 一个 状态 的 绝望 和 困惑 那 他
[wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
was bellowing like a bull ,
曾是 咆哮 喜欢 一个 公牛 ,

清晨，他陷入了极度的绝望和困惑之中，像公牛一样咆哮起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
for he had no hope that day would bring any relief to his suffering ,
为了 他 有 不 希望 那 天 会 带来 任何 宽慰 到 他的 痛苦 ,

因为他并不指望那一天能减轻他的痛苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ;
which he believed would last for ever , inasmuch as he was enchanted ;
哪个 他 相信 会 最后的 为了 曾经 , 因此 作为 他 曾是 迷人的 ;

他相信它会永远持续下去，因为他被它迷住了；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti]['nevə(r)] [stɜːd] , [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,
and of this he was convinced by seeing that Rocinante never stirred , much or little ,
和 的 这 他 曾是 确信 经过 看到 那 罗西南特 绝不 搅拌 , 很多 或者 小的 ,

他看到罗西南特始终一动不动，无论大动还是小动，这让他确信了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
and he felt persuaded that he and his horse were to remain in this state ,
和 他 毛毡 被说服 那 他 和 他的 马 是 到 保持 在 这 状态 ,

他确信自己和他的马将留在这个州。

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'pɑːst] ,
without eating or drinking or sleeping , until the malign influence of the stars was overpast ,
没有 吃 或者 喝 或者 睡眠 , 直到 这 诽谤 影响 的 这 明星 曾是 过去 ,

不吃不喝不睡觉，直到星辰的凶险影响过去为止。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][mɔː(r)][seɪdʒ] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [hɪm] .
or until some other more sage enchanter should disenchant him .
或者 直到 一些 其他 更多的 圣人 魔法师 应该 幻灭 他 .

或者直到有其他更睿智的魔法师为他解除魔法为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
But he was very much deceived in this conclusion ,
但 他 曾是 非常 很多 受骗 在 这 结论 ,

但他在这个结论上大错特错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r)][men][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
for daylight had hardly begun to appear when there came up to the inn four men on horseback ,
为了 日光 有 几乎 开始 到 出现 什么时候 那里 来了 向上 到 这 客栈 四 男人 在 马背 ,

天刚蒙蒙亮，就有四个骑马的人来到了客栈前。

[wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [ə'kuːtəd] , [wɪð] ['faɪəˌlɒk] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['sæd(ə)l] - [bəʊz] .
well equipped and accoutred , with firelocks across their saddle - bows .
出色地 配备 和 配备 , 和 火枪 穿过 他们的 鞍 - 弓 .

他们装备精良，鞍弓上架着火枪。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] ;
They called out and knocked loudly at the gate of the inn , which was still shut ;
他们 称为 出去 和 敲门 高声 在 这 门 的 这 客栈 , 哪个 曾是 仍然 关闭 ;

他们大声喊叫并敲打客栈的大门，但大门仍然紧闭；

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [dɒn] [kɪ'hoti] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə]
on seeing which , Don Quixote , even there where he was , did not forget to
在 看到 哪个 , 大学教师 堂吉诃德 , 甚至 那里 在哪里 他 曾是 , 做过 不是 忘记 到
[ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ,
act as sentinel ,
行为 作为 哨兵 ,

看到这一幕，唐吉诃德即使身处险境，也没有忘记担任哨兵的角色。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [təʊn] , " [naɪts] , [ɔː(r)][skwaɪəz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
and said in a loud and imperious tone , " Knights , or squires , or whatever
和 说 在 一个 大声 和 专横 语气 , " 骑士 , 或者 乡绅 , 或者 任何
[jiː; ji][biː; bi] ,
ye be ,
是的 是 ,

他用响亮而专横的语气说道："骑士们，侍从们，或者你们是什么人，

[jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ;
ye have no right to knock at the gates of this castle ;
是的 有 不 正确的 到 敲 在 这 大门 的 这 城堡 ;

你们无权敲响这座城堡的大门；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'sliːp] ,
for it is plain enough that they who are within are either asleep ,
为了 它 是 清楚的 足够的 那 他们 WHO 是 之内 是 任何一个 睡着了 ,

因为很明显，里面的人要么在睡觉，要么……

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz]
or else are not in the habit of throwing open the fortress until the sun's rays
或者 别的 是 不是 在 这 习惯 的 投掷 打开 这 堡垒 直到 这 太阳的 射线
[ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
are spread over the whole surface of the earth .
是 传播 超过 这 所有的 表面 的 这 地球 .

否则，他们就不会有在阳光普照大地之前就敞开堡垒的习惯。

[wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
Withdraw to a distance , and wait till it is broad daylight ,
提取 到 一个 距离 , 和 等待 直到 它 是 广阔 日光 ,

退到远处，等到天完全亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə]
and then we shall see whether it will be proper or not to open to
和 然后 我们 将 看 无论 它 将要 是 恰当的 或者 不是 到 打开 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

然后我们再看看是否适合向你开放。"

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [wʌn] ,
" What the devil fortress or castle is this , " said one ,
" 什么 这 魔鬼 堡垒 或者 城堡 是 这 , " 说 一 ,

"这到底是什么鬼堡垒或城堡？"其中一人说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd][ɒn] [sʌtʃ] ['serəməni] ?
" to make us stand on such ceremony ?
" 到 制作 我们 站立 在 这样的 仪式 ?

让我们遵守这样的仪式？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [bɪd][ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
If you are the innkeeper bid them open to us ;
如果 你 是 这 旅店老板 出价 他们 打开 到 我们 ;

如果你是客栈老板，就请他们给我们开门；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] [huː] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ,
we are travellers who only want to feed our horses and go on ,
我们 是 旅行者 WHO 仅有的 想 到 喂养 我们的 马匹 和 去 在 ,

我们只是过客，只想喂饱马匹就继续赶路。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [heɪst] . "
for we are in haste . "
为了 我们 是 在 匆忙 . "

因为我们时间紧迫。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ai] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Do you think , gentlemen , that I look like an innkeeper ? " said Don Quixote .
" 做 你 思考 , 先生们 , 那 我 看 喜欢 一个 旅店老板 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"各位先生，你们觉得我看起来像个客栈老板吗？"唐吉诃德说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" I don't know what you look like , " replied the other ;
" 我 不 知道 什么 你 看 喜欢 , " 回复 这 其他 ;

"我不知道你长什么样，"另一个人回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] . "
" but I know that you are talking nonsense when you call this inn a castle . "
" 但 我 知道 那 你 是 说 废话 什么时候 你 称呼 这 客栈 一个 城堡 . "

"但我知道你把这家旅馆称为城堡是在胡说八道。"

" [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [neɪ] , [mɔː(r)] ,
" A castle it is , " returned Don Quixote , " nay , more ,
" 一个 城堡 它 是 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 , " 不 , 更多的 ,

"的确是一座城堡，"唐吉诃德回答道，"不，远不止如此。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['prɒvɪns] ,
one of the best in this whole province ,
一 的 这 最好的 在 这 所有的 省 ,

全省最好的之一，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd]
and it has within it people who have had the sceptre in the hand
和 它 有 之内 它 人们 WHO 有 有 这 权杖 在 这 手
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] . "
and the crown on the head . "
和 这 王冠 在 这 头 . "

里面的人都曾手握权杖，头戴王冠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ,
" It would be better if it were the other way , " said the traveller ,
" 它 会 是 更好的 如果 它 是 这 其他 方式 , " 说 这 游客 ,

"要是反过来就好了，"旅行者说。

" [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
" the sceptre on the head and the crown in the hand ; but if so ,
" 这 权杖 在 这 头 和 这 王冠 在 这 手 ; 但 如果 所以 ,

"头戴权杖，手戴王冠；但如果真是这样，

[meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pleər] ,
may be there is within some company of players ,
可能 是 那里 是 之内 一些 公司 的 玩家 ,

或许在某些玩家群体中，

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septə(r)] [juː; jʊ]
with whom it is a common thing to have those crowns and sceptres you
和 谁 它 是 一个 常见的 事物 到 有 那些 皇冠 和 权杖 你

[spiːk] [ɒv; əv] ;
speak of ;
说话 的 ;

对于他们来说，拥有你所说的那些王冠和权杖是司空见惯的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] ['saɪləns] [ɪz] [kept] ,
for in such a small inn as this , and where such silence is kept ,
为了 在 这样的 一个 小的 客栈 作为 这 , 和 在哪里 这样的 沉默 是 保留 ,

因为在这样一家小客栈里，在这样一片寂静之中，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septə(r)] [kæn; kən][hæv; həv]
I do not believe any people entitled to crowns and sceptres can have
我 做 不是 相信 任何 人们 标题 到 皇冠 和 权杖 能 有

['teɪkən][ʌp][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] . "
taken up their quarters . "
已采取 向上 他们的 四分之一 . "

我不认为任何有资格拥有王冠和权杖的人能够真正占据他们的领地。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" You know but little of the world , " returned Don Quixote ,
" 你 知道 但 小的 的 这 世界 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

“你对这个世界了解甚少，”堂吉诃德回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmənli] [ə'kɜːz] [ɪn] [naɪt] - ['erəntri] .
" since you are ignorant of what commonly occurs in knight - errantry .
" 自从 你 是 无知 的 什么 通常 发生 在 骑士 - 误入歧途 .

“因为你对骑士游侠中常见的事情一无所知。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] , ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪð]
" But the comrades of the spokesman , growing weary of the dialogue with
" 但 这 同志们 的 这 发言人 , 生长 厌倦 的 这 对话 和

[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

但是，发言人的同志们越来越厌倦与堂吉诃德的对话，

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [nɔk] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][həʊst] ,
renewed their knocks with great vehemence , so much so that the host ,
更新 他们的 敲门声 和 伟大的 激烈 , 所以 很多 所以 那 这 主持人 ,

他们再次用力敲门，以至于主人......

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hiː; hi][bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [ə'wəʊk] ,
and not only he but everybody in the inn , awoke ,
和 不是 仅有的 他 但 大家 在 这 客栈 , 醒来 ,

不仅他，客栈里的所有人都醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [nɒkt] .
and he got up to ask who knocked .
和 他 得到 向上 到 问 WHO 敲门 .

于是他起身去问是谁敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huː]
It happened at this moment that one of the horses of the four who
它 发生 在 这 片刻 那 一 的 这 马匹 的 这 四 WHO

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [went] [tuː; tə] [smel] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
were seeking admittance went to smell Rocinante ,
是 寻求 准入 去 到 闻 罗西南特 ,

就在这时，四匹前来寻求进入的马中的一匹走过去闻了闻罗西南特。

[huː] ['melənkəli] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [ɪəz] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
who melancholy , dejected , and with drooping ears stood motionless , supporting his
WHO 忧郁 , 垂头丧气 , 和 和 下垂 耳朵 站立 静止不动 , 支持 他的
['sɔːli] [stretʃt] ['mɑːstə(r)] ;
sorely stretched master ;
非常 拉伸 掌握 ;

它神情忧郁沮丧，耳朵耷拉着，一动不动地站着，支撑着它疼痛难忍的主人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fleʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and as he was , after all , flesh , though he looked as if he
和 作为 他 曾是 , 后 全部 , 肉 , 尽管 他 看起来 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
were made of wood ,
是 制成 的 木头 ,

毕竟，他是由血肉之躯组成的，尽管他看起来像是由木头制成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['smelɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
he could not help giving way and in return smelling the one who had come
他 可以 不是 帮助 给予 方式 和 在 返回 闻起来 这 一 WHO 有 来
[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [ə'tenʃən] .
to offer him attentions .
到 提供 他 注意 .

他不由自主地让开了，同时也嗅到了前来向他示好的人的气息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;
But he had hardly moved at all when Don Quixote lost his footing ;
但 他 有 几乎 已搬 在 全部什么时候大学教师 堂吉诃德 丢失的 他的 立足点 ;

但唐吉诃德失去平衡时，他几乎还没动一下；

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and slipping off the saddle , he would have come to the ground ,
和 滑倒 离开 这 鞍 , 他 会 有 来 到 这 地面 ,

他从马鞍上滑落，摔倒在地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
but for being suspended by the arm ,
但 为了 存在 暂停 经过 这 手臂 ,

但却被吊在半空中，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [θruː]
which caused him such agony that he believed either his wrist would be cut through
哪个 导致 他 这样的 痛苦 那 他 相信 任何一个 他的 手腕 会 是 切 通过
[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [tɔːn] [ɒf] ;
or his arm torn off ;
或者 他的 手臂 撕裂 离开 ;

这让他痛苦不堪，他觉得要么自己的手腕会被割断，要么自己的胳膊会被扯掉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he hung so near the ground that he could just touch it with his
和 他 悬挂 所以 靠近 这 地面 那 他 可以 只是 触碰 它 和 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他悬挂得离地面非常近，脚几乎都能碰到地面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
which was all the worse for him ; for ,
哪个 曾是 全部 这 更糟 为了 他 ; 为了 ,

这对他是最糟糕的；因为，

['faɪndɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] ,
finding how little was wanted to enable him to plant his feet firmly ,
寻找 如何 小的 曾是 通缉 到 使能够 他 到 植物 他的 脚 牢牢 ,

发现他所需要的东西少到足以让他站稳脚跟。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]
he struggled and stretched himself as much as he could to gain a
他 挣扎 和 拉伸 他自己 作为 很多 作为 他 可以 到 获得 一个
['fʊtɪŋ] ;
footing ;
立足点 ;

他竭尽全力，拼尽全力去争取立足之地；

[dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stræ'pɑːdəʊ; -eɪdəʊ] ,
just like those undergoing the torture of the strappado ,
只是 喜欢 那些 正在经历 这 酷刑 的 这 绞刑 ,

就像那些遭受绞刑的人一样，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [æt; ət] " [tʌtʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [tʌtʃ] ,
when they are fixed at " touch and no touch ,
什么时候 他们 是 固定的 在 " 触碰 和 不 触碰 ,

当它们固定在"接触"和"非接触"状态时，

" [huː] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ðeə(r)]['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] ,
" who aggravate their own sufferings by their violent efforts to stretch themselves ,
" WHO 加剧 他们的 自己的 苦难 经过 他们的 暴力 努力 到 拉紧 他们自己 ,

"他们通过暴力努力伸展自己，反而加剧了自己的痛苦，

[dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['fænsi] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl]
deceived by the hope which makes them fancy that with a very little more they will
受骗 经过 这 希望 哪个 制作 他们 想要 那 和 一个 非常 小的 更多的 他们 将要
[riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
reach the ground .
抵达 这 地面 .

他们被希望蒙蔽，误以为只要再坚持一下就能落地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
IN WHICH ARE CONTINUED THE UNHEARD - OF ADVENTURES OF THE INN
在 哪个 是 持续 这 闻所未闻 - 的 冒险 的 这 客栈

接下来将继续讲述旅店里那些闻所未闻的奇遇。

[səʊ] [laʊd] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
So loud , in fact , were the shouts of Don Quixote ,
所以 大声 , 在 事实 , 是 这 喊叫 的 大学教师 堂吉诃德 ,

事实上，唐吉诃德的叫喊声是如此响亮。

[ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , [keɪm] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
that the landlord opening the gate of the inn in all haste , came out in dismay ,
那 这 房东 开幕 这 门 的 这 客栈 在 全部 匆忙 , 来了 出去 在 沮丧 ,

店主慌忙打开客栈大门，惊慌失措地走了出来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and ran to see who was uttering such cries , and those who were
和 跑 到 看 WHO 曾是 发出声音 这样的 哭泣 , 和 那些 WHO 是
[ˌaʊt'saɪd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
outside joined him .
外部 加入 他 .

他跑过去看是谁在喊叫，外面的人也跟着跑了过去。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [raʊzd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtkraɪ] ,
Maritornes , who had been by this time roused up by the same outcry ,
- , WHO 有 到过 经过 这 时间 唤醒 向上 经过 这 相同的 强烈抗议 ,

此时，马里托内斯也被同样的呼声所感染。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
suspecting what it was , ran to the loft and , without anyone seeing her ,
怀疑 什么 它 曾是 , 跑 到 这 阁楼 和 , 没有 任何人 看到 她 ,

她察觉到那是什么，便跑到阁楼上，趁着没人看见，

[ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
untied the halter by which Don Quixote was suspended ,
解开 这 缰绳 经过 哪个 大学教师 堂吉诃德 曾是 暂停 ,

解开了唐吉诃德被吊起来的绳索。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] ,
and down he came to the ground in the sight of the landlord and the travellers ,
和 向下 他 来了 到 这 地面 在 这 视线 的 这 房东 和 这 旅行者 ,

于是，他倒在了地上，房东和旅客们都看到了他。

[huː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] .
who approaching asked him what was the matter with him that he shouted so .
WHO 接近 问 他 什么 曾是 这 事情 和 他 那 他 喊叫 所以 .

走过来的人问他，他怎么了，为什么喊得这么大声。

[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ə; eɪ] [wɜːd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
He without replying a word took the rope off his wrist ,
他 没有 回复 一个 单词 采取 这 绳索 离开 他的 手腕 ,

他一言不发，解开了手腕上的绳子。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [liːpt] [ə'pɒn] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [breɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and rising to his feet leaped upon Rocinante , braced his buckler on his arm ,
和 上升 到 他的 脚 跳跃 之上 罗西南特 , 支撑 他的 盾牌 在 他的 手臂 ,

他站起身来，跃上罗西南特，将盾牌架在手臂上。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [rest] ,
put his lance in rest ,
放 他的 槊 在 休息 ,

他将长矛放下，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['gæləp] [ik'skleim] :
and making a considerable circuit of the plain came back at a half - gallop exclaiming :
和 制作 一个 大量 电路 的 这 清楚的 来了 后退 在 一个 一半 - 驰骋 惊呼 :

他绕着平原走了一大圈，然后半马奔回来，一边喊着：

" [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːz] ,
" Whoever shall say that I have been enchanted with just cause ,
" 谁 将 说 那 我 有 到过 迷人的 和 只是 原因 ,

“凡说我被施了魔法且有正当理由的人，

[prə'vaɪdɪd][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [grɑːnts][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai]

provided my lady the Princess Micomicona grants me permission to do so , I

假如 我的 女士 这 公主 - 拨款 我 允许 到 做 所以 ， 我

[gɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪ] ,

give him the lie ,

给 他 这 说谎 ，

只要我的夫人米科米科娜公主允许，我就会对他撒谎。

['tʃælɪndʒ] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

challenge him and defy him to single combat .

挑战 他 和 违抗 他 到 单身的 战斗 .

向他发起挑战，要求与他进行一对一决斗。

" [ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ;

" The newly arrived travellers were amazed at the words of Don Quixote ;

" 这 新 到达的 旅行者 是 惊叹 在 这 字 的 大学教师 堂吉诃德 ；

新来的旅客们对堂吉诃德的话感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but the landlord removed their surprise by telling them who he was ,

但 这 房东 已移除 他们的 惊喜 经过 讲述 他们 WHO 他 曾是 ，

但房东告诉他们他的身份后，消除了他们的惊讶。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][maɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and not to mind him as he was out of his senses .

和 不是 到 头脑 他 作为 他 曾是 出去 的 他的 感官 .

不要理会他，因为他神志不清。

[ðeɪ] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]

They then asked the landlord if by any chance a youth of about fifteen years of

他们 然后 问 这 房东 如果 经过 任何 机会 一个 青年 的 关于 十五 年 的

[eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [ɪn] ,

age had come to that inn ,

年龄 有 来 到 那 客栈 ，

他们随后问店主，是否曾有一位十五岁左右的少年光顾过这家客栈。

[wʌn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

one dressed like a muleteer , and of such and such an appearance ,

一 穿着 喜欢 一个 骡夫 ， 和 的 这样的 和 这样的 一个 外貌 ，

一个打扮得像骡夫，长相如此奇特的人

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['dəʊnə] ['klærəz]['lʌvə(r)] .

describing that of Dona Clara's lover .

描述 那 的 多娜 克拉拉的 情人 .

描述的是唐娜·克拉拉的情人。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

The landlord replied that there were so many people in the inn he had not

这 房东 回复 那 那里 是 所以 许多 人们 在 这 客栈 他 有 不是

['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ;

noticed the person they were inquiring for ;

注意到 这 人 他们 是 查询 为了 ；

店主回答说，客栈里人太多了，他没注意到他们要找的那个人；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [kʌm] ,

but one of them observing the coach in which the Judge had come ,

但 一 的 他们 观察 这 教练 在 哪个 这 法官 有 来 ，

但其中一人注意到法官乘坐的马车，

[sed] , " [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] :

said , " He is here no doubt , for this is the coach he is following :

说 ， " 他 是 这里 不 怀疑 ， 为了 这 是 这 教练 他 是 下列的 ：

他说：“他肯定在这里，因为这是他追随的教练：”

[let][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
let one of us stay at the gate , and the rest go in to look for him
让 一 的 我们 停留 在 这 门 , 和 这 休息 去 在 到 看 为了 他
;
;
;

我们当中有一人留在门口，其余的人进去寻找他；

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ,
or indeed it would be as well if one of us went round the inn ,
或者 的确 它 会 是 作为 出色地 如果 一 的 我们 去 圆形的 这 客栈 ,

或者，我们当中有人去旅店转一圈也未尝不可。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] . "
lest he should escape over the wall of the yard . "
免得 他 应该 逃脱 超过 这 墙 的 这 院子 . "

免得他翻过院墙逃走。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] ,
" So be it , " said another ; and while two of them went in ,
" 所以 是 它 , " 说 其他 ; 和 尽管 二 的 他们 去 在 ,

“那就这样吧，”另一个人说道；于是，当其中两人进去时，

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
one remained at the gate and the other made the circuit of the inn ;
一 剩余 在 这 门 和 这 其他 制成 这 电路 的 这 客栈 ;
[əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] ,
observing all which ,
观察 全部 哪个 ,

一人留在门口，另一人绕着客栈走了一圈；观察着这一切，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the landlord was unable to conjecture for what reason they were
这 房东 曾是 无法 到 推测 为了 什么 原因 他们 是
['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] ,
taking all these precautions ,
采取 全部 这些 防范措施 ,

房东无法猜测他们采取这些预防措施的原因。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ]
though he understood they were looking for the youth whose description they
尽管 他 理解 他们 是 寻找 为了 这 青年 谁 描述 他们
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

虽然他明白他们正在寻找他们已经向他描述的那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
It was by this time broad daylight ; and for that reason ,
它 曾是 经过 这 时间 广阔 日光 ; 和 为了 那 原因 ,

这时已是大白天；正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [meɪd] , ['evribɒdi]
as well as in consequence of the noise Don Quixote had made , everybody
作为 出色地 作为 在 结果 的 这 噪音 大学教师 堂吉诃德 有 制成 , 大家
[wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] ,
was awake and up ,
曾是 醒 和 向上 ,

由于唐吉诃德制造的噪音，所有人都醒了过来。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['dəʊnə]['klara][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but particularly Dona Clara and Dorothea ; for they had been able to
但 特别 多娜 克拉拉 和 多萝西娅 ; 为了 他们 有 到过 有能力的 到
[sliːp] [bʌt; bət]['bædli] [ðæt] [naɪt] ,
sleep but badly that night ,
睡觉 但 糟糕 那 夜晚 ,

但尤其是克拉拉夫人和多萝西娅，因为她们那天晚上睡得很不好。

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the one from agitation at having her lover so near her ,
这 一 从 搅动 在 拥有 她 情人 所以 靠近 她 ,

因爱人离自己如此之近而产生的焦虑,

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
the other from curiosity to see him .
这 其他 从 好奇心 到 看 他 .

另一个人则是出于好奇想见他。

[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

堂吉诃德

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)]
when he saw that not one of the four travellers took any notice of him or
什么时候 他 锯 那 不是 一 的 这 四 旅行者 采取 任何 注意 的 他 或者
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,
replied to his challenge ,
回复 到 他的 挑战 ,

当他看到这四个旅行者没有一个人理会他，也没有人回应他的挑战时,

[wɒz; wəz]['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɒθ] ;
was furious and ready to die with indignation and wrath ;
曾是 狂怒 和 准备好 到 死 和 愤慨 和 愤怒 ;

他怒不可遏，恨不得带着愤慨和愤怒死去;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and if he could have found in the ordinances of chivalry that it was
和 如果 他 可以 有 成立 在 这 法令 的 骑士精神 那 它 曾是
['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔː(r)][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['entəpraɪz] ,
lawful for a knight - errant to undertake or engage in another enterprise ,
合法的 为了 一个 骑士 - 错误的 到 承担 或者 从事 在 其他 企业 ,

如果他能在骑士精神的准则中找到允许游侠骑士从事其他事业的依据,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plait] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [feɪθ] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm'self][ɪn]['eni] [ʌn'tɪl]
when he had plighted his word and faith not to involve himself in any until
什么时候 他 有 陷入困境 他的 单词 和 信仰 不是 到 涉及 他自己 在 任何 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] ,
he had made an end of the one to which he was pledged ,
他 有 制成 一个 结尾 的 这 一 到 哪个 他 曾是 承诺 ,

当他发誓在完成他所承诺的那项任务之前，绝不卷入任何其他任务时,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he would have attacked the whole of them ,
他 会 有 遭到攻击 这 所有的 的 他们 ,

他本会攻击他们所有人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and would have made them return an answer in spite of themselves .
和 会 有 制成 他们 返回 一个 回答 在 尽管如此 的 他们自己 .

即使他们不情愿，也会被迫给出答复。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [hɪm] , [nɔː(r)][biː; bi] [raɪt] ,
But considering that it would not become him , nor be right ,
但 考虑 那 它 会 不是 变得 他 , 也不 是 正确的 ,

但考虑到这既不符合他的身份，也不正确，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [njuː] [em'praɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
to begin any new emprise until he had established Micomicona in her
到 开始 任何 新的 企业 直到 他 有 已确立的 - 在 她
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

在米科米科娜王国建立起自己的统治之前，他不会贸然开始任何新的事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [weɪt] ['kwaɪətli][tuː; tə] [siː] [wɒt]
he was constrained to hold his peace and wait quietly to see what
他 曾是 受限 到 抓住 他的 和平 和 等待 悄悄 到 看 什么
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['trævələz] ;
would be the upshot of the proceedings of those same travellers ;
会 是 这 结果 的 这 诉讼程序 的 那些 相同的 旅行者 ;

他被迫保持沉默，静静地等待，看看这些旅行者的行动会带来怎样的结果；

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
one of whom found the youth they were seeking lying asleep by the side of
一 的 谁 成立 这 青年 他们 是 寻求 说谎 睡着了 经过 这 边 的
[ə; eɪ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
a muleteer ,
一个 骡夫 ,

其中一人发现他们要找的年轻人正睡在一名骡夫身边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [mʌtʃ] [les] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
without a thought of anyone coming in search of him , much less finding him .
没有 一个 想法 的 任何人 未来 在 搜索 的 他 , 很多 较少的 寻找 他 .

他根本没想过会有人来找他，更别说找到他了。

[ðə; ði][mæn][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [wel] [ɪn'diːd] ,
The man laid hold of him by the arm , saying , " It becomes you well indeed ,
这 男人 铺设 抓住 的 他 经过 这 手臂 , 说 , " 它 变成 你 出色地 的确 ,

那人抓住他的胳膊，说："你这身打扮真适合你。"

[se'njɔː] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][weə(r)] ,
Senor Don Luis , to be in the dress you wear ,
传感器 大学教师 路易斯 , 到 是 在 这 裙子 你 穿 ,

唐·路易斯先生，请穿上您穿的那件衣服。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
and well the bed in which I find you agrees with the luxury in which your
和 出色地 这 床 在 哪个 我 寻找 你 同意 和 这 奢华 在 哪个 你的
['mʌðə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][juː; jʊ] .
mother reared you .
母亲 饲养 你 .

而你现在睡的这张床，也与你母亲养育你的奢华生活相符。

" [ðə; ði] [juːθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [steərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][hɪm] [huː]
" The youth rubbed his sleepy eyes and stared for a while at him who
" 这 青年 摩擦 他的 困 眼睛 和 凝视 为了 一个 尽管 在 他 WHO
[held] [hɪm] ,
held him ,
握住 他 ,

年轻人揉了揉惺忪的睡眼，盯着抱着他的人看了好一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] ,
but presently recognised him as one of his father's servants ,
但 目前 已确认 他 作为 一 的 他的 父亲的 仆人 ,

但随即认出他是自己父亲的仆人之一。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
at which he was so taken aback that for some time he could not
在 哪个 他 曾是 所以 已采取 背 那 为了 一些 时间 他 可以 不是
[faɪnd] [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
find or utter a word ;
寻找 或者 说出 一个 单词 ;

他对此感到非常惊讶，以至于一时之间说不出话来；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
while the servant went on to say , " There is nothing for it now ,
尽管 这 仆人 去 在 到 说 , " 那里 是 没有什么 为了 它 现在 ,

仆人接着说：“现在已经没有办法了。”

[se'njɔː] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Senor Don Luis , but to submit quietly and return home ,
传感器 大学教师 路易斯 , 但 到 提交 悄悄 和 返回 家 ,

唐·路易斯先生，但他却默默地屈服并返回家中。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
unless it is your wish that my lord , your father ,
除非 它 是 你的 希望 那 我的 主 , 你的 父亲 ,

除非您希望我的主人，您的父亲，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
should take his departure for the other world ,
应该 拿 他的 离开 为了 这 其他 世界 ,

应该接受他前往另一个世界的事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æt; ət]
for nothing else can be the consequence of the grief he is in at
为了 没有什么 别的 能 是 这 结果 的 这 悲伤 他 是 在 在
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . "
your absence . "
你的 缺席 . "

因为他因你的离去而悲痛欲绝，除此之外，别无其他可能的原因。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dres] ?
" But how did my father know that I had gone this road and in this dress ?
" 但 如何 做过 我的 父亲 知道 那 我 有 已消失 这 路 和 在 这 裙子 ?

“可是我父亲怎么会知道我走过这条路，穿着这身衣服呢？”

" [sed] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .
" said Don Luis .
" 说 大学教师 路易斯 .

唐·路易斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kən'faid] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" It was a student to whom you confided your intentions , " answered
" 它 曾是 一个 学生 到 谁 你 坦白 你的 意图 , " 回答
[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,

“你把你的想法告诉的是一个学生，”仆人回答说。

" [ðæt] [dis'kləuz] [ðem; ðəm] , [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stres] [hiː; hi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]
" that disclosed them , touched with pity at the distress he saw your father
" 那 披露 他们 , 感动 和 遗憾 在 这 痛苦 他 锯 你的 父亲
['sʌfə(r)] [ɒn] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ;
suffer on missing you ;
遭受 在 丢失的 你 ;

"他透露了这些，看到你父亲因思念你而痛苦不堪，他感到十分怜悯；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
he therefore despatched four of his servants in quest of you ,
他 所以 已派送 四 的 他的 仆人 在 寻求 的 你 ,

因此，他派了四个仆人去找你。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
and here we all are at your service ,
和 这里 我们 全部 是 在 你的 服务 ,

我们随时为您效劳。

['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd]
better pleased than you can imagine that we shall return so soon and
更好的 高兴 比 你 能 想象 那 我们 将 返回 所以 很快 和
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [səʊ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
be able to restore you to those eyes that so yearn for you . "
是 有能力的 到 恢复 你 到 那些 眼睛 那 所以 向往 为了 你 . "

我们无比高兴，很快就能回来，让你重见天日，回到那些渴望见到你的人们面前。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [pliːz] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['hev(ə)n] ['ɔːdərs] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .
" That shall be as I please , or as heaven orders , " returned Don Luis .
" 那 将 是 作为 我 请 , 或者 作为 天堂 订单 , " 返回 大学教师 路易斯 .

"一切都将由我决定，或者由上天安排，"唐·路易斯回答道。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pliːz] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'griː]
" What can you please or heaven order , " said the other , " except to agree
" 什么 能 你 请 或者 天堂 命令 , " 说 这 其他 , " 除了 到 同意
[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ?
to go back ?
到 去 后退 ?

"你还能求得什么，或者说，还能有什么吩咐？"另一个人说，"除了同意回去之外？"

['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Anything else is impossible .
任何事物 别的 是 不可能的 .

除此之外，别无他法。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [æt; ət] [huːz]
" All this conversation between the two was overheard by the muleteer at whose
" 全部 这 对话 之间 这 二 曾是 无意中听到 经过 这 骡夫 在 谁
[saɪd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [leɪ] ,
side Don Luis lay ,
边 大学教师 路易斯 躺 ,

"唐·路易斯躺在骡夫身边，骡夫无意中听到了两人之间的所有对话。"

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] [dɒn] [fər'nændoʊ] ,
and rising , he went to report what had taken place to Don Fernando ,
和 上升 , 他 去 到 报告 什么 有 已采取 地方 到 大学教师 费尔南多 ,

于是他起身，去向唐·费尔南多报告了所发生的事情。

[kɑːr'deniːoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [drest] [ðəm'selvz] ;
Cardenio , and the others , who had by this time dressed themselves ;
卡德尼奥 , 和 这 其他的 , WHO 有 经过 这 时间 穿着 他们自己 ;

卡德尼奥和其他人此时都已经穿好了衣服；

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] " [dɒn] ,
and told them how the man had addressed the youth as " Don ,
和 讲述 他们 如何 这 男人 有 已解决 这 青年 作为 " 大学教师 ,

并告诉他们，那个人是如何称呼那个年轻人为“唐”的

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" and what words had passed , and how he wanted him to return to his father ,
" 和 什么 字 有 通过了 , 和 如何 他 通缉 他 到 返回 到 他的 父亲 ,

“以及他们之间说过的话，还有他希望他回到父亲身边的愿望，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which the youth was unwilling to do .
哪个 这 青年 曾是 不情愿 到 做 .

而这位年轻人却不愿意这样做。

[wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['hev(ə)n][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] ,
With this , and what they already knew of the rare voice that heaven had bestowed upon him ,
和 这 , 和 什么 他们 已经 知道 的 这 稀有的 嗓音 那 天堂 有 授予 之上 他 ,

凭借这一点，以及他们早已知晓的上天赐予他的那副罕见嗓音，

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
they all felt very anxious to know more particularly who he was ,
他们 全部 毛毡 非常 焦虑的 到 知道 更多的 特别 WHO 他 曾是 ,

他们都很想知道他究竟是谁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːs] [ə'genst] [hɪm] ;
and even to help him if it was attempted to employ force against him ;
和 甚至 到 帮助 他 如果 它 曾是 尝试过 到 采用 力量 反对 他 ;

甚至在有人试图对他使用武力时帮助他；

[səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
so they hastened to where he was still talking and arguing with his servant .
所以 他们 加快 到 在哪里 他 曾是 仍然 说 和 争论 和 他的 仆人 .

于是他们赶紧赶到他跟仆人说话争论的地方。

[ˌdɔːrə'θiə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dəʊnə]['klara] [ɔːl][ɪn] [ə; eɪ]['tremə(r)] ;
Dorothea at this instant came out of her room , followed by Dona Clara all in a tremor ;
多萝西娅 在 这 立即的 来了 出去 的 她 房间 , 随后 经过 多娜 克拉拉 全部 在 一个 震颤 ;

就在这时，多萝西娅颤抖着从房间里走了出来，唐娜·克拉拉紧随其后；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːr'dɛniːoʊ][ə'saɪd] ,
and calling Cardenio aside ,
和 呼叫 卡德尼奥 旁边 ,

然后把卡德尼奥叫到一边，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dəʊnə]['klara] ,
she told him in a few words the story of the musician and Dona Clara ,
她 讲述 他 在 一个 很少 字 这 故事 的 这 音乐家 和 多娜 克拉拉 ,

她用寥寥数语便向他讲述了那位音乐家和唐娜·克拉拉的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and he at the same time told her what had happened ,
和 他 在 这 相同的 时间 讲述 她 什么 有 发生 ,

与此同时，他把发生的事情告诉了她。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
how his father's servants had come in search of him ; but in telling her so ,
如何 他的 父亲的 仆人 有 来 在 搜索 的 他 ; 但 在 讲述 她 所以 ,

他告诉她，他父亲的仆人是如何来寻找他的；但是当他这样告诉她时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ðæt] ['dəʊnə]['klara] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
he did not speak low enough but that Dona Clara heard what he said ,
他 做过 不是 说话 低的 足够的 但 那 多娜 克拉拉 听到 什么 他 说 ,

他说话声音不够小，但克拉拉夫人还是听到了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ˌdɔːrə'θiə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
at which she was so much agitated that had not Dorothea hastened to support her she would have fallen to the ground .
在 哪个 她 曾是 所以 很多 激动 那 有 不是 多萝西娅 加快 到 支持 她 她 会 有 倒下 到 这 地面 .

她当时情绪非常激动，若非多萝西娅赶紧扶住她，她就会摔倒在地。

[kɑːr'dɛniːoʊ] [ðen] [beɪd] [ˌdɔːrə'θiə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Cardenio then bade Dorothea return to her room ,
卡德尼奥 然后 巴德 多萝西娅 返回 到 她 房间 ,

卡德尼奥随后吩咐多萝西娅回到她的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
as he would endeavour to make the whole matter right , and they did as he desired .
作为 他 会 努力 到 制作 这 所有的 事情 正确的 , 和 他们 做过 作为 他 想要的 .

因为他会尽力把整件事都处理好，而他们也照他说的做了。

[ɔːl] [ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
All the four who had come in quest of Don Luis had now come into the inn and surrounded him ,
全部 这 四 WHO 有 来 在 寻求 的 大学教师 路易斯 有 现在 来 进入 这 客栈 和 包围 他 ,

前来寻找唐·路易斯的四个人都已进入客栈，将他团团围住。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
urging him to return and console his father at once and without a moment's delay .
敦促 他 到 返回 和 安慰 他的 父亲 在 一次 和 没有 一个 瞬间 延迟 .

敦促他立即赶回去安慰他的父亲，一刻也不要耽搁。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][səʊ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He replied that he could not do so on any account until he had concluded some business in which his life ,
他 回复 那 他 可以 不是 做 所以 在 任何 帐户 直到 他 有 结束 一些 商业 在 哪个 他的 生活 ,

他回答说，在他完成一些与他生命息息相关的事务之前，无论如何他都不能这样做。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
honour , and heart were at stake .
荣誉 , 和 心 是 在 赌注 .

荣誉和真心都受到了考验。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [prest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
The servants pressed him , saying that most certainly they would not return without him ,
这 仆人 按下 他 , 说 那 最多 当然 他们 会 不是 返回 没有 他 ,

仆人们劝说他，说他们肯定不会不带他回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
and that they would take him away whether he liked it or not .
和 那 他们 会 拿 他 离开 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

不管他愿不愿意，他们都会把他带走。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , " [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ded] ;
" You shall not do that , " replied Don Luis , " unless you take me dead ;
" 你 将 不是 做 那 , " 回复 大学教师 路易斯 , " 除非 你 拿 我 死的 ;

“除非你杀了我，否则你不能那样做，”唐·路易斯回答说；

[ðəʊ] [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
though however you take me , it will be without life .
尽管 然而 你 拿 我 , 它 将要 是 没有 生活 .

无论你如何处置我，我都将毫无生气。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,
" By this time most of those in the inn had been attracted by the dispute ,
" 经过 这 时间 最多 的 那些 在 这 客栈 有 到过 吸引 经过 这 争议 ,

这时，客栈里的大多数人都被这场争执吸引了过来。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [kɑːr'dɛniːoʊ] , [dɒn] [fər'nændoʊ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]
but particularly Cardenio , Don Fernando , his companions , the Judge , the
但 特别 卡德尼奥 , 大学教师 费尔南多 , 他的 同伴 , 这 法官 , 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
curate , the barber , and Don Quixote ;
策展 , 这 理发师 , 和 大学教师 堂吉诃德 ;

但尤其是卡德尼奥、唐·费尔南多、他的同伴、法官、牧师、理发师和唐吉诃德；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)]
for he now considered there was no necessity for mounting guard over
为了 他 现在 经过考虑的 那里 曾是 不 必要性 为了 安装 警卫 超过
[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
the castle any longer .
这 城堡 任何 更长 .

因为他现在认为没有必要再派人守卫城堡了。

[kɑːr'dɛniːoʊ] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['stɔːri] ,
Cardenio being already acquainted with the young man's story ,
卡德尼奥 存在 已经 熟人 和 这 年轻的 男人的 故事 ,

卡德尼奥早已了解了这位年轻人的故事，

[ɑːskt] [ðə; ði] [men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
asked the men who wanted to take him away ,
问 这 男人 WHO 通缉 到 拿 他 离开 ,

问那些想把他带走的人，

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðɪs] [juːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
what object they had in seeking to carry off this youth against his will .
什么 目的 他们 有 在 寻求 到 携带 离开 这 青年 反对 他的 将要 .

他们强行掳走这个年轻人的目的是什么？

" ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , " [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

" Our object , " said one of the four , " is to save the life of his father ,

" 我们的 目的 , " 说 一 的 这 四 , " 是 到 节省 这 生活 的 他的 父亲 ,

"我们的目的,"四人中的一人说,"是救他父亲的命。"

[huː] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

who is in danger of losing it through this gentleman's disappearance .

WHO 是 在 危险 的 输 它 通过 这 绅士的 消失 .

由于这位先生的失踪，谁有失去它的危险?

" [ə'pɒn] [ðɪs] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'feəz] ['pʌblɪk] [hɪə(r)] ;

" Upon this Don Luis exclaimed , " There is no need to make my affairs public here ;

" 之上 这 大学教师 路易斯 惊呼 , " 那里 是 不 需要 到 制作 我的 事务 民众 这里 ;

唐·路易斯对此说道："没有必要在这里公开我的事情；

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ai] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

I am free , and I will return if I please ; and if not ,

我 是 自由的 , 和 我 将要 返回 如果 我 请 ; 和 如果 不是 ,

我是自由的，如果我愿意，我会回来；如果不愿意，

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] . "

none of you shall compel me . "

没有任何 的 你 将 迫使 我 . "

你们谁也不能强迫我。

" ['riːz(ə)n] [wɪl] [kəm'pel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

" Reason will compel your worship , " said the man , " and if it has no power over you ,

" 原因 将要 迫使 你的 崇拜 , " 说 这 男人 , " 和 如果 它 有 不 力量 超过 你 ,

"理性会迫使你崇拜,"那人说，"如果它对你没有约束力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

it has power over us , to make us do what we came for ,

它 有 力量 超过 我们 , 到 制作 我们 做 什么 我们 来了 为了 ,

它对我们拥有控制力，能让我们完成我们此行的目的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] . "

and what it is our duty to do . "

和 什么 它 是 我们的 责任 到 做 . "

以及我们应尽的职责。"

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ;

" Let us hear what the whole affair is about , " said the Judge at this ;

" 让 我们 听到 什么 这 所有的 事务 是 关于 , " 说 这 法官 在 这 ;

"让我们听听整件事的来龙去脉,"法官说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huː] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] , [rɪ'plaɪd] ,

but the man , who knew him as a neighbour of theirs , replied ,

但 这 男人 , WHO 知道 他 作为 一个 邻居 的 他们的 , 回复 ,

但那人认识他，知道他是他们的邻居，便回答说：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [se'njɔː] [dʒʌdʒ] ?

" Do you not know this gentleman , Senor Judge ?

" 做 你 不是 知道 这 绅士 , 传感器 法官 ?

"法官先生，您不认识这位先生吗？"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
He is the son of your neighbour ,
他 是 这 儿子 的 你的 邻居 ,

他是你邻居的儿子，

[huː] [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
who has run away from his father's house in a dress so unbecoming his rank ,
WHO 有 跑步 离开 从 他的 父亲的 房子 在 一个 裙子 所以 不体面 他的 秩 ,

他穿着与他身份极不相称的衣服，从父亲的家中逃了出来。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [pə'siːv] .
as your worship may perceive .
作为 你的 崇拜 可能 感知 .

如您陛下所见。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒn] [ðɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [sed] ,
" The judge on this looked at him more carefully and recognised him , and embracing him said ,
" 这 法官 在 这 看起来 在 他 更多的 小心 和 已确认 他 , 和 拥抱 他 说 ,

法官听后更加仔细地打量了他一番，认出了他，并拥抱了他，说道：

" [wɒt] ['fɒli] [ɪz] [ðɪs] , [se'njɔː] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ,
" What folly is this , Senor Don Luis ,
" 什么 蠢事 是 这 , 传感器 大学教师 路易斯 ,

“这真是愚蠢至极，唐·路易斯先生，

[ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
or what can have been the cause that could have induced you to come here in this way ,
或者 什么 能 有 到过 这 原因 那 可以 有 诱导 你 到 来 这里 在 这 方式 ,

或者说，是什么原因促使你以这种方式来到这里？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dres] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ?
and in this dress , which so ill becomes your condition ?
和 在 这 裙子 , 哪个 所以 患病的 变成 你的 状况 ?

而你却穿着这身衣服，这与你的状况如此不符？

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Tears came into the eyes of the young man ,
" 眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 ,

“年轻人的眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
and he was unable to utter a word in reply to the Judge ,
和 他 曾是 无法 到 说出 一个 单词 在 回复 到 这 法官 ,

他一句话也说不出来回答法官。

[huː] [təʊld][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] ;
who told the four servants not to be uneasy , for all would be satisfactorily settled ;
WHO 讲述 这 四 仆人 不是 到 是 不安 , 为了 全部 会 是 令人满意地 定居 ;

他告诉四个仆人不要担心，一切都会得到圆满解决；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and then taking Don Luis by the hand ,
和 然后 采取 大学教师 路易斯 经过 这 手 ,

然后牵起唐·路易斯的手，

[hiː; hi] [druː] [hɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)] .
he drew him aside and asked the reason of his having come there .
他 画 他 旁边 和 问 这 原因 的 他的 拥有 来 那里 .

他把那人拉到一边，问他来这里的原因。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
But while he was questioning him they heard a loud outcry at the gate of the inn ,
但 尽管 他 曾是 提问 他 他们 听到 一个 大声 强烈抗议 在 这 门 的 这 客栈 ,

但就在他盘问他的时候，他们听到客栈门口传来一声大声喊叫。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
the cause of which was that two of the guests who had passed the night there ,
这 原因 的 哪个 曾是 那 二 的 这 客人 WHO 有 通过了 这 夜晚 那里 ,

原因是，当晚在那里过夜的两名客人，

['siːɪŋ] ['evribɒdi] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)][men] ['wɒntɪd] ,
seeing everybody busy about finding out what it was the four men wanted ,
看到 大家 忙碌的 关于 寻找 出去 什么 它 曾是 这 四 男人 通缉 ,

看到大家都在忙着打听这四个人到底想要什么，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [əud] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
had conceived the idea of going off without paying what they owed ; but the landlord ,
有 构思 这 主意 的 去 离开 没有 付费 什么 他们 欠款 ; 但 这 房东 ,

他们曾想过不还债就跑路；但是房东，

[huː] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,
who minded his own affairs more than other people's ,
WHO 有思想 他的 自己的 事务 更多的 比 其他 人们的 ,

他更关心自己的事，而不是别人的事。

[kɔːt] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
caught them going out of the gate and demanded his reckoning ,
捕捉 他们 去 出去 的 这 门 和 要求 他的 清算 ,

他撞见他们出门，要求他们付出代价。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪð] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
abusing them for their dishonesty with such language that he drove them to reply with their fists ,
滥用 他们 为了 他们的 不诚实 和 这样的 语言 那 他 驾驶 他们 到 回复 和 他们的 拳头 ,

他用极其恶劣的言辞辱骂他们的不诚实，以至于他们气得用拳头还击。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɒn][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
and so they began to lay on him in such a style that the poor man
和 所以 他们 开始 到 躺 在 他 在 这样的 一个 风格 那 这 贫穷的 男人
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
was forced to cry out ,
曾是 强制 到 哭 出去 ,

于是他们开始用一种令这可怜的人痛苦呻吟的姿势压在他身上。

[ænd; ənd][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and call for help .
和 称呼 为了 帮助 .

并呼救。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd]
The landlady and her daughter could see no one more free to give aid
这 房东 和 她 女儿 可以 看 不 一 更多的 自由的 到 给 援助
[ðæn; ðən] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
than Don Quixote ,
比 大学教师 堂吉诃德 ,

房东太太和她的女儿认为，没有谁比唐吉诃德更乐于助人了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sed] , " [sɜː(r)] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and to him the daughter said , " Sir knight , by the virtue God has given
和 到 他 这 女儿 说 , " 先生 骑士 , 经过 这 美德 上帝 有 给定
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

女儿对他说：“骑士大人，上帝赐予您美德，

[help] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪkɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
help my poor father , for two wicked men are beating him to a
帮助 我的 贫穷的 父亲 , 为了 二 邪恶 男人 是 殴打 他 到 一个
['mʌmi] .
mummy .
木乃伊 .

救救我可怜的父亲，两个恶人正在把他打成木乃伊。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [fleg'mætɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [feə(r)] ['dæmzl]
" To which Don Quixote very deliberately and phlegmatically replied , " Fair damsel
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 非常 故意地 和 冷静地 回复 , " 公平的 闺女
,
,
,

唐吉诃德非常冷静地回答道：“美丽的姑娘，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] [ɪn'ɒpətjuːn] ,
at the present moment your request is inopportune ,
在 这 展示 片刻 你的 要求 是 不合时宜 ,

目前您的请求并不合适。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv]
for I am debarred from involving myself in any adventure until I have
为了 我 是 被禁止 从 涉及 我 在 任何 冒险 直到 我 有
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒn] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [pledʒd] [ˌem 'iː] ;
brought to a happy conclusion one to which my word has pledged me ;
带来 到 一个 快乐的 结论 一 到 哪个 我的 单词 有 承诺 我 ;

因为在我圆满完成我所承诺的冒险之前，我不得参与任何冒险；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] :
but that which I can do for you is what I will now mention :
但 那 哪个 我 能 做 为了 你 是 什么 我 将要 现在 提到 :

但我能为你做的，就是我现在要说的：

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn]
run and tell your father to stand his ground as well as he can in
跑步 和 告诉 你的 父亲 到 站立 他的 地面 作为 出色地 作为 他 能 在
[ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
this battle ,
这 战斗 ,

快去告诉你父亲，在这场战斗中要尽可能地坚守阵地。

[ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,
and on no account to allow himself to be vanquished ,
和 在 不 帐户 到 允许 他自己 到 是 战败者 ,

并且无论如何都不愿让自己战败，

[waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː]
while I go and request permission of the Princess Micomicona to enable me
尽管 我 去 和 要求 允许 的 这 公主 - 到 使能够 我
[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;
to succour him in his distress ;
到 救助 他 在 他的 痛苦 ;

而我则去请求米科米科娜公主允许我帮助他摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [grɑːnts] [ˌaɪ 'tiː] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ai] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "
and if she grants it , rest assured I will relieve him from it . "
和 如果 她 拨款 它 , 休息 保证 我 将要 缓解 他 从 它 . "

如果她同意了，我保证会让他摆脱困境。

" ['sɪnə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [stʊd] [baɪ] ;
" Sinner that I am , " exclaimed Maritornes , who stood by ;
" 罪人 那 我 是 , " 惊呼 - , WHO 站立 经过 ;

“我真是个罪人啊！”站在一旁的马里托内斯喊道；

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
" before you have got your permission my master will be in the other world .
" 前 你 有 得到 你的 允许 我的 掌握 将要 是 在 这 其他 世界 .
"
"
"

“在你得到许可之前，我的主人已经去了另一个世界。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [si'nɔːrə] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn]
" Give me leave , senora , to obtain the permission I speak of , " returned Don
" 给 我 离开 , 塞诺拉 , 到 获得 这 允许 我 说话 的 , " 返回 大学教师
[kɪ'hoti] ;
Quixote ;
堂吉诃德 ;

“夫人，请允许我去取得我所说的许可，”唐吉诃德回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ;
" and if I get it , it will matter very little if he is in the other world ;
" 和 如果 我 得到 它 , 它 将要 事情 非常 小的 如果 他 是 在 这 其他 世界 ;

“如果我得到了它，他是否在另一个世界也无关紧要；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] ['reskjuː] [hɪm] [ðens] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [kæn; kən] [duː; də] ;
for I will rescue him thence in spite of all the same world can do ;
为了 我 将要 救援 他 因此 在 尽管如此 的 全部 这 相同的 世界 能 做 ;

尽管世人竭尽全力，我仍要将他从那里救出来；

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sent]
or at any rate I will give you such a revenge over those who shall have sent
或者 在 任何 速度 我 将要 给 你 这样的 一个 复仇 超过 那些 WHO 将 有 发送
[hɪm] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɒdərətli] ['sætɪsfaɪd] ;
him there that you will be more than moderately satisfied ;
他 那里 那 你 将要 是 更多的 比 中等程度 使满意 ;

或者，无论如何，我都会对那些把他送到那里的人进行报复，让你感到非常满意；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" and without saying anything more he went and knelt before Dorothea ,
" 和 没有 说 任何事物 更多的 他 去 和 跪下 前 多萝西娅 ,

“他什么也没再说，就走上前去，跪在了多萝西娅面前。”

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪn] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['erənt] [freɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
requesting her Highness in knightly and errant phrase to be pleased to
请求 她 高度 在 骑士精神 和 错误的 短语 到 是 高兴 到
[grɑːnt] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['kæstɪlən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ,
grant him permission to aid and succour the castellan of that castle ,
授予 他 允许 到 援助 和 救助 这 城堡 的 那 城堡 ,

他以骑士般的豪放不羁的言辞请求殿下允许他去帮助和援助那座城堡的守卫者。

[huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn] ['griːvəs] ['dʒepədi] .
who now stood in grievous jeopardy .
WHO 现在 站立 在 严重的 危险边缘 .

他们现在身处险境。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ,
The princess granted it graciously , and he at once ,
这 公主 的确 它 亲切地 , 和 他 在 一次 ,

公主欣然应允，他立刻……

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] -
bracing his buckler on his arm and drawing his sword , hastened to the inn -
支撑 他的 盾牌 在 他的 手臂 和 绘画 他的 剑 , 加快 到 这 客栈 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他将小圆盾架在手臂上，拔出长剑，疾步走向客栈门口。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['rʌfli] ;
where the two guests were still handling the landlord roughly ;
在哪里 这 二 客人 是 仍然 处理 这 房东 大致 ;

当时两名客人还在粗暴地对待房东；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
but as soon as he reached the spot he stopped short and stood still ,
但 作为 很快 作为 他 达到 这 点 他 停止 短的 和 站立 仍然 ,

但他一到那里就突然停住，一动不动。

[ðəʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]
though Maritornes and the landlady asked him why he hesitated to help their
尽管 - 和 这 房东 问 他 为什么 他 犹豫了一下 到 帮助 他们的
['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
master and husband .
掌握 和 丈夫 .

尽管马里托内斯和房东太太问他为什么犹豫不决，不愿帮助他们的主人和丈夫。

" [aɪ] ['hezɪteɪt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I hesitate , " said Don Quixote ,
" 我 犹豫 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我犹豫了，”堂吉诃德说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [sɒːd] [ə'genst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
" because it is not lawful for me to draw sword against persons of
" 因为 它 是 不是 合法的 为了 我 到 画 剑 反对 人 的
['skwaɪəlɪ] [kən'dɪʃn] ;
squirely condition ;
乡绅 状况 ;

"因为我无权对乡绅出身的人拔剑；

[bʌt; bət][kɔːl][maɪ]['skwaɪə(r)]['sæntʃoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['vendʒəns]
but call my squire Sancho to me ; for this defence and vengeance
但 称呼 我的 乡绅 桑乔 到 我 ; 为了 这 防御 和 复仇
[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ə'feə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] .
are his affair and business .
是 他的 事务 和 商业 .

但请把我的侍从桑乔叫来；因为保卫家园和复仇是他的职责所在。

" [ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [geɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" Thus matters stood at the inn - gate , where there was a very lively exchange
" 因此 事情 站立 在 这 客栈 - 门 , 在哪里 那里 曾是 一个 非常 热闹 交换
[ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
of fisticuffs and punches ,
的 拳击 和 拳击 ,

"事情就这样在客栈门口发生了，双方拳脚相加，场面十分激烈。"

[tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] ['dæmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - ,
to the sore damage of the landlord and to the wrath of Maritornes ,
到 这 疮 损害 的 这 房东 和 到 这 愤怒 的 - ,

这给房东造成了巨大损失，也激怒了马里托内斯。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
the landlady , and her daughter , who were furious when they saw the
这 房东 , 和 她 女儿 , WHO 是 狂怒 什么时候 他们 锯 这
[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
pusillanimity of Don Quixote ,
懦弱 的 大学教师 堂吉诃德 ,

房东太太和她的女儿看到唐吉诃德的懦弱表现后非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ['triːtmənt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] .
and the hard treatment their master , husband and father was undergoing .
和 这 难的 治疗 他们的 掌握 , 丈夫 和 父亲 曾是 正在经历 .

以及他们的主人、丈夫和父亲所遭受的残酷对待。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm][ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help]
But let us leave him there ; for he will surely find some one to help
但 让 我们 离开 他 那里 ; 为了 他 将要 一定 寻找 一些 一 到 帮助
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但我们还是把他留在那里吧；因为他肯定会找到人帮助他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
and if not ,
和 如果 不是 ,

如果不是，

[let] [hɪm]['sʌfə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [huː] [ə'tempts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'laʊz]
let him suffer and hold his tongue who attempts more than his strength allows
让 他 遭受 和 抓住 他的 舌头 WHO 尝试 更多的 比 他的 力量 允许
[hɪm][tuː; tə][duː; də] ;
him to do ;
他 到 做 ;

让他自食其果，闭嘴吧，他妄图做超出自己能力范围的事；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
and let us go back fifty paces to see what Don Luis said in reply to
和 让 我们 去 后退 五十 步幅 到 看 什么 大学教师 路易斯 说 在 回复 到
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huːm] [wiː; wi] [left] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['praɪvətli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
the Judge whom we left questioning him privately as to his reasons for
这 法官 谁 我们 左边 提问 他 私下 作为 到 他的 原因 为了
['kʌmɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [səʊ] ['miːnli] [drest] .
coming on foot and so meanly dressed .
未来 在 脚 和 所以 卑鄙地 穿着 .

让我们回到五十步之外，看看唐·路易斯是如何回答法官的。我们离开时，法官正在私下询问他步行前来且衣着如此寒酸的原因。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] ,
To which the youth ,
到 哪个 这 青年 ,

对此，青年们

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt]
pressing his hand in a way that showed his heart was troubled by some great
紧迫 他的 手 在 一个 方式 那 显示 他的 心 曾是 麻烦 经过 一些 伟大的
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

他紧紧地握着手，那动作表明他心中正承受着巨大的悲痛。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
and shedding a flood of tears , made answer :
和 脱落 一个 洪水 的 眼泪 , 制成 回答 :

他泪流满面地回答道：

" [se'njɔː] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ,
" Senor , I have no more to tell you than that from the moment when ,
" 传感器 , 我 有 不 更多的 到 告诉 你 比 那 从 这 片刻 什么时候 ,

先生，我没什么可告诉您的了，从那一刻起，

[θruː] ['hɛvənz] [wɪl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ai] [fɜːst] [sɔː] ['dəʊnə] ['klara] ,
through heaven's will and our being near neighbours , I first saw Dona Clara ,
通过 天 将要 和 我们的 存在 靠近 邻居 , 我 第一的 锯 多娜 克拉拉 ,

承蒙上天的旨意，加上我们是近邻，我第一次见到了克拉拉夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
your daughter and my lady , from that instant I made her the mistress
你的 女儿 和 我的 女士 , 从 那 立即的 我 制成 她 这 情妇
[ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] ,
of my will ,
的 我的 将要 ,

你的女儿，也是我的夫人，从那一刻起，我便让她成为我意志的主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔːz] , [maɪ] [truː] [lɔːd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['ɒfəz] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] ,
and if yours , my true lord and father , offers no impediment ,
和 如果 你的 , 我的 真的 主 和 父亲 , 优惠 不 障碍 ,

而如果您，我亲爱的主人和父亲，没有阻挠的话，

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
this very day she shall become my wife .
这 非常 天 她 将 变得 我的 妻子 .

就在今天，她将成为我的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [ə'sjuːmd] [ðɪs]
For her I left my father's house , and for her I assumed this
为了 她 我 左边 我的 父亲的 房子 ， 和 为了 她 我 假定 这
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ，

为了她，我离开了父亲的家，为了她，我乔装打扮。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] ,
to follow her whithersoever she may go ,
到 跟随 她 无论去往何处 她 可能 去 ，

无论她去哪里，我都要跟随她。

[æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [siːk] [ɪts] [mɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)][ðə; ði][pəʊl] - [stɑː(r)] .
as the arrow seeks its mark or the sailor the pole - star .
作为 这 箭 寻找 它是 标记 或者 这 水手 这 极 - 星星 .

如同箭矢寻找目标，或水手寻找北极星。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]
She knows nothing more of my passion than what she may have learned
她 知道 没有什么 更多的 的 我的 热情 比 什么 她 可能 有 学习
[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
from having sometimes seen from a distance that my eyes were filled with
从 拥有 有时 已见 从 一个 距离 那 我的 眼睛 是 已填 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

她对我的热情一无所知，或许只是偶尔远远地看到我眼中噙满泪水。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [se'njɔː] , [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,
You know already , senor , the wealth and noble birth of my parents ,
你 知道 已经 ， 传感器 ， 这 财富 和 高贵 出生 的 我的 父母 ，

先生，您已经知道我父母的财富和高贵的出身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][səʊl][eə(r)] ;
and that I am their sole heir ;
和 那 我 是 他们的 唯一 继承人 ；

我是他们的唯一继承人；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
if this be a sufficient inducement for you to venture to make me
如果 这 是 一个 充足的 诱导 为了 你 到 风险投资 到 制作 我
[kəm'pliːtli] ['hæpi] ,
completely happy ,
完全地 快乐的 ，

如果这足以促使你冒险让我完全快乐，

[ək'sept] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
accept me at once as your son ; for if my father ,
接受 我 在 一次 作为 你的 儿子 ； 为了 如果 我的 父亲 ，

请你立刻接纳我作你的儿子；因为如果我的父亲，

['ɪnfluənst] [baɪ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] [ai]
influenced by other objects of his own , should disapprove of this happiness I
影响 经过 其他 对象 的 他的 自己的 ， 应该 不赞成 的 这 幸福 我
[hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
have sought for myself ,
有 寻求 为了 我 ，

受他自身其他事物的影响，他应该不会赞同我所追求的这种幸福。

[taɪm] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [wɪl] .
time has more power to alter and change things , than human will .
时间 有 更多的 力量 到 改变 和 改变 事物 ， 比 人类 将要 .

时间比人类意志更能改变事物。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [lʌv] - ['smɪtn] [juːθ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ,
" With this the love - smitten youth was silent , while the Judge , after hearing him ,
" 和 这 这 爱 - 迷恋 青年 曾是 沉默的 ， 尽管 这 法官 ， 后 听力 他 ，

“说完，坠入爱河的青年沉默不语，而法官听完他的话后，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [pə'plekst] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ,
was astonished , perplexed , and surprised ,
曾是 惊讶 ， 困惑 ， 和 惊讶 ，

感到震惊、困惑和意外。

[æz; əz] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
as well at the manner and intelligence with which Don Luis had confessed the secret of his heart ,
作为 出色地 在 这 方式 和 智力 和 哪个 大学教师 路易斯 有 坦白 这 秘密 的 他的 心 ，

唐·路易斯吐露心声的方式和智慧也令人印象深刻。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
as at the position in which he found himself ,
作为 在 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 ，

就他当时所处的境地而言，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
not knowing what course to take in a matter so sudden and unexpected .
不是 会心 什么 课程 到 拿 在 一个 事情 所以 突然 和 意外 .

面对如此突如其来、意想不到的事情，不知该如何是好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
All the answer , therefore ,
全部 这 回答 ， 所以 ，

因此，所有答案都是：

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
he gave him was to bid him to make his mind easy for the present ,
他 给予 他 曾是 到 出价 他 到 制作 他的 头脑 简单的 为了 这 展示 ，

他给他的意思是让他暂时放下心来。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] ,
and arrange with his servants not to take him back that day ,
和 安排 和 他的 仆人 不是 到 拿 他 后退 那 天 ，

并嘱咐仆人当天不要带他回去。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] .
so that there might be time to consider what was best for all parties .
所以 那 那里 可能 是 时间 到 考虑 什么 曾是 最好的 为了 全部 各方 .

这样或许就有时间考虑什么对各方都是最好的。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [fɔːs] , [neɪ] , [beɪðd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
Don Luis kissed his hands by force , nay , bathed them with his tears ,
大学教师 路易斯 亲吻 他的 双手 经过 力量 ， 不 ， 洗澡 他们 和 他的 眼泪 ，

唐·路易斯用力亲吻了自己的双手，不，是用泪水浸润了它们。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
in a way that would have touched a heart of marble ,
在 一个 方式 那 会 有 感动 一个 心 的 大理石 ，

以一种足以打动铁石心肠的方式，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] ,
not to say that of the Judge , who , as a shrewd man ,
不是 到 说 那 的 这 法官 ， WHO ， 作为 一个 精明 男人 ，

更何况法官本人，他是个精明的人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
had already perceived how advantageous the marriage would be to his
有 已经 感知 如何 有利 这 婚姻 会 是 到 他的
['dɔːtə(r)] ; [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
daughter ; though , were it possible ,
女儿 ； 尽管 ， 是 它 可能的 ，

他早已意识到这桩婚姻对他的女儿有多么有利；尽管，如果可能的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
he would have preferred that it should be brought about with the consent of
他 会 有 首选 那 它 应该 是 带来 关于 和 这 同意 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ,
the father of Don Luis ,
这 父亲 的 大学教师 路易斯 ，

他更希望这件事能得到唐·路易斯父亲的同意。

[huː] [hiː; hi] [njuː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .
who he knew looked for a title for his son .
WHO 他 知道 看起来 为了 一个 标题 为了 他的 儿子 .

他认识的那个人正在为他的儿子寻找头衔。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
The guests had by this time made peace with the landlord , for ,
这 客人 有 经过 这 时间 制成 和平 和 这 房东 ， 为了 ，

此时，客人们已经与房东和解了，因为

[baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [feə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] [θrets] ,
by persuasion and Don Quixote's fair words more than by threats ,
经过 劝说 和 大学教师 堂吉诃德的 公平的 字 更多的 比 经过 威胁 ，

与其说是威胁，不如说是劝说和堂吉诃德的美言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
they had paid him what he demanded ,
他们 有 有薪酬的 他 什么 他 要求 ，

他们付给了他他要求的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and the servants of Don Luis were waiting for the end of the
和 这 仆人 的 大学教师 路易斯 是 等待 为了 这 结尾 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
conversation with the Judge and their master's decision ,
对话 和 这 法官 和 他们的 硕士学位 决定 ，

唐·路易斯的仆人们正等着法官结束谈话，等待主人的裁决。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] ['nevə(r)] [sliːp] , [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
when the devil , who never sleeps , contrived that the barber ,
什么时候 这 魔鬼 ， WHO 绝不 睡觉 ， 人为的 那 这 理发师 ，

当永不眠的魔鬼设计让理发师……

[frɒm; frəm] [huːm] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd]['teɪkən] - ['helmɪt] ,
from whom Don Quixote had taken Mambrino's helmet ,
从 谁 大学教师 堂吉诃德 有 已采取 - 头盔 ，

唐吉诃德从谁那里得到了曼布里诺的头盔？

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ]['pænzə][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and Sancho Panza the trappings of his ass in exchange for those of
和 桑乔 潘扎 这 服饰 的 他的 屁股 在 交换 为了 那些 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

桑丘·潘萨用他驴子的坐骑换回了他自己的坐骑。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['entə(r)][ðə; ði] [ɪn] ; [wɪtʃ] [sed] ['bɑːbə(r)] ,
should at this instant enter the inn ; which said barber ,
应该 在 这 立即的 进入 这 客栈 ; 哪个 说 理发师 ,

理发师此时应该进入客栈;

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [æs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
as he led his ass to the stable ,
作为 他 引领 他的 屁股 到 这 稳定的 ,

他牵着驴走向马厩时,

[əb'zɜːvd] ['sæntʃoʊ]['pænzə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
observed Sancho Panza engaged in repairing something or other belonging to the
观察到 桑乔 潘扎 已订婚的 在 维修 某物 或者 其他 属于 到 这
[pæk] - ['sæd(ə)l] ;
pack - saddle ;
盒 - 鞍 ;

看到桑丘·潘萨正在修理驮鞍上的某个东西;

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [ə'tæk]
and the moment he saw it he knew it , and made bold to attack
和 这 片刻 他 锯 它 他 知道 它 , 和 制成 大胆的 到 攻击
['sæntʃoʊ] ,
Sancho ,
桑乔 ,

他一眼就认出来了，于是大胆地向桑乔发起进攻。

[ik'skleim] , " [həʊ] , [sɜː(r)] [θiːf] , [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
exclaiming , " Ho , sir thief , I have caught you !
惊呼 , " 何 , 先生 贼 , 我 有 捕捉 你 !

他惊呼道:"嗬，小偷先生，我抓到你了!"

[hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['træpɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]
hand over my basin and my pack - saddle , and all my trappings that you
手 超过 我的 盆地 和 我的 盒 - 鞍 , 和 全部 我的 服饰 那 你
[rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] .
robbed me of .
被抢劫 我 的 .

把我的脸盆、驮鞍，以及你抢走我的所有东西都交出来。

" ['sæntʃoʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'seil] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [pɔː]
" Sancho , finding himself so unexpectedly assailed , and hearing the abuse poured
" 桑乔 , 寻找 他自己 所以 不料 遭受攻击 , 和 听力 这 虐待 倾倒
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

"桑乔猝不及防地遭到攻击，听到人们对他破口大骂,

[siːzd] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
seized the pack - saddle with one hand ,
查获 这 盒 - 鞍 和 一 手 ,

他一手抓住驮鞍,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [blʌd] .
and with the other gave the barber a cuff that bathed his teeth in blood .
和 和 这 其他 给予 这 理发师 一个 袖口 那 洗澡 他的 牙齿 在 血 .

另一只手狠狠抽了理发师一巴掌，鲜血溅到了他的牙齿上。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][praɪz][hiː; hi][hæd; həd]
The barber , however , was not so ready to relinquish the prize he had
这 理发师 , 然而 , 曾是 不是 所以 准备好 到 放弃 这 奖 他 有
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] ;
made in the pack - saddle ;
制成 在 这 盒 - 鞍 ;

然而，理发师却不愿放弃他在驮马鞍上赢得的奖赏；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
he raised such an outcry that everyone in the inn came running to know what
他 提高 这样的 一个 强烈抗议 那 每个人 在 这 客栈 来了 跑步 到 知道 什么
[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ment] .
the noise and quarrel meant .
这 噪音 和 争吵 意思是 .

他大声叫喊，客栈里的所有人都跑过来，想知道发生了什么事。

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !
" Here , in the name of the king and justice !
" 这里 , 在 这 姓名 的 这 国王 和 正义 !

"在此，以国王和正义的名义！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðɪs] [θiːf] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" he cried , " this thief and highwayman wants to kill me for trying to
" 他 哭 , " 这 贼 和 强盗 想要 到 杀 我 为了 尝试 到
[rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] . "
recover my property . "
恢复 我的 财产 . "

他喊道："这个窃贼和强盗想杀了我，就因为我试图找回我的财产。"

" [juː; jʊ][laɪ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['haɪweɪmən] ;
" You lie , " said Sancho , " I am no highwayman ;
" 你 说谎 , " 说 桑乔 , " 我 是 不 强盗 ;

"你撒谎，"桑丘说，"我不是拦路强盗；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)][wɔː(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [wʌn] [ðiːz] [spɔɪlz] .
it was in fair war my master Don Quixote won these spoils .
它 曾是 在 公平的 战争 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 韩元 这些 战利品 .

我的主人唐吉诃德是在公平的战争中赢得了这些战利品。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
" Don Quixote was standing by at the time , highly pleased to see his
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 常设 经过 在 这 时间 , 高度 高兴 到 看 他的
['skwaɪərz] ['staʊtnəs] ,
squire's stoutness ,
乡绅的 胰 ,

"当时唐吉诃德就在一旁，看到侍从如此健壮，非常高兴。"

[bəʊθ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi] ['rekən] [hɪm]

both offensive and defensive , and from that time forth he reckoned him

两个都 进攻 和 防守 , 和 从 那 时间 前进 他 估计 他

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

a man of mettle ,

一个 男人 的 气概 ,

他攻守兼备，从那时起，他就认为他是个有胆识的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʌb][hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt]

and in his heart resolved to dub him a knight on the first opportunity that

和 在 他的 心 已解决 到 配音 他 一个 骑士 在 这 第一的 机会 那

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

presented itself ,

呈现 本身 ,

他心中下定决心，一旦有机会，就要册封他为骑士。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] .

feeling sure that the order of chivalry would be fittingly bestowed upon him .

感觉 当然 那 这 命令 的 骑士精神 会 是 恰如其分 授予 之上 他 .

他确信自己会当之无愧地被授予骑士勋章。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [sed] , " ['dʒentlmən]

In the course of the altercation , among other things the barber said , " Gentlemen

在 这 课程 的 这 争吵 , 之中 其他 事物 这 理发师 说 , " 先生们

,

,

,

在争执过程中，理发师还说了这样一番话：“先生们，

[ðɪs] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɪz][maɪn][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai] [əʊ] [gɒd][ə; eɪ] [deθ] ,

this pack - saddle is mine as surely as I owe God a death ,

这 盒 - 鞍 是 矿 作为 一定 作为 我 欠 上帝 一个 死亡 ,

这副驮鞍是我的，就像我欠上帝一条命一样确定无疑。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and I know it as well as if I had given birth to it ,

和 我 知道 它 作为 出色地 作为 如果 我 有 给定 出生 到 它 ,

我非常了解它，就好像它是我亲手孕育的一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [æs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][laɪ] ;

and here is my ass in the stable who will not let me lie ;

和 这里 是 我的 屁股 在 这 稳定的 WHO 将要 不是 让 我 说谎 ;

而我的屁股却在马厩里，不让我躺下；

['əʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ,

only try it , and if it does not fit him like a glove ,

仅有的 尝试 它 , 和 如果 它 做 不是 合身 他 喜欢 一个 手套 ,

先试一试，如果不合适，

[kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːskl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

call me a rascal ; and what is more , the same day I was robbed of this ,

称呼 我 一个 恶棍 ; 和 什么 是 更多的 , 这 相同的 天 我 曾是 被抢劫 的 这 ,

你可以叫我无赖；更何况，就在我被抢走这些东西的同一天，

[ðeɪ] [rɒb] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [brɑːs] ['beɪs(ə)n] , ['nevə(r)] [jet] ['hændsəld] ,

they robbed me likewise of a new brass basin , never yet handselled ,

他们 被抢劫 我 同样地 的 一个 新的 黄铜 盆地 , 绝不 然而 手工销售 ,

他们还抢走了我一个全新的黄铜盆，那盆还没来得及出售呢。

[ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] ['eni] [deɪ] .

that would fetch a crown any day .

那 会 拿来 一个 王冠 任何 天 .

那东西随时都能卖个好价钱。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ɑ:nsərɪŋ] ; [ænd; ənd]
" At this Don Quixote could not keep himself from answering ; and
" 在 这 大学教师 堂吉诃德 可以 不是 保持 他自己 从 回答 ; 和
[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
interposing between the two ,
插入 之间 这 二 ,

唐吉诃德听后忍不住开口回答，并介入两人之间。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and separating them , he placed the pack - saddle on the ground ,
和 分离 他们 , 他 放置 这 盒 - 鞍 在 这 地面 ,

他将他们分开，然后把驮鞍放在地上。

[tu:; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] ,
to lie there in sight until the truth was established , and said ,
到 说谎 那里 在 视线 直到 这 真相 曾是 已确立的 , 和 说 ,

就那样躺在那里，直到真相大白，然后说道：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['wə:ʃips] [meɪ] [pə'si:v] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['erə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs]
" Your worships may perceive clearly and plainly the error under which this
" 你的 崇拜 可能 感知 清楚地 和 显然 这 错误 在下面 哪个 这
['wɜ:ði] ['skwaɪə(r)] [laɪz] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
worthy squire lies when he calls a basin which was ,
值得 乡绅 谎言 什么时候 他 呼叫 一个 盆地 哪个 曾是 ,

“诸位大人应该能清楚地看出这位可敬的侍从犯了多么严重的错误，他竟然把一个原本是水盆的盆称为……”

[ɪz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [eə(r)]
is , and shall be the helmet of Mambrino which I won from him in air
是 , 和 将 是 这 头盔 的 曼布里诺 哪个 我 韩元 从 他 在 空气
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

现在是，将来也永远是曼布里诺的头盔，是我在空战中从他手中夺取的。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [pə'zeʃ(ə)n] .
and made myself master of by legitimate and lawful possession .
和 制成 我 掌握 的 经过 合法的 和 合法的 拥有 .

我通过合法占有成为了它的主人。

[wɪð] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ai] [du:; də] [nɒt] [kən'sɜ:n] [maɪ'self] ;
With the pack - saddle I do not concern myself ;
和 这 盒 - 鞍 我 做 不是 忧虑 我 ;

我用驮鞍时并不担心；

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðæt] [hed] [ðæt] [maɪ] ['skwaɪə(r)] ['sæntʃoʊ] [ɑ:skt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
but I may tell you on that head that my squire Sancho asked my permission to
但 我 可能 告诉 你 在 那 头 那 我的 乡绅 桑乔 问 我的 允许 到
[strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [kə'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væŋkwɪʃt] - [sti:d] ,
strip off the caparison of this vanquished poltroon's steed ,
条 离开 这 马衣 的 这 战败者 - 骏马 ,

但我可以告诉你，我的侍从桑乔曾请求我允许他剥下这个战败懦夫的坐骑的装饰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ai] [ə'laʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;
and with it adorn his own ; I allowed him , and he took it ;
和 和 它 装饰 他的 自己的 ; 我 允许 他 , 和 他 采取 它 ;

他用它装饰自己的身体；我允许了，他就拿走了；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [pæk] -
and as to its having been changed from a caparison into a pack -
和 作为 到 它是 拥有 到过 已更改 从 一个 马衣 进入 一个 盒 -
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

至于它从一件马具变成了驮鞍，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] ,
I can give no explanation except the usual one ,
我 能 给 不 解释 除了 这 通常 一 ,

除了惯常的解释之外，我无法给出其他解释。

[ðæt] [sʌtʃ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
that such transformations will take place in adventures of chivalry .
那 这样的 转变 将要 拿 地方 在 冒险 的 骑士精神 .

这种转变将在骑士冒险故事中发生。

[tuː; tə][kən'fɜːm] [ɔːl] [wɪtʃ] , [rʌn] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [sʌn] ,
To confirm all which , run , Sancho my son ,
到 确认 全部 哪个 , 跑步 , 桑乔 我的 儿子 ,

为了证实这一切，跑吧，我的儿子桑乔！

[ænd; ənd] [fetʃ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [kɔːlz] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] . "
and fetch hither the helmet which this good fellow calls a basin . "
和 拿来 这里 这 头盔 哪个 这 好的 同伴 呼叫 一个 盆地 . "

把这位好心人称作“盆”的头盔拿过来。

" [iː'gæd] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Egad , master , " said Sancho ,
" 哎呀 , 掌握 , " 说 桑乔 ,

“哎呀，师傅，”桑乔说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [pʊts]
" if we have no other proof of our case than what your worship puts
" 如果 我们 有 不 其他 证明 的 我们的 案件 比 什么 你的 崇拜 放置
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

“如果我们除了您提出的这些证据之外，没有其他证据来证明我们的说法，

- ['helmɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [gʊd] ['fɛloʊz] [kə'pærɪs(ə)n][ɪz]
Mambrino's helmet is just as much a basin as this good fellow's caparison is
- 头盔 是 只是 作为 很多 一个 盆地 作为 这 好的 同伴们 马衣 是
[ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] . "
a pack - saddle . "
一个 盒 - 鞍 . "

曼布里诺的头盔就像一个水盆，而这位好家伙的盔甲就像一个驮鞍。

" [duː; də][æz; əz][ai][bɪd] [ðiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Do as I bid thee , " said Don Quixote ;
" 做 作为 我 出价 你 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“照我说的做，”堂吉诃德说道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [gəʊz] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
" it cannot be that everything in this castle goes by enchantment .
" 它 不能 是 那 一切 在 这 城堡 去 经过 魅力 .

“不可能这座城堡里的所有东西都是靠魔法实现的。”

" ['sæntʃəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɪm]
" Sancho hastened to where the basin was , and brought it back with him
" 桑乔 加快 到 在哪里 这 盆地 曾是 , 和 带来 它 后退 和 他
,
,
,

桑丘赶紧跑到水盆那里，把它带了回来。

[ænd; ənd] [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :
and when Don Quixote saw it , he took hold of it and said :
和 什么时候 大学教师 堂吉诃德 锯 它 , 他 采取 抓住 的 它 和 说 :

堂吉诃德看到它，便拿起来说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [meɪ] [siː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðɪs] ['skwaɪə(r)] [kæn; kən] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
" Your worships may see with what a face this squire can assert that this is
" 你的 崇拜 可能 看 和 什么 一个 脸 这 乡绅 能 断言 那 这 是
[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ;
a basin and not the helmet I told you of ;
一个 盆地 和 不是 这 头盔 我 讲述 你 的 ;

“诸位大人可以看看这位侍从是如何一脸坚定地宣称，这是一个盆，而不是我告诉你们的头盔；

[ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ai] [prə'fes] ,
and I swear by the order of chivalry I profess ,
和 我 发誓 经过 这 命令 的 骑士精神 我 宣称 ,

我以我所信奉的骑士精神起誓，

[ðæt] [ðɪs] ['helmɪt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wʌn] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
that this helmet is the identical one I took from him ,
那 这 头盔 是 这 完全相同的 一 我 采取 从 他 ,

这顶头盔正是我从他那里拿走的那顶。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "
without anything added to or taken from it . "
没有 任何事物 额外 到 或者 已采取 从 它 . "

不添加任何东西，也不删减任何东西。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃəʊ] ,
" There is no doubt of that , " said Sancho ,
" 那里 是 不 怀疑 的 那 , " 说 桑乔 ,

“这一点毋庸置疑，”桑乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [fɔːt]
" for from the time my master won it until now he has only fought
" 为了 从 这 时间 我的 掌握 韩元 它 直到 现在 他 有 仅有的 战斗
[wʌn] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
one battle in it ,
一 战斗 在 它 ,

“因为自从我的主人赢得这片土地以来，直到现在，他只在这片土地上打过一场仗。”

[wen] [hiː; hi] [let] [luːs] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] [men] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
when he let loose those unlucky men in chains ;
什么时候 他 让 松动的 那些 倒霉 男人 在 链条 ;

当他释放那些被锁链束缚的不幸男子时；

[ænd; ənd] [ɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] - ['helmɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm]
and if had not been for this basin - helmet he would not have come
和 如果 有 不是 到过 为了 这 盆地 - 头盔 他 会 不是 有 来
[ɒf] ['əʊvə(r)] [wel] [ðæt] [taɪm] ,
off over well that time ,
离开 超过 出色地 那 时间 ,

如果不是因为这顶盆形头盔，他那次恐怕就没那么幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .
for there was plenty of stone - throwing in that affair .
为了 那里 曾是 很多 的 石头 - 投掷 在 那 事务 .

因为那件事里有很多互相投掷石块的场面。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
" CHAPTER XLV .
" 章 xlv .

“第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] -
IN WHICH THE DOUBTFUL QUESTION OF MAMBRINO'S HELMET AND THE PACK -
在 哪个 这 疑 问题 的 - 头盔 和 这 盒 -
['sæd(ə)l] [ɪz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ,
SADDLE IS FINALLY SETTLED ,
鞍 是 最后 定居 ,

其中，曼布里诺的头盔和驮鞍的疑点最终得以解决。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
WITH OTHER ADVENTURES THAT OCCURRED IN TRUTH AND EARNEST
和 其他 冒险 那 发生 在 真相 和 认真

以及其他真实而真诚发生的冒险故事

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz]
" What do you think now , gentlemen , " said the barber , " of what these
" 什么 做 你 思考 现在 , 先生们 , " 说 这 理发师 , " 的 什么 这些
['dʒent(ə)l] [seɪ] ,
gentles say ,
温柔 说 ,

“各位先生，你们现在对这些先生们所说的话有什么看法？”理发师问道。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helmɪt] ? "
when they want to make out that this is a helmet ? "
什么时候 他们 想 到 制作 出去 那 这 是 一个 头盔 ? "

他们什么时候想把这说成是头盔呢？

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [sez] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" And whoever says the contrary , " said Don Quixote ,
" 和 谁 说道 这 相反 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“凡是持相反观点的人,”堂吉诃德说道,

" [ai] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
" I will let him know he lies if he is a knight ,
" 我 将要 让 他 知道 他 谎言 如果 他 是 一个 骑士 ,

“如果他真是个骑士，我会让他知道他在撒谎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
and if he is a squire that he lies again a thousand times .
和 如果 他 是 一个 乡绅 那 他 谎言 再次 一个 千 时代 .

如果他真是个侍从，那他就会撒谎一千次。

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [dɒn]
" Our own barber , who was present at all this , and understood Don
" 我们的 自己的 理发师 , WHO 曾是 展示 在 全部 这 , 和 理解 大学教师
[kɪ'hoʊtiz] ['hjuːmə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ,
Quixote's humour so thoroughly ,
堂吉诃德的 幽默 所以 彻底 ,

“我们自己的理发师当时也在场，他对唐吉诃德的幽默感理解得非常透彻，

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][dʒəʊk]
took it into his head to back up his delusion and carry on the joke
采取 它 进入 他的 头 到 后退 向上 他的 错觉 和 携带 在 这 开玩笑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmjuːzmənt] ;
for the general amusement ;
为了 这 一般的 娱乐 ;

他认定这是在支持自己的妄想，并继续开这个玩笑，以博大家一笑；

[səʊ] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈbɑːbə(r)][hiː; hi] [sed] :
so addressing the other barber he said :
所以 解决 这 其他 理发师 他 说 :

于是他对另一位理发师说：

" [seˈnjɔː][ˈbɑːbə(r)] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
" Senor barber , or whatever you are , you must know that I belong to
" 传感器 理发师 , 或者 任何 你 是 , 你 必须 知道 那 我 属于 到
[jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] [tuː] ,
your profession too ,
你的 职业 也 ,

"理发师先生，或者不管你是什么职业，你应该知道我也是同行。"

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
and have had a licence to practise for more than twenty years ,
和 有 有 一个 执照 到 实践 为了 更多的 比 二十 年 ,

并持有执业执照超过二十年。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][krɑːft] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I know the implements of the barber craft , every one of them ,
和 我 知道 这 实施 的 这 理发师 工艺 , 每一个 一 的 他们 ,

我熟知理发师使用的所有工具，每一样我都了解。

[ˈpɜːfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]
perfectly well ; and I was likewise a soldier for some time in the
完美 出色地 ; 和 我 曾是 同样地 一个 士兵 为了 一些 时间 在 这
[deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
days of my youth ,
天 的 我的 青年 ,

很好；我年轻的时候也当过一段时间的兵。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhedpiːs]
and I know also what a helmet is , and a morion , and a headpiece
和 我 知道 还 什么 一个 头盔 是 , 和 一个 莫里恩 , 和 一个 头巾
[wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪzə(r)] ,
with a visor ,
和 一个 遮阳板 ,

我也知道什么是头盔、莫里翁帽和带面罩的头饰。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈsəʊldʒərɪŋ] , [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈsəʊldʒəz] - [ɑːmz] ;
and other things pertaining to soldiering , I meant to say to soldiers ' arms ;
和 其他 事物 相关的 到 参军 , 我 意思是 到 说 到 士兵 - 武器 ;

以及其他与军旅生活有关的事情，我的意思是士兵的武器；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] — [ˈseɪvɪŋ] [ˈbetə(r)] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ˈsaʊndə(r)]
and I say — saving better opinions and always with submission to sounder
和 我 说 — 保存 更好的 意见 和 总是 和 提交 到 探鱼器
[ˈdʒʌdʒmənts] — [ðæt] [ðɪs] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ,
judgments — that this piece we have now before us ,
判决 — 那 这 片 我们 有 现在 前 我们 ,

而我——暂且保留更佳的观点，并始终服从更合理的判断——说，我们现在看到的这篇文章，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [nɒt]['əʊnli][ɪz][nəʊ] ['baːbəz] ['beɪs(ə)n] ,
which this worthy gentleman has in his hands , not only is no barber's basin ,
哪个 这 值得 绅士 有 在 他的 双手 , 不是 仅有的 是 不 理发师 盆地 ,

这位先生手中拿着的，不仅不是理发师用的盆，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][æz; əz] [waɪt] [ɪz][frɒm; frəm] [blæk] , [ænd; ənd] [truːθ] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] ;
but is as far from being one as white is from black , and truth from falsehood ;
但 是 作为 远的 从 存在 一 作为 白色的 是 从 黑色的 , 和 真相 从 谬误 ;

但它与黑白之间的差距，就像白色与黑色之间的差距，真理与谬误之间的差距一样大；

[ai] [seɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['helmɪt] . "
I say , moreover , that this , although it is a helmet , is not a complete helmet . "
我 说 , 而且 , 那 这 , 虽然 它 是 一个 头盔 , 是 不是 一个 完全的 头盔 . "

此外，我认为，虽然这是一个头盔，但它并不是一个完整的头盔。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
" Certainly not , " said Don Quixote , " for half of it is wanting ,
" 当然 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 一半 的 它 是 想要 ,

“当然不是，”唐吉诃德说，“因为还差一半。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] . "
that is to say the beaver . "
那 是 到 说 这 海狸 . "

也就是说，就是海狸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
" It is quite true , " said the curate , who saw the object of his friend the barber ;
" 它 是 相当 真的 , " 说 这 策展 , WHO 锯 这 目的 的 他的 朋友 这 理发师 ;

“这完全属实，”牧师说道，他看到了他朋友理发师的目标；

[ænd; ənd][kɑːr'dɛniːoʊ] , [dɒn] [fər'nændoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
and Cardenio , Don Fernando and his companions agreed with him , and even the Judge ,
和 卡德尼奥 , 大学教师 费尔南多 和 他的 同伴 同意 和 他 , 和 甚至 这 法官 ,

卡德尼奥、唐·费尔南多和他的同伴们都同意他的观点，甚至连法官也同意。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒn] [luː'ɪsɪz][ə'feə(r)] ,
if his thoughts had not been so full of Don Luis's affair ,
如果 他的 想法 有 不是 到过 所以 满的 的 大学教师 路易斯的 事务 ,

如果他没有满脑子都是唐·路易斯的风流韵事，

[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][dʒəʊk] ;
would have helped to carry on the joke ;
会 有 帮助 到 携带 在 这 开玩笑 ;

这有助于让玩笑继续下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mætəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]
but he was so taken up with the serious matters he had on his mind
但 他 曾是 所以 已采取 向上 和 这 严肃的 事情 他 有 在 他的 头脑
[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [fə'siːʃəs] [prə'siːdɪŋz] .
that he paid little or no attention to these facetious proceedings .
那 他 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这些 滑稽的 诉讼程序 .

但他一心想着严肃的事情，对这些滑稽的举动几乎没有或根本没有注意。

" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)] [bʌt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][æt; ət] [ðɪs] ;
" God bless me ! " exclaimed their butt the barber at this ;
" 上帝 保佑 我 ! " 惊呼 他们的 屁股 这 理发师 在 这 ;

“上帝保佑我！”他们听到这话，对着理发师大喊道；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
" is it possible that such an honourable company can say that this is not a
" 是 它 可能的 那 这样的 一个 光荣的 公司 能 说 那 这 是 不是 一个
['beɪs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['helmɪt] ?
basin but a helmet ?
盆地 但 一个 头盔 ?

“像这样一家享有盛誉的公司，怎么可能说这不是一个脸盆而是一顶头盔呢？”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [haʊ'evə(r)] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Why , this is a thing that would astonish a whole university , however wise it might
为什么 , 这 是 一个 事物 那 会 震惊 一个 所有的 大学 , 然而 明智的 它 可能
[biː; bi] !
be !
是 !

哎呀，这件事即便再明智，也会让整个大学感到震惊！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ɪf] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['helmɪt] , [waɪ] ,
That will do ; if this basin is a helmet , why ,
那 将要 做 ; 如果 这 盆地 是 一个 头盔 , 为什么 ,

这样就可以了；如果这个盆子是头盔，为什么呢？

[ðen] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [kə'pærɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən]
then the pack - saddle must be a horse's caparison , as this gentleman
然后 这 盒 - 鞍 必须 是 一个 马匹 马衣 , 作为 这 绅士
[hæz; həz] [sed] . "
has said . "
有 说 . "

那么，正如这位先生所说，驮鞍就成了马的装饰。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" To me it looks like a pack - saddle , " said Don Quixote ;
" 到 我 它 看起来 喜欢 一个 盒 - 鞍 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“在我看来，它像个驮鞍，”堂吉诃德说；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] [ai][duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] . "
" but I have already said that with that question I do not concern myself . "
" 但 我 有 已经 说 那 和 那 问题 我 做 不是 忧虑 我 . "

“但我已经说过，我不会关心这个问题。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɔː(r)][kə'pærɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" As to whether it be pack - saddle or caparison , " said the curate ,
" 作为 到 无论 它 是 盒 - 鞍 或者 马衣 , " 说 这 策展 ,

“至于它是驮鞍还是马具，”牧师说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə] [seɪ] ;
" it is only for Senor Don Quixote to say ;
" 它 是 仅有的 为了 传感器 大学教师 堂吉诃德 到 说 ;

“只有唐吉诃德先生才能说；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for in these matters of chivalry all these gentlemen and I bow to his

为了 在 这些 事情 的 骑士精神 全部 这些 先生们 和 我 弓 到 他的

[ɔː'θɒrəti] . "

authority . "

权威 . "

因为在这些骑士精神的问题上，包括我在内的所有先生都服从他的权威。

" [baɪ][gɒd] , ['dʒentlmən] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" By God , gentlemen , " said Don Quixote ,

" 经过 上帝 , 先生们 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我的天哪，先生们,”唐吉诃德说道。

" [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tuː]

" so many strange things have happened to me in this castle on the two

" 所以 许多 奇怪的 事物 有 发生 到 我 在 这 城堡 在 这 二

[ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

occasions on which I have sojourned in it ,

场合 在 哪个 我 有 旅居 在 它 ,

“我曾两次在这座城堡里逗留，每次都发生很多奇怪的事情。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] ['eniθɪŋ] ['pɒzətɪvli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ['tʌtʃɪŋ]

that I will not venture to assert anything positively in reply to any question touching

那 我 将要 不是 风险投资 到 断言 任何事物 积极地 在 回复 到 任何 问题 接触

['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ;

anything it contains ;

任何事物 它 包含 ;

我不会冒险对涉及其中任何内容的问题做出任何肯定性的回答；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

for it is my belief that everything that goes on within it goes by enchantment .

为了 它 是 我的 信仰 那 一切 那 去 在 之内 它 去 经过 魅力 .

因为我相信，其中发生的一切都是魔法所致。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

The first time , an enchanted Moor that there is in it gave me sore trouble ,

这 第一的 时间 , 一个 迷人的 泊 那 那里 是 在 它 给予 我 疮 麻烦 ,

第一次，那里的一片神秘荒原给我带来了很大的麻烦。

[nɔː(r)][dɪd]['sæntʃoʊ][feə(r)] [wel] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

nor did Sancho fare well among certain followers of his ;

也不 做过 桑乔 票价 出色地 之中 肯定 追随者 的 他的 ;

桑乔在他的一些追随者中也并不受欢迎；

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [kept] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,

and last night I was kept hanging by this arm for nearly two hours ,

和 最后的 夜晚 我 曾是 保留 绞刑 经过 这 手臂 为了 几乎 二 小时 ,

昨晚我被这只胳膊吊着将近两个小时，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ai] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

without knowing how or why I came by such a mishap .

没有 会心 如何 或者 为什么 我 来了 经过 这样的 一个 意外 .

我不知道自己是如何或为什么遭遇这种不幸的。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So that now , for me to come forward to give an opinion in such a

所以 那 现在 , 为了 我 到 来 向前 到 给 一个 观点 在 这样的 一个

['pʌzlɪŋ] ['mætə(r)] ,

puzzling matter ,

令人费解 事情 ,

所以现在，让我站出来就这样一个令人困惑的问题发表意见，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ræʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
would be to risk a rash decision .
会 是 到 风险 一个 皮疹 决定 .

这样做会冒着草率决定的风险。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['helmɪt] [ai][hæv; həv]
As regards the assertion that this is a basin and not a helmet I have
作为 问候 这 断言 那 这 是 一个 盆地 和 不是 一个 头盔 我 有
[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ;
already given an answer ;
已经 给定 一个 回答 ;

至于有人声称这是个盆而不是头盔，我已经给出过答复；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n][ai]
but as to the question whether this is a pack - saddle or a caparison I
但 作为 到 这 问题 无论 这 是 一个 盒 - 鞍 或者 一个 马衣 我
[wɪl] [nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjən] ,
will not venture to give a positive opinion ,
将要 不是 风险投资 到 给 一个 积极的 观点 ,

但至于这究竟是驮鞍还是马具，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] - ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
but will leave it to your worships ' better judgment .
但 将要 离开 它 到 你的 崇拜 - 更好的 判断 .

但此事交由诸位大人酌情判断。

[pə'hæps] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌbd] [naɪts] [laɪk] [maɪ'self] ,
Perhaps as you are not dubbed knights like myself ,
也许 作为 你 是 不是 被誉为 骑士 喜欢 我 ,

或许是因为你不像我一样被尊称为骑士，

[ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
the enchantments of this place have nothing to do with you , and
这 魔法 的 这 地方 有 没有什么 到 做 和 你 , 和
[jɔː(r); jə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fetəd] ,
your faculties are unfettered ,
你的 学院 是 不受约束的 ,

此地的魔力与你无关，你的心智也不受任何束缚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ɑː(r); ə(r)] ,
and you can see things in this castle as they really and truly are ,
和 你 能 看 事物 在 这 城堡 作为 他们 真的 和 真的 是 ,

在这座城堡里，你可以看到事物的真实面貌。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and not as they appear to me . "
和 不是 作为 他们 出现 到 我 . "

并非如我所见的那样。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] , " [sed] [dɒn] [fər'nændoʊ][ɒn] [ðɪs] ,
" There can be no question , " said Don Fernando on this ,
" 那里 能 是 不 问题 , " 说 大学教师 费尔南多 在 这 ,

“这一点毋庸置疑，”唐·费尔南多对此说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæz; həz]['spəʊkən] ['veri] ['waɪzli] ,
" but that Senor Don Quixote has spoken very wisely ,
" 但 那 传感器 大学教师 堂吉诃德 有 说 非常 明智地 ,

“但是唐吉诃德先生说得非常明智，”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [rests] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
and that with us rests the decision of this matter ;
和 那 和 我们 休息 这 决定 的 这 事情 ;

这件事的决定权在我们手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrər] [graʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
and that we may have surer ground to go on ,
和 那 我们 可能 有 确定 地面 到 去 在 ,

这样我们或许就有了更可靠的前进方向。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['klɪəli]
I will take the votes of the gentlemen in secret , and declare the result clearly
我 将要 拿 这 投票 的 这 先生们 在 秘密 , 和 宣布 这 结果 清楚地
[ænd; ənd] ['fʊli] .
and fully .
和 完全 .

我将秘密统计各位先生的投票结果，并清楚地、完整地宣布结果。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['hjuːmə(r)][ɔːl] [ðɪs]
" To those who were in the secret of Don Quixote's humour all this
" 到 那些 WHO 是 在 这 秘密 的 大学教师 堂吉诃德的 幽默 全部 这
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ;
afforded great amusement ;
提供 伟大的 娱乐 ;

“对于那些了解堂吉诃德幽默秘密的人来说，这一切都带来了极大的乐趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒns(ə)ns] [ɪn]
but to those who knew nothing about it , it seemed the greatest nonsense in
但 到 那些 WHO 知道 没有什么 关于 它 , 它 似乎 这 最 废话 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

但对于那些对此一无所知的人来说，这简直是天方夜谭。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɒn]
in particular to the four servants of Don Luis , as well as to Don
在 特别的 到 这 四 仆人 的 大学教师 路易斯 , 作为 出色地 作为 到 大学教师
['lwis; 'lwiʃ] [hɪm'self] ,
Luis himself ,
路易斯 他自己 ,

尤其要感谢唐·路易斯的四位仆人，以及唐·路易斯本人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θriː] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [huː] [hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
and to three other travellers who had by chance come to the inn ,
和 到 三 其他 旅行者 WHO 有 经过 机会 来 到 这 客栈 ,

还有三位偶然来到这家旅店的旅客，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] , [æz; əz] [ɪn'diːd]
and had the appearance of officers of the Holy Brotherhood , as indeed
和 有 这 外貌 的 警官 的 这 圣 兄弟情 , 作为 的确
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
they were ;
他们 是 ;

他们看起来像是圣兄弟会的官员，而事实上他们也的确是。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɑːbə(r)]
but the one who above all was at his wits ' end , was the barber
但 这 一 WHO 多于 全部 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 , 曾是 这 理发师
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

但最束手无策的，却是理发师的脸盆。

[ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['veri] [aɪz] , [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] - ['helmɪt] ,
there before his very eyes , had been turned into Mambrino's helmet ,
那里 前 他的 非常 眼睛 , 有 到过 转向 进入 - 头盔 ,

就在他眼前，它变成了曼布里诺的头盔。

[ænd; ənd] [huːz] [pæk] - ['sæd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
and whose pack - saddle he had no doubt whatever was about to
和 谁 盒 - 鞍 他 有 不 怀疑 任何 曾是 关于 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'pærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .
become a rich caparison for a horse .
变得 一个 富有的 马衣 为了 一个 马 .

他毫不怀疑，那副驮鞍很快就会成为马匹的华丽鞍具。

[ɔːl] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [dɒn] [fər'nændoʊ]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
All laughed to see Don Fernando going from one to another collecting the
全部 笑了 到 看 大学教师 费尔南多 去 从 一 到 其他 收集 这
[vəʊts] ,
votes ,
投票 ,

看到唐·费尔南多挨个收集选票，大家都笑了。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)]['praɪvət] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and whispering to them to give him their private opinion whether the
和 耳语 到 他们 到 给 他 他们的 私人的 观点 无论 这
['treʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɔː(r)]
treasure over which there had been so much fighting was a pack - saddle or
宝藏 超过 哪个 那里 有 到过 所以 很多 斗争 曾是 一个 盒 - 鞍 或者
[ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n] ;
a caparison ;
一个 马衣 ;

他悄悄地向他们打听，让他们私下告诉他，引起如此大战的宝物究竟是驮鞍还是马衣；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
but after he had taken the votes of those who knew Don Quixote ,
但 后 他 有 已采取 这 投票 的 那些 WHO 知道 大学教师 堂吉诃德 ,

但在他征得了所有认识唐吉诃德的人的投票后，

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
he said aloud , " The fact is , my good fellow ,
他 说 大声 , " 这 事实 是 , 我的 好的 同伴 ,

他大声说道："事实是，我的好朋友，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ,
that I am tired collecting such a number of opinions ,
那 我 是 疲劳的 收集 这样的 一个 数字 的 意见 ,

我已经厌倦了收集这么多意见。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ɑːsk] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
for I find that there is not one of whom I ask what I desire to know ,
为了 我 寻找 那 那里 是 不是 一 的 谁 我 问 什么 我 欲望 到 知道 ,

因为我发现，我问的所有人中，没有一个能解答我心中的疑问。

[huː] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɒv; əv]
who does not tell me that it is absurd to say that this is the pack - saddle of
WHO 做 不是 告诉 我 那 它 是 荒诞 到 说 那 这 是 这 盒 - 鞍 的
[æn; ən] [æs] ,
an ass ,
一个 屁股 ,

谁不告诉我说这是驴的驮鞍是多么荒谬？

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][kə'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [neɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [hɔːs] ; [səʊ]
and not the caparison of a horse , nay , of a thoroughbred horse ; so
和 不是 这 马衣 的 一个 马 , 不 , 的 一个 纯种马 马 ; 所以
[juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] ,
you must submit ,
你 必须 提交 ,

而且不是马的马衣，不，不是纯种马的马衣；所以你必须服从。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [æs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][nəʊ]
for , in spite of you and your ass , this is a caparison and no
为了 , 在 尽管如此 的 你 和 你的 屁股 , 这 是 一个 马衣 和 不
[pæk] - ['sæd(ə)l] ,
pack - saddle ,
盒 - 鞍 ,

因为，不管你和你那蠢驴怎么说，这只是一件马具，而不是驮鞍。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ænd; ənd] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['veri] ['bædli] . "
and you have stated and proved your case very badly . "
和 你 有 声明 和 已证实 你的 案件 非常 糟糕 . "

而你陈述和证明你的观点都非常糟糕。

" [meɪ] [ai]['nevə(r)] [ʃeə(r)] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːbə(r)] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips]
" May I never share heaven , " said the poor barber , " if your worships
" 可能 我 绝不 分享 天堂 , " 说 这 贫穷的 理发师 , " 如果 你的 崇拜
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][mɪ'steɪkən] ;
are not all mistaken ;
是 不是 全部 错误 ;

"如果诸位大人没有犯错的话，我愿永远无法进入天堂，"可怜的理发师说道；

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [səʊl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l]
and may my soul appear before God as that appears to me a pack - saddle
和 可能 我的 灵魂 出现 前 上帝 作为 那 出现 到 我 一个 盒 - 鞍
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n] ;
and not a caparison ;
和 不是 一个 马衣 ;

愿我的灵魂在上帝面前如同驮鞍而非华丽的服饰；

[bʌt; bət] , - [lɔːz] [gəʊ] , - — [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [drʌŋk] ,
but , ' laws go , ' — I say no more ; and indeed I am not drunk ,
但 , - 法律 去 , - — 我 说 不 更多的 ; 和 的确 我 是 不是 醉 ,

但是，"法律就是如此"——我不再赘述；而且我确实没有醉酒。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːstɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][sɪn] .
for I am fasting , except it be from sin .
为了 我 是 禁食 , 除了 它 是 从 罪 .

因为我禁食，除非是为了远离罪。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)][dɪd][nɒt] [ə'fɔːd] [les] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" The simple talk of the barber did not afford less amusement than the
" 这 简单的 讲话 的 这 理发师 做过 不是 买得起 较少的 娱乐 比 这
[əb'səːdəti] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
absurdities of Don Quixote ,
荒谬之处 的 大学教师 堂吉诃德 ,

"理发师的闲聊并不比堂吉诃德的荒诞故事更有趣。"

[huː] [naʊ] [əb'zɜːvd] :
who now observed :
WHO 现在 观察到 :

现在观察员是：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [bi'lɔŋz]
" There is no more to be done now than for each to take what belongs
" 那里 是 不 更多的 到 是 完毕 现在 比 为了 每个 到 拿 什么 属于
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

"现在唯一能做的就是每个人都拿回属于自己的东西。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and to whom God has given it , may St . Peter add his blessing .
和 到 谁 上帝 有 给定 它 , 可能 英石 . 彼得 添加 他的 祝福 .

愿圣伯多禄也为蒙神赐福之人加持祝福。

" [bʌt; bət] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːvənts] , " [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dʒəʊk] ,
" But said one of the four servants , " Unless , indeed , this is a deliberate joke ,
" 但 说 一 的 这 四 仆人 , " 除非 , 的确 , 这 是 一个 商榷 开玩笑 ,

但四个仆人中的一个说："除非这真的是个故意的玩笑，

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [men][səʊ][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ,
I cannot bring myself to believe that men so intelligent as those present are ,
我 不能 带来 我 到 相信 那 男人 所以 聪明的 作为 那些 展示 是 ,

我实在无法相信在座各位如此聪明的人，

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,
or seem to be , can venture to declare and assert that this is not a basin ,
或者 似乎 到 是 , 能 风险投资 到 宣布 和 断言 那 这 是 不是 一个 盆地 ,

或者看起来像，可以大胆宣称并断言这不是一个盆地，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'sɜːt] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and that not a pack - saddle ; but as I perceive that they do assert and declare it ,
和 那 不是 一个 盒 - 鞍 ; 但 作为 我 感知 那 他们 做 断言 和 宣布 它 ,

那不是驮鞍；但据我观察，他们确实声称并宣称那是驮鞍，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['mɪst(ə)ri][ɪn] [ðɪs] [pə'sɪstəns] [ɪn] [wɒt] [ɪz][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪt'self] ;
I can only come to the conclusion that there is some mystery in this persistence in what is so opposed to the evidence of experience and truth itself ;
我 能 仅有的 来 到 这 结论 那 那里 是 一些 神秘 在 这 持久性 在 什么 是 所以 反对 到 这 证据 的 经验 和 真相 本身 ;

我只能得出这样的结论：这种与经验和真理本身如此相悖的现象的持续存在，其中必定存在某种神秘之处；

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][baɪ] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ræpt] [aʊt][ə; eɪ][raʊnd] [əʊθ] — " [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['baːbəz] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒækæs] [pæk] - ['sæd(ə)l] . "
for I swear by " — and here he rapped out a round oath — " all the people in the world will not make me believe that this is not a barber's basin and that a jackass's pack - saddle . "
为了 我 发誓 经过 " — 和 这里 他 说唱 出去 一个 圆形的 誓言 — " 全部 这 人们 在 这 世界 将要 不是 制作 我 相信 那 这 是 不是 一个 理发师 盆地 和 那 一个 蠢货 盒 - 鞍 . "

因为我发誓——"说着，他用一种铿锵有力的语气发誓——"全世界的人都无法让我相信这不是理发师的洗脸盆，也不是驴的驮鞍。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [æsez] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" It might easily be a she - ass's , " observed the curate .
" 它 可能 容易地 是 一个 她 - 屁股 , " 观察到 这 策展 .

"这很可能是一头母驴的，"牧师评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ; " [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
" It is all the same , " said the servant ; " that is not the point ;
" 它 是 全部 这 相同的 , " 说 这 仆人 ; " 那 是 不是 这 观点 ;

"都一样,"仆人说;"这不是重点;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [seɪ] .
but whether it is or is not a pack - saddle , as your worships say .
但 无论 它 是 或者 是 不是 一个 盒 - 鞍 , 作为 你的 崇拜 说 .

但正如诸位所说,它究竟是不是驮鞍呢?

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
" On hearing this one of the newly arrived officers of the Brotherhood ,
" 在 听力 这 一 的 这 新 到达的 警官 的 这 兄弟情 ,

"听到这话,一位新来的兄弟会军官说道:

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
who had been listening to the dispute and controversy , unable to restrain
WHO 有 到过 聆听 到 这 争议 和 争议 , 无法 到 抑制
[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
his anger and impatience ,
他的 愤怒 和 不耐烦 ,

他一直听着这场争论和争议,再也无法抑制自己的愤怒和不耐烦。

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
exclaimed , " It is a pack - saddle as sure as my father is my father ,
惊呼 , " 它 是 一个 盒 - 鞍 作为 当然 作为 我的 父亲 是 我的 父亲 ,

他惊呼道:"这绝对是个驮鞍,就像我父亲肯定是我父亲一样。"

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [sed] [ɔː(r)] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] . "
and whoever has said or will say anything else must be drunk . "
和 谁 有 说 或者 将要 说 任何事物 别的 必须 是 醉 . "

凡是说过或将要说其他话的人,一定是喝醉了。

" [juː; jʊ][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [klaʊn] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪk] ,
" You lie like a rascally clown , " returned Don Quixote ; and lifting his pike ,
" 你 说谎 喜欢 一个 赖皮 小丑 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ; 和 举重 他的 梭鱼 ,

"你撒谎就像个无赖小丑,"唐吉诃德回答道;说着,他举起了长矛,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][let] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
which he had never let out of his hand ,
哪个 他 有 绝不 让 出去 的 他的 手 ,

他从未将它从手中放开。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
he delivered such a blow at his head that , had not the officer dodged it
他 发表 这样的 一个 吹 在 他的 头 那 , 有 不是 这 官 躲避 它
,
,
,

他朝那名军官的头部猛击了一拳,如果不是军官躲开了,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [hɪm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
it would have stretched him at full length .
它 会 有 拉伸 他 在 满的 长度 .

这会让他完全伸展开来。

[ðə; ði][paɪk][wɒz; wəz] ['ʃivə] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
The pike was shivered in pieces against the ground , and the rest of the
这 梭鱼 曾是 瑟瑟发抖 在 件 反对 这 地面 , 和 这 休息 的 这
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

长矛被撞得粉碎,摔落在地,其余的军官们......

['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ə'sɔːltɪd] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli]
seeing their comrade assaulted , raised a shout , calling for help for the Holy
看到 他们的 同志 袭击 ， 提高 一个 喊 ， 呼叫 为了 帮助 为了 这 圣
['brʌðəhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .

看到同伴遭到袭击，他们大声呼喊，请求圣兄弟会的帮助。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ,
The landlord , who was of the fraternity ,
这 房东 ， WHO 曾是 的 这 兄弟会 ，

房东是兄弟会成员，

[ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
ran at once to fetch his staff of office and his sword ,
跑 在 一次 到 拿来 他的 职员 的 办公室 和 他的 剑 ，

他立刻跑去取他的权杖和佩剑。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn]
and ranged himself on the side of his comrades ; the servants of Don
和 范围 他自己 在 这 边 的 他的 同志们 ； 这 仆人 的 大学教师
['lwis; 'lwiʃ] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɪm] ,
Luis clustered round him ,
路易斯 聚类 圆形的 他 ，

他站在同伴们一边；唐·路易斯的仆人们都围拢在他身边。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ; [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]
lest he should escape from them in the confusion ; the barber , seeing the
免得 他 应该 逃脱 从 他们 在 这 困惑 ； 这 理发师 ， 看到 这
[haʊs] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
house turned upside down ,
房子 转向 上行 向下 ，

免得他在混乱中逃脱；理发师看到房子被翻了个底朝天，

[wʌns] [mɔː(r)] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
once more laid hold of his pack - saddle and Sancho did the same ;
一次 更多的 铺设 抓住 的 他的 盒 - 鞍 和 桑乔 做过 这 相同的 ；

他再次抓住驮鞍，桑乔也照做了；

[dɒn] [kɪ'hoti] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ;
Don Quixote drew his sword and charged the officers ;
大学教师 堂吉诃德 画 他的 剑 和 带电 这 警官 ；

堂吉诃德拔剑冲向军官们；

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd]
Don Luis cried out to his servants to leave him alone and go and
大学教师 路易斯 哭 出去 到 他的 仆人 到 离开 他 独自的 和 去 和
[help] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
help Don Quixote ,
帮助 大学教师 堂吉诃德 ，

唐·路易斯大声命令仆人们离开他，去帮助唐吉诃德。

[ænd; ənd] [kɑːr'dɛniːoʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fər'nændoʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ;
and Cardenio and Don Fernando , who were supporting him ;
和 卡德尼奥 和 大学教师 费尔南多 ， WHO 是 支持 他 ；

还有支持他的卡德尼奥和唐·费尔南多；

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lændleɪdi]
the curate was shouting at the top of his voice , the landlady
这 策展 曾是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 这 房东
[wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ,
was screaming ,
曾是 尖叫 ,

牧师扯着嗓子大喊，房东太太尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst]
her daughter was wailing , Maritornes was weeping , Dorothea was aghast
她 女儿 曾是 哀嚎 , - 曾是 哭泣 , 多萝西娅 曾是 惊愕
, - ['terə(r)] - ['strɪkən] ,
, Luscinda terror - stricken ,
, - 恐怖 - 受打击的 ,

她的女儿在嚎啕大哭，玛丽托内斯在哭泣，多萝西娅惊恐万分，卢辛达吓坏了。

[ænd; ənd]['dəʊnə]['klara][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .
and Dona Clara in a faint .
和 多娜 克拉拉 在 一个 头晕的 .

唐娜·克拉拉昏了过去。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['kʌdʒ(ə)l] ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [p'ɒməld] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ]
The barber cudgelled Sancho , and Sancho pommelled the barber ; Don Luis
这 理发师 用棍棒击打 桑乔 , 和 桑乔 球状 这 理发师 ; 大学教师 路易斯
[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
gave one of his servants ,
给予 一 的 他的 仆人 ,

理发师用棍子打了桑丘，桑丘也用棍子打了理发师；唐·路易斯给了他的一个仆人，

[huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
who ventured to catch him by the arm to keep him from escaping ,
WHO 冒险 到 抓住 他 经过 这 手臂 到 保持 他 从 逃脱 ,

谁冒险抓住他的胳膊，不让他逃跑？

[ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [blʌd] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt] ;
a cuff that bathed his teeth in blood ; the Judge took his part ;
一个 袖口 那 洗澡 他的 牙齿 在 血 ; 这 法官 采取 他的 部分 ;

袖口上的血浸透了他的牙齿；法官也参与其中；

[dɒn] [fər'nændoʊ][hæd; həd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm]
Don Fernando had got one of the officers down and was belabouring him
大学教师 费尔南多 有 得到 一 的 这 警官 向下 和 曾是 劳作 他
['hɑːtɪli] ;
heartily ;
衷心地 ;

唐·费尔南多已经制服了一名军官，正在对他进行痛打；

[ðə; ði]['lændlɔːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd]
the landlord raised his voice again calling for help for the Holy Brotherhood
这 房东 提高 他的 嗓音 再次 呼叫 为了 帮助 为了 这 圣 兄弟情
;
;
;

房东再次提高嗓门，呼喊着要帮助圣兄弟会；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪz] , [ʃaʊts] , [ʃriːk] , [kən'fjuːʒn] , ['terə(r)] ,
so that the whole inn was nothing but cries , shouts , shrieks , confusion , terror ,
所以 那 这 所有的 客栈 曾是 没有什么 但 哭泣 , 喊叫 , 尖叫 , 困惑 , 恐怖 ,

于是整个客栈里到处都是哭喊声、叫喊声、尖叫声、混乱声和恐惧声。

[dɪs'meɪ] , ['mɪshæps] , [sɒ:d] - [kʌts] , ['fɪstɪkʌfs] , , [kɪks] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ;
dismay , mishaps , sword - cuts , fisticuffs , cudgellings , kicks , and bloodshed ;
沮丧 , 事故 , 剑 - 削减 , 拳击 , 棍棒 , 踢 , 和 流血事件 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['keɪɒs] ,
and in the midst of all this chaos ,
和 在 这 中间 的 全部 这 混乱 ,

惊恐、意外、刀剑砍伤、拳脚相加、棍棒殴打、踢打和流血；而在这一切混乱之中，

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tæŋglmənt] ,
complication , and general entanglement ,
并发症 , 和 一般的 纠缠 ,

复杂化和普遍纠缠，

[dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk]
Don Quixote took it into his head that he had been plunged into the thick
大学教师 堂吉诃德 采取 它 进入 他的 头 那 他 有 到过 暴跌 进入 这 厚的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:d] [ɒv; əv] - [kæmp] ;
of the discord of Agramante's camp ;
的 这 Discord 的 - 营 ;

堂吉诃德认为自己已经卷入了阿格拉曼特阵营的纷争之中；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪn] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :
and , in a voice that shook the inn like thunder , he cried out :
和 , 在 一个 嗓音 那 摇晃 这 客栈 喜欢 雷 , 他 哭 出去 :

他用震耳欲聋、如同雷鸣般的声音喊道：

" [həʊld][ɔ:l] , [let] [ɔ:l] [ʃi:ð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,
" Hold all , let all sheathe their swords ,
" 抓住 全部 , 让 全部 鞘 他们的 剑 ,

“所有人，都收起剑来！”

[let] [ɔ:l][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] ['vælju:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
let all be calm and attend to me as they value their lives !
让 全部 是 冷静的 和 出席 到 我 作为 他们 价值 他们的 生活 !

所有人都要冷静下来，听我的话，因为他们珍惜自己的生命！

" [ɔ:l] [pɔ:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , " [dɪd] [ai] [nɒt] [tel]
" All paused at his mighty voice , and he went on to say , " Did I not tell
" 全部 暂停 在 他的 强大的 嗓音 , 和 他 去 在 到 说 , " 做过 我 不是 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他洪亮的声音让所有人都停了下来，他接着说：‘我不是告诉过你们吗？

[s'ɜ:z] , [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][d'ɛvəlz]
sirs , that this castle was enchanted , and that a legion or so of devils
先生们 , 那 这 城堡 曾是 迷人的 , 和 那 一个 军团 或者 所以 的 魔鬼
[dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
dwelt in it ?
居住 在 它 ?

先生们，听说这座城堡被施了魔法，里面住着一大群魔鬼？

[ɪn] [pru:f] [weər'ɒv] [ai][kɔ:l][ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪskɔ:d]
In proof whereof I call upon you to behold with your own eyes how the discord
在 证明 其中 我 称呼 之上 你 到 看哪 和 你的 自己的 眼睛 如何 这 Discord
[ɒv; əv] - [kæmp][hæz; həz] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
of Agramante's camp has come hither ,
的 - 营 有 来 这里 ,

为了证明这一点，我请你们亲眼看看阿格拉曼特营地的纷争是如何蔓延到此的。

[ænd; ənd] [biːn] [træns'fɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and been transferred into the midst of us .
和 到过 转移 进入 这 中间 的 我们 .

并被转移到我们中间。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [faɪt] , [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] , [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,
See how they fight , there for the sword , here for the horse ,
看 如何 他们 斗争 , 那里 为了 这 剑 , 这里 为了 这 马 ,

看看他们是如何战斗的，有的为了剑，有的为了马。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faɪtɪŋ] ,
on that side for the eagle , on this for the helmet ; we are all fighting ,
在 那 边 为了 这 鹰 , 在 这 为了 这 头盔 ; 我们 是 全部 斗争 ,

那边是为了鹰，这边是为了头盔；我们都在战斗。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .
and all at cross purposes .
和 全部 在 叉 目的 .

而且彼此之间毫无章法。

[kʌm] [ðen] , [juː; jʊ] , [se'njɔː] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
Come then , you , Senor Judge , and you , senor curate ;
来 然后 , 你 , 传感器 法官 , 和 你 , 传感器 策展 ;

那么，法官先生，还有牧师先生，请上前来；

[let][ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zent] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [sɔː'briːnoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
let the one represent King Agramante and the other King Sobrino , and make peace among us ;
让 这 一 代表 国王 - 和 这 其他 国王 侄子 , 和 制作 和平 之中 我们 ;

让一人代表阿格拉曼特国王，另一人代表索布里诺国王，在我们之间缔结和平；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][gɒd] [ɔːl'maɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] ['bɪznəs] [ðæt] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [kɔːz] .
for by God Almighty it is a sorry business that so many persons of quality as we are should slay one another for such trifling cause .
为了 经过 上帝 全能者 它 是 一个 对不起 商业 那 所以 许多 人 的 质量 作为 我们 是 应该 杀戮 一 其他 为了 这样的 琐事 原因 .

上帝作证，这么多有身份的人竟然为了如此微不足道的原因互相残杀，这真是令人痛心。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [məʊd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
" The officers , who did not understand Don Quixote's mode of speaking ,
" 这 警官 , WHO 做过 不是 理解 大学教师 堂吉诃德的 模式 的 请讲 ,

“那些听不懂唐吉诃德说话方式的军官们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ] [dɒn] [fər'nændoʊ] , [kɑːr'dɛniːoʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] ;
and found themselves roughly handled by Don Fernando , Cardenio , and their companions , were not to be appeased ;
和 成立 他们自己 大致 处理 经过 大学教师 费尔南多 , 卡德尼奥 , 和 他们的 同伴 , 是 不是 到 是 安抚 ;

他们发现自己受到了唐·费尔南多、卡德尼奥及其同伴的粗暴对待，不但不能安抚他们；

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] - ['sæd(ə)l]
the barber was , however , for both his beard and his pack - saddle
这 理发师 曾是 , 然而 , 为了 两个都 他的 胡须 和 他的 盒 - 鞍
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
were the worse for the struggle ;
是 这 更糟 为了 这 斗争 ;

然而，理发师的胡子和驮鞍在搏斗中都遭了殃;

['sæntʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [əu'bei] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
Sancho like a good servant obeyed the slightest word of his master ;
桑乔 喜欢 一个 好的 仆人 服从 这 丝毫 单词 的 他的 掌握 ;

桑丘像个好仆人一样，对主人的一言一行都言听计从;

[waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [kept] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ]
while the four servants of Don Luis kept quiet when they saw how little they
尽管 这 四 仆人 的 大学教师 路易斯 保留 安静的 什么时候 他们 锯 如何 小的 他们
[geɪnd] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] .
gained by not being so .
获得 经过 不是 存在 所以 .

而唐·路易斯的四个仆人看到自己不这样做并没有得到什么好处，便保持沉默。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ə'ləʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs]
The landlord alone insisted upon it that they must punish the insolence of this
这 房东 独自的 坚持 之上 它 那 他们 必须 惩治 这 傲慢 的 这
['mædmən] ,
madman ,
狂人 ,

只有房东坚持认为必须惩罚这个疯子的无礼行为。

[huː] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;
who at every turn raised a disturbance in the inn ;
WHO 在 每一个 转动 提高 一个 干扰 在 这 客栈 ;

他处处在客栈里闹事;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第3/3页

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
but at length the uproar was stilled for the present ;
但 在 长度 这 骚动 曾是 静止 为了 这 展示 ;

但最终，骚动暂时平息了；

[ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kə'pærɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
the pack - saddle remained a caparison till the day of judgment ,
这 盒 - 鞍 剩余 一个 马衣 直到 这 天 的 判断 ,

驮鞍直到审判日都只是一件装饰物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz]
and the basin a helmet and the inn a castle in Don Quixote's
和 这 盆地 一个 头盔 和 这 客栈 一个 城堡 在 大学教师 堂吉诃德的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

在堂吉诃德的想象中，水盆是头盔，客栈是城堡。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [naʊ] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
All having been now pacified and made friends by the persuasion of the Judge
全部 拥有 到过 现在 安抚 和 制成 朋友们 经过 这 劝说 的 这 法官
[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and the curate ,
和 这 策展 ,

在法官和牧师的劝说下，所有人都已平静下来并成为了朋友。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm]
the servants of Don Luis began again to urge him to return with them
这 仆人 的 大学教师 路易斯 开始 再次 到 敦促 他 到 返回 和 他们
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

唐·路易斯的仆人们再次催促他立刻跟他们一起回去；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk]
and while he was discussing the matter with them , the Judge took
和 尽管 他 曾是 讨论 这 事情 和 他们 , 这 法官 采取
['kaʊnsl] [wɪð] [dɒn] [fər'nændoʊ] ,
counsel with Don Fernando ,
法律顾问 和 大学教师 费尔南多 ,

在与他们商议此事时，法官向唐·费尔南多征求了意见。

[kɑːr'dɛniːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]
Cardenio , and the curate as to what he ought to do in the
卡德尼奥 , 和 这 策展 作为 到 什么 他 应该 到 做 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

卡德尼奥，以及那位牧师，关于他应该如何处理这个案子，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
telling them how it stood , and what Don Luis had said to him .
讲述 他们 如何 它 站立 , 和 什么 大学教师 路易斯 有 说 到 他 .

告诉他们事情的来龙去脉，以及唐·路易斯对他说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [dɒn] [fərˈnændoʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv]
It was agreed at length that Don Fernando should tell the servants of
它 曾是 同意 在 长度 那 大学教师 费尔南多 应该 告诉 这 仆人 的
[dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Don Luis who he was ,
大学教师 路易斯 WHO 他 曾是 ,

最终双方达成一致，唐·费尔南多应该告诉唐·路易斯的仆人们他的真实身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə]
and that it was his desire that Don Luis should accompany him to
和 那 它 曾是 他的 欲望 那 大学教师 路易斯 应该 陪伴 他 到
[ˌændəˈluːzɪə] ,
Andalusia ,
安达卢西亚 ,

他希望唐·路易斯能陪他一起去安达卢西亚。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][ˈkwɒləti]
where he would receive from the marquis his brother the welcome his quality
在哪里 他 会 收到 从 这 侯爵 他的 兄弟 这 欢迎 他的 质量
[ɪnˈtaɪtld] [hɪm][tuː; tə] ;
entitled him to ;
标题 他 到 ;

在那里，他将受到侯爵——也就是他的兄弟——以他的身份应有的欢迎；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈʌðəwaɪz] ,
for , otherwise ,
为了 , 否则 ,

否则，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ] [ðæt] [hiː; hi]
it was easy to see from the determination of Don Luis that he
它 曾是 简单的 到 看 从 这 决心 的 大学教师 路易斯 那 他
[wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
would not return to his father at present ,
会 不是 返回 到 他的 父亲 在 展示 ,

从唐·路易斯的决心来看，很容易看出他目前不会回到父亲身边。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
though they tore him to pieces .
尽管 他们 撕裂 他 到 件 .

尽管他们把他撕成了碎片。

[ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [dɒn] [fərˈnændoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ]
On learning the rank of Don Fernando and the resolution of Don Luis
在 学习 这 秩 的 大学教师 费尔南多 和 这 解决 的 大学教师 路易斯
[ðə; ði][fɔː(r)] [ðen] [ˈset(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn]
the four then settled it between themselves that three of them should return
这 四 然后 定居 它 之间 他们自己 那 三 的 他们 应该 返回
[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] ,
to tell his father how matters stood ,
到 告诉 他的 父亲 如何 事情 站立 ,

得知唐·费尔南多的身份和唐·路易斯的决心后，四人私下商定，由他们三人回去向他的父亲汇报情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ] ,
and that the other should remain to wait upon Don Luis ,
和 那 这 其他 应该 保持 到 等待 之上 大学教师 路易斯 ,

另一人则留下来侍奉唐·路易斯。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs]
and not leave him until they came back for him , or his father's orders
和 不是 离开 他 直到 他们 来了 后退 为了 他 ， 或者 他的 父亲的 订单
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
were known .
是 已知 .

并且不要离开他，直到他们回来接他，或者他父亲的命令传开为止。

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔː'briːnoʊ] [ɔːl] [ðɪs]
Thus by the authority of Agramante and the wisdom of King Sobrino all this
因此 经过 这 权威 的 - 和 这 智慧 的 国王 侄子 全部 这
[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ;
complication of disputes was arranged ;
并发症 的 争议 曾是 安排 ；

因此，凭借阿格拉曼特的权威和索布里诺国王的智慧，所有这些复杂的争端都得到了解决；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [slait]
but the enemy of concord and hater of peace , feeling himself slighted
但 这 敌人 的 和睦 和 仇恨者 的 和平 ， 感觉 他自己 轻视
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ,
and made a fool of ,
和 制成 一个 傻子 的 ，

但是，这个和谐的敌人、和平的憎恨者，觉得自己受到了轻视和愚弄，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ]
and seeing how little he had gained after having involved them all in such
和 看到 如何 小的 他 有 获得 后 拥有 涉及 他们 全部 在 这样的
[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪn'tæŋglmənt] ,
an elaborate entanglement ,
一个 精心制作的 纠缠 ，

看到自己把所有人都卷入如此复杂的纠葛之后，却几乎一无所获，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [freʃ] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns]
resolved to try his hand once more by stirring up fresh quarrels and disturbances
已解决 到 尝试 他的 手 一次 更多的 经过 搅拌 向上 新鲜的 争吵 和 干扰
.
.
.

他决心再次尝试挑起新的争吵和骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
It came about in this wise :
它 来了 关于 在 这 明智的 :

事情的经过是这样的：

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪfaɪ] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
the officers were pacified on learning the rank of those with whom they had
这 警官 是 安抚 在 学习 这 秩 的 那些 和 谁 他们 有
[biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,
been engaged ,
到过 已订婚的 ，

得知交战者的军衔后，军官们的情绪才平静下来。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
and withdrew from the contest ,
和 退出 从 这 竞赛 ，

并退出了比赛。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [bi:; bi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;
considering that whatever the result might be they were likely to get the worst of the battle ;
考虑 那 任何 这 结果 可能 是 他们 是 可能 到 得到 这 最差 的 这 战斗 ;

考虑到无论结果如何，他们都可能在战斗中处于劣势；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θræʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ] [dɒn] [fər'nændoʊ] ,
but one of them , the one who had been thrashed and kicked by Don Fernando ,
但 一 的 他们 , 这 一 WHO 有 到过 痛击 和 踢 经过 大学教师 费尔南多 ,

但其中一人，就是被唐·费尔南多殴打和踢踹的那一个，

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['wɒrənts] [hi:; hi] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
recollected that among some warrants he carried for the arrest of certain delinquents ,
回忆 那 之中 一些 逮捕令 他 携带 为了 这 逮捕 的 肯定 不良少年 ,

他回忆说，在他携带的一些逮捕令中，有一份是逮捕某些不法分子的逮捕令。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə'genst] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
he had one against Don Quixote ,
他 有 一 反对 大学教师 堂吉诃德 ,

他曾与唐吉诃德交手，

[hu:m] [ðə; ði] ['həʊli] ['brʌðəhʊd] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [fri:] ,
whom the Holy Brotherhood had ordered to be arrested for setting the galley slaves free ,
谁 这 圣 兄弟情 有 订购 到 是 被捕 为了 环境 这 厨房 奴隶 自由的 ,

圣兄弟会曾下令逮捕那些因释放桨奴而被捕的人。

[æz; əz] ['sæntʃoʊ] [hæd; həd] , [wɪð] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ˌæpri'hend] .
as Sancho had , with very good reason , apprehended .
作为 桑乔 有 , 和 非常 好的 原因 , 被捕 .

正如桑乔有充分理由预料到的那样。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðen] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['fi:tʃəz] [ˌkɔris'pɔndid] ;
Suspecting how it was , then , he wished to satisfy himself as to whether Don Quixote's features corresponded ;
怀疑 如何 它 曾是 , 然后 , 他 希望 到 满足 他自己 作为 到 无论 大学教师 堂吉诃德的 特征 对应 ;

他怀疑事情就是这样，于是想亲自确认一下唐吉诃德的相貌是否与描述相符；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hi:; hi] [lɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ,
and taking a parchment out of his bosom he lit upon what he was in search of ,
和 采取 一个 羊皮纸 出去 的 他的 怀 他 点燃 之上 什么 他 曾是 在 搜索 的 ,

他从胸前掏出一张羊皮纸，找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['riːdə(r)] ,
and setting himself to read it deliberately , for he was not a quick reader ,
和 环境 他自己 到 读 它 故意地 ， 为了 他 曾是 不是 一个 快的 读者 ，

他下定决心要认真地读下去，因为他读书并不快。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
as he made out each word he fixed his eyes on Don Quixote ,
作为 他 制成 出去 每个 单词 他 固定的 他的 眼睛 在 大学教师 堂吉诃德 ，

他一边辨认着每个字，一边将目光锁定在唐吉诃德身上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and went on comparing the description in the warrant with his face ,
和 去 在 比较 这 描述 在 这 保证 和 他的 脸 ，

然后继续将逮捕令上的描述与他的脸进行比对，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and discovered that beyond all doubt he was the person described in it .
和 发现 那 超过 全部 怀疑 他 曾是 这 人 描述 在 它 .

并发现毫无疑问，他就是文中描述的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,
As soon as he had satisfied himself , folding up the parchment ,
作为 很快 作为 他 有 使满意 他自己 ， 折叠式的 向上 这 羊皮纸 ，

他满意之后，便将羊皮纸折好。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [siːzd] [dɒn] [kɪ'hoti] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [briːð] ,
he took the warrant in his left hand and with his right seized Don Quixote by the collar so tightly that he did not allow him to breathe ,
他 采取 这 保证 在 他的 左边 手 和 和 他的 正确的 查获 大学教师 堂吉诃德 经过 这 衣领 所以 紧紧 那 他 做过 不是 允许 他 到 呼吸 ，

他左手拿着逮捕令，右手揪住唐吉诃德的衣领，紧紧地掐住他的脖子，让他无法呼吸。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['brʌðəhʊd] !
and shouted aloud , " Help for the Holy Brotherhood !
和 喊叫 大声 ， " 帮助 为了 这 圣 兄弟情 !

他大声喊道："救救圣兄弟会！"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
and that you may see I demand it in earnest ,
和 那 你 可能 看 我 要求 它 在 认真 ，

这样你就能明白我是真心实意地要求的。

[riːd] [ðɪs] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [sez] [ðɪs] ['haɪweɪmən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .
read this warrant which says this highwayman is to be arrested .
读 这 保证 哪个 说道 这 强盗 是 到 是 被捕 .

请阅读这份逮捕令，上面写着要逮捕这名拦路强盗。

" [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
" The curate took the warrant and saw that what the officer said was true ,
" 这 策展 采取 这 保证 和 锯 那 什么 这 官 说 曾是 真的 ，

"牧师接过搜查令，发现警官所言属实。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ə'pɪərəns] , [huː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
and that it agreed with Don Quixote's appearance , who , on his part ,
和 那 它 同意 和 大学教师 堂吉诃德的 外貌 ， WHO ， 在 他的 部分 ，

这与唐吉诃德的形象相符，而唐吉诃德本人，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ] [ðɪs] ['rɑːskəli] [klaʊn] ,
when he found himself roughly handled by this rascally clown ,
什么时候 他 成立 他自己 大致 处理 经过 这 赖皮 小丑 ,

当他发现自己被这个无赖小丑粗暴对待时,

[wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] ['krækɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
worked up to the highest pitch of wrath , and all his joints cracking with rage ,
工作 向上 到 这 最高 沥青 的 愤怒 , 和 全部 他的 关节 裂纹 和 愤怒 ,

他怒火中烧，达到了极致，浑身关节都因愤怒而发出咔咔声响。

[wɪð] [bəʊθ] [hændz] [siːzd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
with both hands seized the officer by the throat with all his might ,
和 两个都 双手 查获 这 官 经过 这 喉 和 全部 他的 可能 ,

他双手用尽全力掐住军官的喉咙,

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [helpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf]
so that had he not been helped by his comrades he would have yielded up his life
所以 那 有 他 不是 到过 帮助 经过 他的 同志们 他 会 有 产生 向上 他的 生活

因此，如果不是战友们的帮助，他恐怕早已献出了生命。

[eə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
ere Don Quixote released his hold .
埃雷 大学教师 堂吉诃德 发布 他的 抓住 .

唐吉诃德松开了手。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] .
The landlord , who had perforce to support his brother officers , ran at once to aid them .
这 房东 , WHO 有 强制 到 支持 他的 兄弟 警官 , 跑 在 一次 到 援助 他们 .

房东迫于无奈，必须支援他的同事们，于是立即跑去帮助他们。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['kwɒrəl] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'freʃ] ,
The landlady , when she saw her husband engaged in a fresh quarrel , lifted up her voice afresh ,
这 房东 , 什么时候 她 锯 她 丈夫 已订婚的 在 一个 新鲜的 争吵 , 抬起 向上 她 嗓音 重新 ,

房东太太看到丈夫又和人吵架，再次提高了嗓门。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
and its note was immediately caught up by Maritornes and her daughter ,
和 它是 笔记 曾是 立即地 捕捉 向上 经过 - 和 她 女儿 ,

这份笔记立刻被马里托内斯和她的女儿看到了。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
calling upon heaven and all present for help ; and Sancho , seeing what was going on ,
呼叫 之上 天堂 和 全部 展示 为了 帮助 ; 和 桑乔 , 看到 什么 曾是 去 在 ,

他们向苍天和在场所有人求助；桑丘看到眼前发生的一切,

[ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
exclaimed , " By the Lord ,
惊呼 , " 经过 这 主 ,

他惊呼道："以主的名义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [wɒt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
it is quite true what my master says about the enchantments of this castle ,
它 是 相当 真的 什么 我的 掌握 说道 关于 这 魔法 的 这 城堡 ,

我的主人所说的这座城堡的魔力，一点也不假。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
for it is impossible to live an hour in peace in it !
为了 它 是 不可能的 到 居住 一个 小时 在 和平 在 它 !

因为在那种环境下，你连一个小时的安宁都无法拥有！

" [dɒn] [fər'nændoʊ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Don Fernando parted the officer and Don Quixote ,
" 大学教师 费尔南多 分手了 这 官 和 大学教师 堂吉诃德 ,

"唐·费尔南多将军官和唐吉诃德分开，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [kən'tentmənt] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'læks][ðə; ði][grɪp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ,
and to their mutual contentment made them relax the grip by which they held ,
和 到 他们的 相互的 满意 制成 他们 放松 这 紧握 经过 哪个 他们 握住 ,

于是，他们彼此都松开了紧握的手，这令他们双方都感到满意。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði][kəʊt]['kɒlə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
the one the coat collar , the other the throat of his adversary ; for all this ,
这 一 这 外套 衣领 , 这 其他 这 喉 的 他的 对手 ; 为了 全部 这 ,

一个割断了敌人的衣领，另一个割断了敌人的喉咙；为此，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] ,
however , the officers did not cease to demand their prisoner and call on them to help ,
然而 , 这 警官 做过 不是 停止 到 要求 他们的 囚犯 和 称呼 在 他们 到 帮助 ,

然而，警官们并未停止要求释放他们的囚犯，并呼吁他们提供帮助。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)] [baʊnd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
and deliver him over bound into their power ,
和 递送 他 超过 边界 进入 他们的 力量 ,

并将他捆绑着交到他们手中。

[æz; əz][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] ,
as was required for the service of the King and of the Holy Brotherhood ,
作为 曾是 必需的 为了 这 服务 的 这 国王 和 的 这 圣 兄弟情 ,

为国王和圣兄弟会效力所必需，

[ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ðeɪ] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
on whose behalf they again demanded aid and assistance to effect the
在 谁 代表 他们 再次 要求 援助 和 协助 到 影响 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbə(r)][ænd; ənd] ['fʊtpæd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
capture of this robber and footpad of the highways .
捕获 的 这 强盗 和 脚垫 的 这 高速公路 .

他们再次代表他请求援助和协助，以抓捕这名公路强盗和踩踏者。

[dɒn] [kɪ'hoti] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kɑːmli] , " [kʌm]
Don Quixote smiled when he heard these words , and said very calmly , " Come
大学教师 堂吉诃德 微笑 什么时候 他 听到 这些 字 , 和 说 非常 平静地 , " 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

唐吉诃德听到这些话，笑了笑，平静地说：“来吧，

[beɪs] , [ɪl] - [bɔːn] [bruːd] ; [kɔːl][jiː; ji][ˌaɪ 'tiː] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [tuː; tə] [gɪv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]
base , ill - born brood ; call ye it highway robbery to give freedom to those in
根据 , 患病的 - 出生 幼虫 ; 称呼 是的 它 公路 抢劫 到 给 自由 到 那些 在
['bɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

卑鄙无耻之徒；你们竟把释放被奴役者的行为称为抢劫！

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ,
to release the captives , to succour the miserable , to raise up the fallen ,
到 发布 这 俘虏 , 到 救助 这 悲惨的 , 到 增加 向上 这 倒下 ,
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['niːdi] ?
to relieve the needy ?
到 缓解 这 贫困 ?

释放俘虏，救济困苦人，扶起跌倒的人，救济穷人？

['ɪnfəməs] ['biːɪŋs] ,
Infamous beings ,
臭名昭著的 生物 ,

臭名昭著的人物，

[huː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] ['grɒvlɪŋ] ['ɪntəlekt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [nəʊn]
who by your vile grovelling intellects deserve that heaven should not make known
WHO 经过 你的 卑鄙的 卑躬屈膝 知识分子 应得 那 天堂 应该 不是 制作 已知
[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ðæt] [laɪz][ɪn] [naɪt] - ['erəntri] ,
to you the virtue that lies in knight - errantry ,
到 你 这 美德 那 谎言 在 骑士 - 误入歧途 ,

你们这些卑鄙无耻之徒，凭着你们卑劣的智慧，不配让上天让你们领略骑士精神的美德！

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji][laɪ] [wen] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'spekt]
or show you the sin and ignorance in which ye lie when ye refuse to respect
或者 展示 你 这 罪 和 无知 在 哪个 是的 说谎 什么时候 是的 拒绝 到 尊重
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

或者向你们展示你们拒绝尊重影子时所犯下的罪恶和无知。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɒv; əv] ['eni] [naɪt] - ['erənt] !
not to say the presence , of any knight - errant !
不是 到 说 这 在场 , 的 任何 骑士 - 错误的 !

更何况，还有游侠骑士在场呢！

[kʌm] [naʊ] ; [bænd] , [nɒt][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [θiːvz] ; ['futpæd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
Come now ; band , not of officers , but of thieves ; footpads with the licence
来 现在 ; 乐队 , 不是 的 警官 , 但 的 窃贼 ; 脚垫 和 这 执照
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] ;
of the Holy Brotherhood ;
的 这 圣 兄弟情 ;

来吧；这群人不是军官，而是盗贼；他们是持有圣兄弟会许可证的盗贼；

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪgnə'reɪməs] [huː] [saɪnd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [ə'genst] [sʌtʃ]
tell me who was the ignoramus who signed a warrant of arrest against such
告诉 我 WHO 曾是 这 无知者 WHO 签名 一个 保证 的 逮捕 反对 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
a knight as I am ?
一个 骑士 作为 我 是 ?

告诉我，究竟是哪个无知之徒，竟然签署了逮捕令来逮捕我这样的骑士?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [naɪts] - ['erənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl]
Who was he that did not know that knights - errant are independent of all
WHO 曾是 他 那 做过 不是 知道 那 骑士 - 错误的 是 独立的 的 全部
[ˌdʒuəris'dikʃənz] ,
jurisdictions ,
管辖权 ,

他怎会不知道游侠骑士不受任何司法管辖?

[ðæt] [ðeə(r)] [lɔː] [ɪz][ðeə(r)] [sɒːd] , [ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ðeə(r)] ['praʊəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['iːdikt][ðeə(r)] [wɪl]
that their law is their sword , their charter their prowess , and their edicts their will
那 他们的 法律 是 他们的 剑 , 他们的 宪章 他们的 能力 , 和 他们的 法令 他们的 将要
?
?
?

他们的法律就是他们的剑，他们的宪章就是他们的武力，他们的法令就是他们的意志?

[huː] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
Who , I say again ,
WHO , 我 说 再次 ,

我再说一遍，是谁?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv]
was the fool that knows not that there are no letters patent of
曾是 这 傻子 那 知道 不是 那 那里 是 不 信件 专利 的
[nəʊ'bɪləti] [ðæt] [kən'fɜː(r)] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɔː(r)] [ɪg'zempʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ə'kwaiəz] [ðə; ði]
nobility that confer such privileges or exemptions as a knight - errant acquires the
贵族 那 授予 这样的 特权 或者 豁免 作为 一个 骑士 - 错误的 收购 这
[deɪ] [hiː; hi][ɪz] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
day he is dubbed a knight ,
天 他 是 被誉为 一个 骑士 ,

愚昧之人竟不知，没有任何贵族证书能够赋予游侠骑士在被册封为骑士之日所获得的特权或豁免权。

[ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ?
and devotes himself to the arduous calling of chivalry ?
和 奉献 他自己 到 这 艰巨 呼叫 的 骑士精神 ?

他是否致力于从事艰苦卓绝的骑士精神事业?

[wɒt] [naɪt] - ['erənt] ['evə(r)] [peɪd] [pəʊl] - [tæks] , ['djuːti] , [kwiːnz] [pɪn] - ['mʌni] , [kɪŋz] [djuːz] , [təʊl]
What knight - errant ever paid poll - tax , duty , queen's pin - money , king's dues , toll
什么 骑士 - 错误的 曾经 有薪酬的 轮询 - 税 , 责任 , 女王的 别针 - 钱 , 国王的 会费 , 收费
[ɔː(r)] ['feri] ?
or ferry ?
或者 渡船 ?

哪位游侠骑士缴纳过人头税、关税、女王的零用钱、国王的赋税、过路费或渡船费?

[wɒt] ['teɪlə(r)]['evə(r)] [tʊk] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ?
What tailor ever took payment of him for making his clothes ?
什么 裁缝 曾经 采取 支付 的 他 为了 制作 他的 衣服 ?

哪个裁缝收过他做衣服的钱?

[wɒt] ['kæstɪlən] [ðæt] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] ?
What castellan that received him in his castle ever made him pay his shot ?
什么 城堡 那 已收到 他 在 他的 城堡 曾经 制成 他 支付 他的 射击 ?

哪位城堡守卫接待了他，并让他付出了代价?

[wɒt] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ?
What king did not seat him at his table ?
什么 国王 做过 不是 座位 他 在 他的 桌子 ?

哪位国王没有邀请他同桌用餐?

[wɒt] ['dæmzl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [jiːld] [hɜː'self] [ʌp] ['həʊlli]
What damsel was not enamoured of him and did not yield herself up wholly
什么 闺女 曾是 不是 坠入爱河 的 他 和 做过 不是 屈服 她自己 向上 完全
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ?
to his will and pleasure ?
到 他的 将要 和 乐趣 ?

哪个姑娘不为他倾倒，不完全顺从他的意志和喜好呢?

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [wɒt] [naɪt] - ['erənt] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] , [ɪz][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)]
And , lastly , what knight - errant has there been , is there , or will there ever
和 , 最后 , 什么 骑士 - 错误的 有 那里 到过 , 是 那里 , 或者 将要 那里 曾经
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
be in the world ,
是 在 这 世界 ,

最后，世界上曾经有过、现在有过、将来又将会出现怎样的游侠骑士呢?

[nɒt][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
not bold enough to give , single - handed ,
不是 大胆的 足够的 到 给 , 单身的 - 递交 ,

没有足够的勇气独自给予

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] [ɪf] [ðeɪ]
four hundred cudgellings to four hundred officers of the Holy Brotherhood if they
四 百 棍棒 到 四 百 警官 的 这 圣 兄弟情 如果 他们
[kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
come in his way ?
来 在 他的 方式 ?

如果四百名圣兄弟会的军官胆敢阻挡他，他将用四百根棍棒击倒他们!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
" CHAPTER XLVI .
" 章 xlvi .

“第四十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli]
OF THE END OF THE NOTABLE ADVENTURE OF THE OFFICERS OF THE HOLY
的 这 结尾 的 这 值得注意的 冒险 的 这 警官 的 这 圣
['brʌðəhʊd] ;
BROTHERHOOD ;
兄弟情 ;

圣兄弟会军官们非凡冒险的结局;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːði] [naɪt] , [dɒn] [kɪ'hoti]
AND OF THE GREAT FEROCITY OF OUR WORTHY KNIGHT , DON QUIXOTE
和 的 这 伟大的 恶 的 我们的 值得 骑士 , 大学教师 堂吉诃德

以及我们英勇骑士唐吉诃德的伟大勇猛

[waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
While Don Quixote was talking in this strain ,
尽管 大学教师 堂吉诃德 曾是 说 在 这 拉紧 ,
当唐吉诃德用这种语调说话时，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the curate was endeavouring to persuade the officers that he was
这 策展 曾是 努力 到 说服 这 警官 那 他 曾是
[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
out of his senses ,
出去 的 他的 感官 ,
牧师试图说服警官们他已经神志不清了。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [pə'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
as they might perceive by his deeds and his words ,
作为 他们 可能 感知 经过 他的 契约 和 他的 字 ,
正如他们可能从他的言行中感受到的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
and that they need not press the matter any further ,
和 那 他们 需要 不是 按 这 事情 任何 更远 ,
他们无需再就此事追究下去了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ,
for even if they arrested him and carried him off ,
为了 甚至 如果 他们 被捕 他 和 携带 他 离开 ,
即使他们逮捕了他并把他带走，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ;
they would have to release him by - and - by as a madman ;
他们 会 有 到 发布 他 经过 - 和 - 经过 作为 一个 狂人 ;
他们迟早会把他当作疯子释放；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
to which the holder of the warrant replied that he had nothing to
到 哪个 这 持有者 的 这 保证 回复 那 他 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['mædnəs] ,
do with inquiring into Don Quixote's madness ,
做 和 查询 进入 大学教师 堂吉诃德的 疯狂 ,
对此，搜查令持有人回答说，他与调查唐吉诃德的疯癫无关。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] ['ɔːdərs] ,
but only to execute his superior's orders ,
但 仅有的 到 执行 他的 上级的 订单 ,
但他只是执行上级的命令而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns]['teɪkən] [ðeɪ] [mait] [let] [hɪm][gəʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
and that once taken they might let him go three hundred times if they liked .
和 那 一次 已采取 他们 可能 让 他 去 三 百 时代 如果 他们 喜欢 .
而且一旦抓住了他，如果他们愿意，可以把他放走三百次。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ðɪs]
" For all that , " said the curate , " you must not take him away this
" 为了 全部 那 , " 说 这 策展 , " 你 必须 不是 拿 他 离开 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“尽管如此，”牧师说，“这次你们绝不能把他带走。”

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
nor will he , it is my opinion , let himself be taken away .
也不 将要 他 , 它 是 我的 观点 , 让 他自己 是 已采取 离开 .
依我之见，他也不会让自己被带走。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [juːst] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd] [sʌtʃ] [mæd] [θɪŋz] ,
" In short , the curate used such arguments , and Don Quixote did such mad things ,
" 在 短的 , 这 策展 用过的 这样的 论点 , 和 大学教师 堂吉诃德 做过 这样的 疯狂的 事物 ,

简而言之，牧师使用了这样的论点，而堂吉诃德则做了这样的疯狂事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][mæd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv][wɪts] ,
that the officers would have been more mad than he was if they had not perceived his want of wits ,
那 这 警官 会 有 到过 更多的 疯狂的 比 他 曾是 如果 他们 有 不是 感知 他的 想 的 智慧 ,

如果那些警官们没有看出他缺乏智慧，他们恐怕会比他更加愤怒。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ,
and so they thought it best to allow themselves to be pacified ,
和 所以 他们 想法 它 最好的 到 允许 他们自己 到 是 安抚 ,

所以他们认为最好还是接受安抚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːs,meikə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
and even to act as peacemakers between the barber and Sancho Panza ,
和 甚至 到 行为 作为 和平缔造者 之间 这 理发师 和 桑乔 潘扎 ,

甚至还要充当理发师和桑丘·潘萨之间的和事佬。

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] .
who still continued their altercation with much bitterness .
WHO 仍然 持续 他们的 争吵 和 很多 苦味 .

他们仍然带着怨恨继续争吵。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] , [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
In the end they , as officers of justice ,
在 这 结尾 他们 , 作为 警官 的 正义 ,

最终，他们作为司法官员，

['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
settled the question by arbitration in such a manner that both sides were ,
定居 这 问题 经过 仲裁 在 这样的 一个 方式 那 两个都 侧面 是 ,

通过仲裁解决了这个问题，仲裁方式使双方都感到满意。

[ɪf] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['sætɪsfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pæk] - ['sædlz] ,
if not perfectly contented , at least to some extent satisfied ; for they changed the pack - saddles ,
如果 不是 完美 满足 , 在 至少 到 一些 程度 使满意 ; 为了 他们 已更改 这 盒 - 马鞍 ,

即使并非完全满意，至少也有些许满足；因为他们更换了驮鞍。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [gəːθ] [ɔː(r)] [hed] - [stɔːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - ['helmɪt] , [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
but not the girths or head - stalls ; and as to Mambrino's helmet , the curate ,
但 不是 这 周长 或者 头 - 摊位 ; 和 作为 到 - 头盔 , 这 策展 ,

但不包括肚带或头套；至于曼布里诺的头盔，牧师说，

['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [peɪd] [eɪt] [ɹ'iəlz] [fɔː(r); fə(r)]
under the rose and without Don Quixote's knowing it , paid eight reals for
在下面 这 玫瑰 和 没有 大学教师 堂吉诃德的 会心 它 , 有薪酬的 八 真实 为了
[ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
the basin ,
这 盆地 ,

在玫瑰花的掩护下，唐吉诃德毫不知情的情况下，花了八个雷亚尔买下了那个盆子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]
and the barber executed a full receipt and engagement to make no
和 这 理发师 执行 一个 满的 收据 和 订婚 到 制作 不
['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðen] [ɔː(r)] [ˌðens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
further demand then or thenceforth for evermore ,
更远 要求 然后 或者 此后 为了 越来越 ,

理发师签署了一份完整的收据和承诺书，保证无论当时还是以后，永远不再提出任何要求。

[ɑː'men; eɪ'men] .
amen .
阿门 .

阿门。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][gɹ'eɪvəst] , ['biːɪŋ]
These two disputes , which were the most important and gravest , being
这些 二 争议 , 哪个 是 这 最多 重要的 和 最严重的 , 存在
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

这两起最重要、最严重的争端得以解决。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [θriː]
it only remained for the servants of Don Luis to consent that three
它 仅有的 剩余 为了 这 仆人 的 大学教师 路易斯 到 同意 那 三
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [waɪl] [wʌn][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['wɪðə(r)] [dɒn]
of them should return while one was left to accompany him whither Don
的 他们 应该 返回 尽管 一 曾是 左边 到 陪伴 他 往哪里去 大学教师
[fər'nændoʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ;
Fernando desired to take him ;
费尔南多 想要的 到 拿 他 ;

剩下的只是唐·路易斯的仆人们同意三人返回，留下一人陪同他前往唐·费尔南多想带他去的地方；

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
and good luck and better fortune ,
和 好的 运气 和 更好的 财富 ,

祝你好运，财运亨通！

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɒlv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [əb'strʌkʃnz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
having already begun to solve difficulties and remove obstructions in favour of
拥有 已经 开始 到 解决 困难 和 消除 障碍物 在 偏爱 的
[ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
the lovers and warriors of the inn ,
这 恋人 和 战士 的 这 客栈 ,

已经开始着手解决困难，清除障碍，以帮助客栈里的恋人和战士们。

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ;
were pleased to persevere and bring everything to a happy issue ;
是 高兴 到 坚持不懈 和 带来 一切 到 一个 快乐的 问题 ;

我们很高兴能够坚持不懈，最终圆满解决所有问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [wɪʃt] ;
for the servants agreed to do as Don Luis wished ;
为了 这 仆人 同意 到 做 作为 大学教师 路易斯 希望 ;

仆人们都同意按照唐·路易斯的意愿行事；

[wɪtʃ] [geɪv] ['dəʊnə] ['klara] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
which gave Dona Clara such happiness that no one could have looked into her
哪个 给予 多娜 克拉拉 这样的 幸福 那 不 一 可以 有 看起来 进入 她
[feɪs] [dʒʌst] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
face just then without seeing the joy of her heart .
脸 只是 然后 没有 看到 这 喜悦 的 她 心 .

这让唐娜·克拉拉感到无比幸福，以至于当时任何人都无法从她的脸上看不到她内心的喜悦。

[zə'raɪdə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [greɪv] [ɔː(r)] [geɪ] [wɪ'ðaʊt]
Zoraida , though she did not fully comprehend all she saw , was grave or gay without
索拉伊达 , 尽管 她 做过 不是 完全 理解 全部 她 锯 , 曾是 严重 或者 同性恋 没有
['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing why ,
会心 为什么 ,

佐拉伊达虽然并不完全理解她所看到的一切，但她时而严肃，时而欢快，却不知为何。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kauntənəns] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli]
as she watched and studied the various countenances , but particularly
作为 她 观看 和 研究 这 各种各样的 面容 , 但 特别
[hɜː(r); hə(r)] ['spænjərdz] ,
her Spaniard's ,
她 西班牙人的 ,

她观察并研究着各种面孔，尤其是她的西班牙人的面孔，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
whom she followed with her eyes and clung to with her soul .
谁 她 随后 和 她 眼睛 和 紧紧抓住 到 和 她 灵魂 .

她用目光追随着他，用灵魂依恋着他。

[ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
The gift and compensation which the curate gave the barber had not
这 礼物 和 赔偿 哪个 这 策展 给予 这 理发师 有 不是
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['nəʊtɪs] ,
escaped the landlord's notice ,
逃脱 这 房东的 注意 ,

牧师送给理发师的礼物和报酬并没有逃过房东的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['rekənɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and he demanded Don Quixote's reckoning , together with the amount of
和 他 要求 大学教师 堂吉诃德的 清算 , 一起 和 这 数量 的
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [skɪnz] ,
the damage to his wine - skins ,
这 损害 到 他的 葡萄酒 - 皮肤 ,

他要求唐吉诃德赔偿损失，包括他的酒囊被损坏的金额。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
and the loss of his wine ,
和 这 损失 的 他的 葡萄酒 ,

以及他丢失的酒。

['sweərɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [nɔː(r)] ['sæntʃoʊz] [æs] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
swearing that neither Rocinante nor Sancho's ass should leave the inn until he had
咒骂 那 两者都不 罗西南特 也不 桑乔的 屁股 应该 离开 这 客栈 直到 他 有
[biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['fɑːðɪŋ] .
been paid to the very last farthing .
到过 有薪酬的 到 这 非常 最后的 法辛 .

他发誓，除非付清他最后一分钱，否则罗西南特和桑丘的驴子都不得离开客栈。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['set(ə)ld] [ɔːl] ['æmɪkəbli] , [ænd; ənd] [dɒn] [fər'nændoʊ] [peɪd] ;
The curate settled all amicably , and Don Fernando paid ;
这 策展 定居 全部 友好地 , 和 大学教师 费尔南多 有薪酬的 ;

牧师友好地解决了所有问题，唐·费尔南多支付了款项；

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['redɪli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] ;
though the Judge had also very readily offered to pay the score ;
尽管 这 法官 有 还 非常 容易 提供 到 支付 这 分数 ;

虽然法官也欣然表示愿意支付这笔费用;

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'maɪndid] [wʌn]
and all became so peaceful and quiet that the inn no longer reminded one
和 全部 成为 所以 和平 和 安静的 那 这 客栈 不 更长 提醒 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] - [kæmp] ,
of the discord of Agramante's camp ,
的 这 Discord 的 - 营 ,

一切都变得如此平静祥和，以至于客栈不再让人想起阿格拉曼特营地的纷争。

[æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
as Don Quixote said , but of the peace and tranquillity of the days
作为 大学教师 堂吉诃德 说 , 但 的 这 和平 和 宁静 的 这 天
[ɒv; əv] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] :
of Octavianus :
的 奥克塔维安 :

正如堂吉诃德所说，但那却是屋大维时代的和平与安宁:

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [djuː]
for all which it was the universal opinion that their thanks were due
为了 全部 哪个 它 曾是 这 普遍的 观点 那 他们的 谢谢 是 到期的
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
to the great zeal and eloquence of the curate ,
到 这 伟大的 热情 和 口才 的 这 策展 ,

为此，人们普遍认为，他们应该感谢这位牧师的热忱和雄辩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [dɒn] [fər'nændoʊ] .
and to the unexampled generosity of Don Fernando .
和 到 这 史无前例 慷慨 的 大学教师 费尔南多 .

还要感谢唐·费尔南多先生无与伦比的慷慨。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kwɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwɔrəlz] , [hɪz; ɪz] ['skwaɪərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Finding himself now clear and quit of all quarrels , his squire's as well as
寻找 他自己 现在 清除 和 辞职 的 全部 争吵 , 他的 乡绅的 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他发现自己现在已经摆脱了所有争吵，包括他与侍从之间的争吵以及他自己的争吵。

[dɒn] [kɪ'hoti] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
Don Quixote considered that it would be advisable to continue the journey
大学教师 堂吉诃德 经过考虑的 那 它 会 是 建议 到 继续 这 旅行
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
he had begun ,
他 有 开始 ,

堂吉诃德认为，继续他已经开始的旅程是明智之举。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ðæt] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
and bring to a close that great adventure for which he had been
和 带来 到 一个 关闭 那 伟大的 冒险 为了 哪个 他 有 到过
[kɔːld] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ;
called and chosen ;
称为 和 选定 ;

并为他被召唤和选中去完成的伟大冒险画上句号;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɔːrə'θiə] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
and with this high resolve he went and knelt before Dorothea , who , however ,
和 和 这 高的 解决 他 去 和 跪下 前 多萝西娅 , WHO , 然而 ,

于是，他下定决心，跪在了多萝西娅面前，然而，多萝西娅却……

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ;
would not allow him to utter a word until he had risen ;
会 不是 允许 他 到 说出 一个 单词 直到 他 有 升起 ;

直到他起身之前，不许他开口说话；

[səʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜ:b] ,
so to obey her he rose , and said , " It is a common proverb ,
所以 到 服从 她 他 玫瑰 , 和 说 , " 它 是 一个 常见的 谚语 ,

于是他遵从了她的话，站起身来说：“这是一句常见的谚语，

[feə(r)] ['leɪdi] , [ðæt] - ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
fair lady , that ' diligence is the mother of good fortune ,
公平的 女士 , 那 - 勤勉 是 这 母亲 的 好的 财富 ,

美丽的女士，勤奋是好运之母。

- [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv]
' and experience has often shown in important affairs that the earnestness of
- 和 经验 有 经常 所示 在 重要的 事务 那 这 认真 的
[ðə; ði] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;
the negotiator brings the doubtful case to a successful termination ;
这 谈判者 带来 这 疑 案件 到 一个 成功的 终止 ;

经验表明，在重大事务中，谈判者的诚意往往能使疑难案件最终获得成功解决；

[bʌt; bət] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [ðɪs] [tru:θ] [ʃəʊ] [ɪt'self] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ɪn] [wɔ:(r)] ,
but in nothing does this truth show itself more plainly than in war ,
但 在 没有什么 做 这 真相 展示 本身 更多的 显然 比 在 战争 ,

但没有什么比战争更能清楚地表明这一真理了。

[weə(r)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [fɔ:'stɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
where quickness and activity forestall the devices of the enemy ,
在哪里 速度 和 活动 垄断 这 设备 的 这 敌人 ,

速度和行动可以先发制人，阻止敌人的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fəʊ] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and win the victory before the foe has time to defend himself .
和 赢 这 胜利 前 这 敌人 有 时间 到 保卫 他自己 .

在敌人来不及防御之前取得胜利。

[ɔ:l] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ɪg'zɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] ['leɪdi] ,
All this I say , exalted and esteemed lady ,
全部 这 我 说 , 崇高 和 尊敬的 女士 ,

我所说的这一切，尊敬的女士，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs]
because it seems to me that for us to remain any longer in this
因为 它 似乎 到 我 那 为了 我们 到 保持 任何 更长 在 这
['kɑ:s(ə)l] [naʊ] [ɪz] ['ju:sləs] ,
castle now is useless ,
城堡 现在 是 无用 ,

因为我觉得我们现在继续待在这座城堡里已经毫无意义了。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ]
and may be injurious to us in a way that we shall find out some day
和 可能 是 有害的 到 我们 在 一个 方式 那 我们 将 寻找 出去 一些 天
;
;
;

而且可能会对我们造成某种伤害，我们总有一天会发现这种伤害是什么样的；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ]
for who knows but that your enemy the giant may have learned by
为了 WHO 知道 但 那 你的 敌人 这 巨大的 可能 有 学习 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [spaɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
means of secret and diligent spies that I am going to destroy him ,
方法 的 秘密 和 勤奋 间谍 那 我 是 去 到 破坏 他 ,

谁知道呢，你的敌人巨人会不会通过秘密而勤奋的间谍得知我将要毁灭他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hiː; hi] [meɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn]
and if the opportunity be given him he may seize it to fortify himself in
和 如果 这 机会 是 给定 他 他 可能 抢占 它 到 强化 他自己 在
[sʌm; səm] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] ['strɒŋhəʊld] ,
some impregnable castle or stronghold ,
一些 坚不可摧 城堡 或者 据点 ,

如果给他机会，他可能会抓住机会，把自己安置在某个坚不可摧的城堡或要塞里。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ɑːm] [meɪ] [ə'veɪl]
against which all my efforts and the might of my indefatigable arm may avail
反对 哪个 全部 我的 努力 和 这 可能 的 我的 不懈 手臂 可能 可用
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ?
but little ?
但 小的 ?

即使我竭尽全力，挥舞我无穷无尽的手臂，也无济于事？

['ðeəfɔː(r)] , ['leɪdi] , [let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [fɔː'stɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːm] [baɪ] ['aʊə(r)] [æk'tɪvəti] ,
Therefore , lady , let us , as I say , forestall his schemes by our activity ,
所以 , 女士 , 让 我们 , 作为 我 说 , 垄断 他的 方案 经过 我们的 活动 ,

因此，夫人，让我们如我所说，通过我们的行动来先发制人，挫败他的阴谋。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [feə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
and let us depart at once in quest of fair fortune ;
和 让 我们 离开 在 一次 在 寻求 的 公平的 财富 ;

让我们立刻出发，去寻找美好的命运吧！

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] ['əʊnli] [kept] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [juː; jʊ]
for your highness is only kept from enjoying it as fully as you
为了 你的 高度 是 仅有的 保留 从 享受 它 作为 完全 作为 你
[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [baɪ] [maɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] .
could desire by my delay in encountering your adversary .
可以 欲望 经过 我的 延迟 在 遭遇 你的 对手 .

殿下之所以未能尽享您所渴望的一切，仅仅是因为我迟迟未能与您的对手交锋。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv]
" Don Quixote held his peace and said no more , calmly awaiting the reply of
" 大学教师 堂吉诃德 握住 他的 和平 和 说 不 更多的 , 平静地 等待中 这 回复 的
[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ˌprɪn'ses] ,
the beauteous princess ,
这 美丽的 公主 ,

唐吉诃德保持沉默，不再说话，平静地等待着美丽公主的回答。

[huː] , [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [əʊn] ,
who , with commanding dignity and in a style adapted to Don Quixote's own ,
WHO , 和 指挥 尊严 和 在 一个 风格 改编 到 大学教师 堂吉诃德的 自己的 ,

他以威严的气度，并采用与堂吉诃德本人风格相符的风格，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] , [sɜː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
replied to him in these words , " I give you thanks , sir knight , for the
回复 到 他 在 这些 字 , " 我 给 你 谢谢 , 先生 骑士 , 为了 这
['iːgənəs] [juː; jʊ] ,
eagerness you ,
渴望 你 ,

他这样回答他：“骑士先生，我感谢您的热情，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði]
like a good knight to whom it is a natural obligation to succour the
喜欢 一个 好的 骑士 到 谁 它 是 一个 自然的 义务 到 救助 这
['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] ,
orphan and the needy ,
孤儿 和 这 贫困 ,

就像一位善良的骑士，救助孤儿和穷人是他的天职。

[dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][eɪd][ɪn][maɪ][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ;
display to afford me aid in my sore trouble ;
展示 到 买得起 我 援助 在 我的 疮 麻烦 ;

伸出援手，帮助我摆脱困境；

[ænd; ənd]['hev(ə)n][grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪn] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
and heaven grant that your wishes and mine may be realised ,
和 天堂 授予 那 你的 愿望 和 矿 可能 是 意识到 ,

愿上天保佑你我的愿望都能实现。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ;
so that you may see that there are women in this world capable of gratitude ;
所以 那 你 可能 看 那 那里 是 女性 在 这 世界 有能力的 的 感激 ;

以便你们能够看到，这世上也有懂得感恩的女性；

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌfɔː'θwɪθ; ˌfɔː'θwɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl]
as to my departure , let it be forthwith , for I have no will
作为 到 我的 离开 , 让 它 是 立即 , 为了 我 有 不 将要
[bʌt; bət] [jɔːz] ;
but yours ;
但 你的 ;

至于我的离去，就立即吧，因为我除了你的意愿之外别无他求；

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] ;
dispose of me entirely in accordance with your good pleasure ;
处置 的 我 完全 在 根据 和 你的 好的 乐趣 ;

请您完全按照您的意愿处置我；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
for she who has once entrusted to you the defence of her person ,
为了 她 WHO 有 一次 受托 到 你 这 防御 的 她 人 ,

因为她曾将自身安危托付于你，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] ,
and placed in your hands the recovery of her dominions ,
和 放置 在 你的 双手 这 恢复 的 她 领地 ,

并将收复她领土的重任交到了你手中，

[mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] [meɪ] [ɔː'deɪn] .
must not think of offering opposition to that which your wisdom may ordain .
必须 不是 思考 的 提供 反对 到 那 哪个 你的 智慧 可能 授职 .
"
"
"

切莫妄图反对您智慧所作出的旨意。

" [ɒn] , [ðen] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hʌmblz]
" On , then , in God's name , " said Don Quixote ; " for , when a lady humbles
" 在 , 然后 , 在 神的 姓名 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 为了 , 什么时候 一个 女士 谦卑
[hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
herself to me ,
她自己 到 我 ,

“那么，奉上帝之名，继续吧，”唐吉诃德说道；“因为，当一位女士向我卑躬屈膝时，

[ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
I will not lose the opportunity of raising her up and placing her on
我 将要 不是 失去 这 机会 的 提高 她 向上 和 放置 她 在
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .
the throne of her ancestors .
这 王座 的 她 祖先 .

我绝不会放过这个机会，将她提拔上来，让她继承祖先的王位。

[let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈpɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [dɪˈleɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)]
Let us depart at once , for the common saying that in delay there is danger
让 我们 离开 在 一次 , 为了 这 常见的 说 那 在 延迟 那里 是 危险
,
,
,

我们立刻出发吧，因为俗话说，拖延就会有危险。

[lend] [spɜːz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ;
lends spurs to my eagerness to take the road ;
借贷 马刺 到 我的 渴望 到 拿 这 路 ;

这更加激发了我踏上旅程的渴望；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [nɔː(r)] [hel] [siːn] [ˈeni] [ðæt] [kæn; kən] [dɔːnt] [ɔː(r)]
and as neither heaven has created nor hell seen any that can daunt or
和 作为 两者都不 天堂 有 创建 也不 地狱 已见 任何 那 能 吓住 或者
[ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] ,
intimidate me ,
威吓 我 ,

既没有天堂创造出任何能让我感到畏惧或恐惧的东西，也没有地狱见过任何能让我感到畏惧或恐惧的东西。

[ˈsæd(ə)l] [ˌrɑːsɪˈnɑːnti] , [ˈsæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [ðaɪ] [æs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈpɔːlfri] ,
saddle Rocinante , Sancho , and get ready thy ass and the queen's palfrey ,
鞍 罗西南特 , 桑乔 , 和 得到 准备好 你的 屁股 和 这 女王的 帕尔弗雷 ,

桑丘，给罗西南特套上鞍，准备好你的屁股和女王的坐骑！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæstɪlən] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [gəʊ]
and let us take leave of the castellan and these gentlemen , and go
和 让 我们 拿 离开 的 这 城堡 和 这些 先生们 , 和 去
[hens] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
hence this very instant .
因此 这 非常 立即的 .

让我们向城堡守将和这些先生们告别，立刻离开。

" [ˈsæntʃoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɑː] !
" Sancho , who was standing by all the time , said , shaking his head , " Ah !
" 桑乔 , WHO 曾是 常设 经过 全部 这 时间 , 说 , 摇晃 他的 头 , " 啊 !

一直站在一旁的桑乔摇着头说：“啊！

[ˈmɑːstə(r)] , [ˈmɑːstə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʌn] [hˈiəz] [ɒv; əv] ,
master , master , there is more mischief in the village than one hears of ,
掌握 , 掌握 , 那里 是 更多的 恶作剧 在 这 村庄 比 一 听到 的 ,

主人，主人，村里发生的恶事比人们听说的还要多。

[ˈbegɪŋ] [ɔːl] [gʊd] [ˈbɒdɪz] - [ˈpɑːd(ə)n] . "
begging all good bodies ' pardon . "
乞讨 全部 好的 身体 - 赦免 . "

恳请各位好心人原谅。

" [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" What mischief can there be in any village , or in all the cities of the world ,
" 什么 恶作剧 能 那里 是 在 任何 村庄 , 或者 在 全部 这 城市 的 这 世界 ,

“任何一个村庄，或者世界上所有的城市，能有什么祸患呢？”

[juː; jʊ] ['buːbi] , [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
you booby , that can hurt my reputation ? " said Don Quixote .
你 鲣鱼 , 那 能 伤害 我的 名声 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"你这个笨蛋，这样会损害我的名誉吗？"唐吉诃德说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz]['æŋgri] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" If your worship is angry , " replied Sancho ,
" 如果 你的 崇拜 是 生气的 , " 回复 桑乔 ,

"如果您大人生气了,"桑丘回答道。

" [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'sed] [wɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I will hold my tongue and leave unsaid what as a good squire I am bound to say ,
" 我 将要 抓住 我的 舌头 和 离开 未说出口的话 什么 作为 一个 好的 乡绅 我 是 边界 到 说 ,

"作为一名优秀的侍从，我必须说出一些话，但我将保持沉默，不说出口。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . "
and what a good servant should tell his master . "
和 什么 一个 好的 仆人 应该 告诉 他的 掌握 . "

以及一个好仆人应该对主人说的话。

" [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Say what thou wilt , " returned Don Quixote ,
" 说 什么 你 枯萎 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

"你想说什么就说吧,"堂吉诃德回答道。

" [prə'vaɪdɪd][ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi][nɒt] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][maɪ] [fɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ,
" provided thy words be not meant to work upon my fears ; for thou ,
" 假如 你的 字 是 不是 意思是 到 工作 之上 我的 恐惧 ; 为了 你 ,

"但愿你的话语并非意在加剧我的恐惧；因为你，

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] , [ɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðaɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn] [nɒt] ['fɪrɪŋ] . "
if thou fearest , art behaving like thyself ; but I like myself , in not fearing . "
如果 你 恐惧 , 艺术 行为 喜欢 你自己 ; 但 我 喜欢 我 , 在 不是 害怕 . "

如果你感到恐惧，那才符合你的本性；但我喜欢自己，因为我不感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
" It is nothing of the sort , as I am a sinner before God ,
" 它 是 没有什么 的 这 种类 , 作为 我 是 一个 罪人 前 上帝 ,

"根本不是那样，因为我在上帝面前是个罪人。"

" [sed] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ,
" said Sancho , " but that I take it to be sure and certain that this lady ,
" 说 桑乔 , " 但 那 我 拿 它 到 是 当然 和 肯定 那 这 女士 ,

桑乔说："但我确信无疑，这位女士……"

[huː] [kɔːlz] [hɜː'self] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][səʊ] [ðæn; ðən][maɪ]['mʌðə(r)] ;
who calls herself queen of the great kingdom of Micomicon , is no more so than my mother ;
WHO 呼叫 她自己 女王 的 这 伟大的 王国 的 - , 是 不 更多的 所以 比 我的 母亲 ;

自称是米科米康王国女王的人，和我母亲一样，都不是女王。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
for , if she was what she says ,
为了 , 如果 她 曾是 什么 她 说道 ,

因为，如果她真如她所说的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɡəʊ] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [hɪə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['evri]
she would not go rubbing noses with one that is here every instant and behind every
她 会 不是 去 擦 鼻子 和 一 那 是 这里 每一个 立即的 和 在后面 每一个
[dɔː(r)] .
door .
门 .

她不会去和那种每时每刻都出现、躲在每扇门后的家伙碰鼻子。

" [ˌdɔːrə'θiə] [tɜːnd] [red] [æt; ət] ['sæntʃoʊz] [wɜːdz] ,
" Dorothea turned red at Sancho's words ,
" 多萝西娅 转向 红色的 在 桑乔的 字 ,

桑乔的话让多萝西娅脸红了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɒn] [fər'nændoʊ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd]
for the truth was that her husband Don Fernando had now and
为了 这 真相 曾是 那 她 丈夫 大学教师 费尔南多 有 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

事实是，她的丈夫唐·费尔南多偶尔会……

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,
when the others were not looking ,
什么时候 这 其他的 是 不是 寻找 ,

趁其他人不注意的时候，

['ɡæðəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [ɜːnd] ,
gathered from her lips some of the reward his love had earned ,
聚集 从 她 嘴唇 一些 的 这 报酬 他的 爱 有 获得 ,

从她的唇间，我汲取了他爱情所赢得的部分回报。

[ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
and Sancho seeing this had considered that such freedom was more like a
和 桑乔 看到 这 有 经过考虑的 那 这样的 自由 曾是 更多的 喜欢 一个
[ˌkɔːtɪ'zæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɪŋdəm] ;
courtesan than a queen of a great kingdom ;
妓女 比 一个 女王 的 一个 伟大的 王国 ;

桑丘见状，心想这样的自由更像是妓女，而不是一个伟大王国的女王；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd]
she , however , being unable or not caring to answer him , allowed him to proceed
她 , 然而 , 存在 无法 或者 不是 关怀 到 回答 他 , 允许 他 到 继续
,
,
,

然而，她既无法回答他，也不愿回答他，便任由他继续下去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [ai] [seɪ] , [se'njɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
and he continued , " This I say , senor , because , if after we have
和 他 持续 , " 这 我 说 , 传感器 , 因为 , 如果 后 我们 有
['trævld] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ,
travelled roads and highways ,
旅行 道路 和 高速公路 ,

他接着说："先生，我这样说是因为，如果我们走过了道路和高速公路之后，

[ænd; ənd] [pɑːst] [bæd] [naɪts] [ænd; ənd] [wɜːs] [deɪz] ,
and passed bad nights and worse days ,
和 通过了 坏的 夜晚 和 更糟 天 ,

我熬过了那些难熬的夜晚和更糟糕的白天。

[wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] [ɪz] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,
one who is now enjoying himself in this inn is to reap the fruit of our labours ,
一 WHO 是 现在 享受 他自己 在 这 客栈 是 到 收割 这 水果 的 我们的 劳动 ,

现在在这家客栈里享受的人，将会收获我们辛勤劳动的成果。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
there is no need for me to be in a hurry to saddle Rocinante ,
那里 是 不 需要 为了 我 到 是 在 一个 匆忙 到 鞍 罗西南特 ,

我无需急于给罗西南特备鞍。

[pʊt] [ðə; ði] [pæd] [ɒn] [ðə; ði] [æs] , [ɔː(r)] [get] ['redi] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ;
put the pad on the ass , or get ready the palfrey ;
放 这 软垫 在 这 屁股 , 或者 得到 准备好 这 帕尔弗雷 ;

把垫子放在屁股上，或者准备好小马驹；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] ['evri] [dʒeɪd]
for it will be better for us to stay quiet , and let every jade
为了 它 将要 是 更好的 为了 我们 到 停留 安静的 , 和 让 每一个 玉
[maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,
mind her spinning ,
头脑 她 旋转 ,

我们最好保持沉默，让每一块玉都安分守己地旋转。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and let us go to dinner .
和 让 我们 去 到 晚餐 .

我们去吃晚饭吧。

" [gʊd] [gɒd] ,
" Good God ,
" 好的 上帝 ,

我的天哪，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːdz]
what was the indignation of Don Quixote when he heard the audacious words
什么 曾是 这 愤慨 的 大学教师 堂吉诃德 什么时候 他 听到 这 大胆的 字
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] !
of his squire !
的 他的 乡绅 !

唐吉诃德听到侍从的狂妄之言时，该是多么愤慨啊！

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ]
So great was it , that in a voice inarticulate with rage , with a stammering
所以 伟大的 曾是 它 , 那 在 一个 嗓音 不善言辞 和 愤怒 , 和 一个 结巴
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

这件事如此巨大，以至于他愤怒得语无伦次，结结巴巴地说：

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['rɑːskəli] [klaʊn] , ['bʊərɪʃ] ,
and eyes that flashed living fire , he exclaimed , " Rascally clown , boorish ,
和 眼睛 那 闪光灯 活的 火 , 他 惊呼 , " 赖皮 小丑 , 粗野 ,
['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
insolent , and ignorant ,
傲慢的 , 和 无知 ,

他双眼闪烁着熊熊烈火，喊道：“无赖小丑，粗鲁无礼，愚昧无知！”

[ɪl] - ['spəʊkən] , [faʊl] - [maʊðd] , ['ɪmpjədənt] ['bækˌbaɪtə] [ænd; ənd] ['slændərər] !
ill - spoken , foul - mouthed , impudent backbiter and slanderer !
患病的 - 说 , 犯规 - 嘴巴 , 厚颜无耻 背后嚼舌根的人 和 诽谤者 !

口无遮拦、满口脏话、厚颜无耻的背后诽谤者和诋毁者！

[hæst] [ðaʊ] [deəd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz]
Hast thou dared to utter such words in my presence and in that of these
哈斯特 你 敢于 到 说出 这样的 字 在 我的 在场 和 在 那 的 这些
[ɪ'lʌstriəs] ['leɪdɪz] ?
illustrious ladies ?
杰出 女士们 ?

你竟敢当着我的面，以及在这些杰出女士的面，说出这样的话?

[hæst] [ðaʊ] [deəd] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [grəʊs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [θɔːts] [ɪn] [ðaɪ] ['mʌdld]
Hast thou dared to harbour such gross and shameless thoughts in thy muddled
哈斯特 你 敢于 到 港口 这样的 总的 和 不要脸 想法 在 你的 混乱
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

你竟敢在混乱的想象中怀有如此粗俗无耻的想法?

[bɪ'gɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðaʊ] [bɔːn] ['mɒnstə(r)] , ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [laɪz] , [hɔːd] [ɒv; əv]
Begone from my presence , thou born monster , storehouse of lies , hoard of
走开 从 我的 在场 , 你 出生 怪物 , 库 的 谎言 , 囤 的
[ˌʌn'truːθ] ,
untruths ,
谎言 ,

滚出我的视线，你这天生的怪物，谎言的仓库，虚假信息的宝库!

['gɑːnə(r)] [ɒv; əv] ['neivəri] , [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['skænd(ə)lz] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [əb'səːdəti] , ['enəmi] [ɒv; əv]
garner of knaveries , inventor of scandals , publisher of absurdities , enemy of
加纳 的 狡猾的 , 发明者 的 丑闻 , 出版商 的 荒谬之处 , 敌人 的
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] !
the respect due to royal personages !
这 尊重 到期的 到 皇家 人物 !

卑鄙无耻之徒，丑闻制造者，荒谬之作的出版商，对皇室成员应有的尊重的敌人!

[bɪ'gɒn] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɒθ] ;
Begone , show thyself no more before me under pain of my wrath ;
走开 , 展示 你自己 不 更多的 前 我 在下面 疼痛 的 我的 愤怒 ;

滚开，以后别再出现在我面前，否则我将怒火中烧;

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm]
" and so saying he knitted his brows , puffed out his cheeks , gazed around him
" 和 所以 说 他 针织 他的 眉毛 , 膨胀的 出去 他的 脸颊 , 凝视 大约 他
,
,
,

说着，他皱起眉头，鼓起腮帮子，环顾四周。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
and stamped on the ground violently with his right foot ,
和 盖章 在 这 地面 暴力 和 他的 正确的 脚 ,

然后他用右脚猛地跺了一下地。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pent] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
showing in every way the rage that was pent up in his heart ;
显示 在 每一个 方式 这 愤怒 那 曾是 五角星 向上 在 他的 心 ;

他以各种方式表现出内心积压的愤怒;

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ['dʒestʃəz] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ænd; ənd]
and at his words and furious gestures Sancho was so scared and
和 在 他的 字 和 狂怒 手势 桑乔 曾是 所以 害怕的 和
['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['əʊpənd] [ðæt] ['ɪnstənt]
terrified that he would have been glad if the earth had opened that instant
恐惧 那 他 会 有 到过 高兴的 如果 这 地球 有 打开 那 立即的
[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] ,
and swallowed him ,
和 吞咽 他 ,

桑丘被他的话语和愤怒的举动吓坏了，他巴不得大地立刻裂开把他吞噬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
and his only thought was to turn round and make his escape from
和 他的 仅有的 想法 曾是 到 转动 圆形的 和 制作 他的 逃脱 从
[ðə; ði]['æŋgri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
the angry presence of his master .
这 生气的 在场 的 他的 掌握 .

他当时唯一的念头就是转身逃离主人愤怒的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redi] - ['wɪtɪd] [ˌdɔːrə'θiə] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz]
But the ready - witted Dorothea , who by this time so well understood Don Quixote's
但 这 准备好 - 机智的 多萝西娅 , WHO 经过 这 时间 所以 出色地 理解 大学教师 堂吉诃德的
['hjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

但是机智聪颖的多萝西娅，此时已经非常了解堂吉诃德的幽默，

[sed] , [tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɒθ] , " [biː; bi][nɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'səːdəti] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
said , to mollify his wrath , " Be not irritated at the absurdities your good
说 , 到 缓和 他的 愤怒 , " 是 不是 受刺激 在 这 荒谬之处 你的 好的
['skwaɪə(r)][hæz; həz] ['ʌtə] ,
squire has uttered ,
乡绅 有 说出 ,

为了平息他的怒火，便说道：“不要因为你这位好侍从所说的话而生气，

[sɜː(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ðem; ðəm]
Sir Knight of the Rueful Countenance , for perhaps he did not utter them
先生 骑士 的 这 懊悔的 面容 , 为了 也许 他 做过 不是 说出 他们
[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,
without cause ,
没有 原因 ,

这位面容忧郁的骑士爵士，或许他并非无缘无故地说出这些话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kɒnʃəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt]
and from his good sense and Christian conscience it is not likely that
和 从 他的 好的 感觉 和 基督教 良心 它 是 不是 可能 那
[hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eniwʌn] .
he would bear false witness against anyone .
他 会 熊 错误的 证人 反对 任何人 .

凭他的理智和基督教良知，他不太可能作伪证陷害任何人。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðæt] [sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)]
We may therefore believe , without any hesitation , that since , as you say , sir
我们 可能 所以 相信 , 没有 任何 犹豫 , 那 自从 , 作为 你 说 , 先生
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

因此，我们可以毫不犹豫地相信，正如您所说，爵士，

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [gəʊz] [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
everything in this castle goes and is brought about by means of enchantment ,
一切 在 这 城堡 去 和 是 带来 关于 经过 方法 的 魅力 ,

这座城堡里的一切都是通过魔法实现的。

['sæntʃoʊ] , [ai] [seɪ] , [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] , [θruː] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['miːdiəm] ,
Sancho , I say , may possibly have seen , through this diabolical medium ,
桑乔 , 我 说 , 可能 可能 有 已见 , 通过 这 邪恶的 中等的 ,

我说，桑乔或许已经通过这种邪恶的媒介看到了……

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɒdəsti] . "
what he says he saw so much to the detriment of my modesty . "
什么 他 说道 他 锯 所以 很多 到 这 损害 的 我的 谦逊 . "

他说他看到的那些事，让我感到非常难堪。

" [ai] [sweə(r)] [baɪ] [gɒd] [ɒm'nɪpətənt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] , " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs]
" I swear by God Omnipotent , " exclaimed Don Quixote at this , " your highness
" 我 发誓 经过 上帝 无所不能 , " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 在 这 , " 你的 高度
[hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
has hit the point ;
有 打 这 观点 ;

"我以全能的上帝起誓，"唐吉诃德惊呼道，"殿下说得对；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [vaɪl] [ɪ'luːʒ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and that some vile illusion must have come before this sinner of a
和 那 一些 卑鄙的 错觉 必须 有 来 前 这 罪人 的 一个
['sæntʃoʊ] ,
Sancho ,
桑乔 ,

一定是某种邪恶的幻觉蒙蔽了这个罪人桑乔。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz]
that made him see what it would have been impossible to see by any other means
那 制成 他 看 什么 它 会 有 到过 不可能的 到 看 经过 任何 其他 方法
[ðæn; ðən] [in'tʃɑːntmənt, en-] ;
than enchantments ;
比 魔法 ;

那让他看到了除了魔法之外，用任何其他方法都不可能看到的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
for I know well enough , from the poor fellow's goodness and
为了 我 知道 出色地 足够的 , 从 这 贫穷的 同伴们 善良 和
['hɑːmləsnəs] ,
harmlessness ,
无害性 ,

因为我从这个可怜人的善良和无害中就清楚地知道，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['enibɒdi] . "
that he is incapable of bearing false witness against anybody . "
那 他 是 无法 的 轴承 错误的 证人 反对 任何人 . "

他不可能作伪证陷害任何人。

" [truː] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [dɒn] [fər'nændoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti]
" True , no doubt , " said Don Fernando , " for which reason , Senor Don Quixote
" 真的 , 不 怀疑 , " 说 大学教师 费尔南多 , " 为了 哪个 原因 , 传感器 大学教师 堂吉诃德
,
,
,

"的确如此，毫无疑问，"唐·费尔南多说道，"因此，唐吉诃德先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
you ought to forgive him and restore him to the bosom of your favour ,
你 应该 到 原谅 他 和 恢复 他 到 这 怀 的 你的 偏爱 ,

你应该原谅他，重新给予他恩宠。

['saɪkʌt]['ɜːræt][ɪn][prɪn'sɪpioʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
sicut erat in principio , before illusions of this sort had taken away his senses .
sicut 埃拉特 在 原则 , 前 幻觉 的 这 种类 有 已采取 离开 他的 感官 .

sicut erat in principio，在这种幻觉夺走他的理智之前。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
" Don Quixote said he was ready to pardon him , and the curate
" 大学教师 堂吉诃德 说 他 曾是 准备好 到 赦免 他 , 和 这 策展
[went] [fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ] ,
went for Sancho ,
去 为了 桑乔 ,

唐吉诃德说他准备赦免他，于是牧师就去救桑丘了。

[huː] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
who came in very humbly , and falling on his knees begged for the hand of
WHO 来了 在 非常 谦卑地 , 和 坠落 在 他的 膝盖 乞求 为了 这 手 的
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他卑躬屈膝地进来，跪在地上恳求主人娶他。

[huː] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
who having presented it to him and allowed him to kiss it ,
WHO 拥有 呈现 它 到 他 和 允许 他 到 吻 它 ,

他把东西递给他，并允许他亲吻它，

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['sæntʃoʊ][maɪ][sʌn] ,
gave him his blessing and said , " Now , Sancho my son ,
给予 他 他的 祝福 和 说 , " 现在 , 桑乔 我的 儿子 ,

他祝福了他，并说："现在，我的儿子桑乔，

[ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [təʊld] [ðiː] ,
thou wilt be convinced of the truth of what I have many a time told thee ,
你 枯萎 是 确信 的 这 真相 的 什么 我 有 许多 一个 时间 讲述 你 ,

你终将相信我多次告诉你的那些话的真实性。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] . "
that everything in this castle is done by means of enchantment . "
那 一切 在 这 城堡 是 完毕 经过 方法 的 魅力 . "

这座城堡里的一切都是通过魔法实现的。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] ,
" So it is , I believe , " said Sancho , " except the affair of the blanket ,
" 所以 它 是 , 我 相信 , " 说 桑乔 , " 除了 这 事务 的 这 毯子 ,

"我想确实如此，"桑乔说，"除了毯子的事以外。"

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ri'æləti] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] . "
which came to pass in reality by ordinary means . "
哪个 来了 到 经过 在 现实 经过 普通的 方法 . "

而这实际上通过普通的方式实现了。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] ,
" Believe it not , " said Don Quixote , " for had it been so ,
" 相信 它 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 有 它 到过 所以 ,

"信不信由你，"堂吉诃德说，"如果真是那样的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vendʒ] [ðiː] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)] [naʊ]
I would have avenged thee that instant , or even now ; but neither then nor now
我 会 有 复仇 你 那 立即的 , 或者 甚至 现在 ; 但 两者都不 然后 也不 现在
[kʊd; kəd][ai] ,
could I ,
可以 我 ,

我当时就想为你报仇，甚至现在也想；但无论当时还是现在，我都无能为力。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [siːn] ['eniwʌn] [ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪ] [rɒŋ] .
nor have I seen anyone upon whom to avenge thy wrong .
也不 有 我 已见 任何人 之上 谁 到 报仇 你的 错误的 .

我也没有找到可以替你报仇的人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] ,
" They were all eager to know what the affair of the blanket was ,
" 他们 是 全部 渴望的 到 知道 什么 这 事务 的 这 毯子 曾是 ,

“他们都迫切想知道那条毯子到底是怎么回事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sæntʃoʊz] [flaɪts] ,
and the landlord gave them a minute account of Sancho's flights ,
和 这 房东 给予 他们 一个 分钟 帐户 的 桑乔的 航班 ,

房东详细地向他们讲述了桑乔的飞行路线。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɑːft] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
at which they laughed not a little ,
在 哪个 他们 笑了 不是 一个 小的 ,

他们对此笑得前仰后合。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]
and at which Sancho would have been no less out of countenance had
和 在 哪个 桑乔 会 有 到过 不 较少的 出去 的 面容 有
[nɒt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wʌns][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
not his master once more assured him it was all enchantment .
不是 他的 掌握 一次 更多的 保证 他 它 曾是 全部 魅力 .

如果不是他的主人再次向他保证这一切都是魔法，桑丘的脸色肯定会更加难看。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ['nevə(r)] [riːtʃt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For all that his simplicity never reached so high a pitch that he could
为了 全部 那 他的 简单 绝不 达到 所以 高的 一个 沥青 那 他 可以
[pə'sweɪd] [hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
persuade himself it was not the plain and simple truth ,
说服 他自己 它 曾是 不是 这 清楚的 和 简单的 真相 ,

尽管他为人单纯，但他的单纯程度从未达到让他自己都无法说服自己这不是简单明了的真理的地步。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'sepʃn] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blæŋkɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋs]
without any deception whatever about it , that he had been blanketed by beings
没有 任何 欺骗 任何 关于 它 , 那 他 有 到过 毯子 经过 生物
[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
of flesh and blood ,
的 肉 和 血 ,

毫无疑问，他一直被血肉之躯所包围。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['vɪʒənri] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] ['fæntəmz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bɪ'liːvd]
and not by visionary and imaginary phantoms , as his master believed
和 不是 经过 有远见的 和 假想 幻影 , 作为 他的 掌握 相信
[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
and protested .
和 抗议 .

而不是像他的主人所相信和抗议的那样，是由虚幻的、想象的幽灵所创造的。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;
The illustrious company had now been two days in the inn ;
这 杰出 公司 有 现在 到过 二 天 在 这 客栈 ;

这群名流已经在客栈住了两天了;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][səʊ]
and as it seemed to them time to depart , they devised a plan so
和 作为 它 似乎 到 他们 时间 到 离开 , 他们 设计 一个 计划 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当他们觉得该离开的时候到了，他们便制定了一个计划：

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd] [dɒn] [fər'nændoʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [dɒn]
without giving Dorothea and Don Fernando the trouble of going back with Don
没有 给予 多萝西娅 和 大学教师 费尔南多 这 麻烦 的 去 后退 和 大学教师
[kɪ'hoti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kwiːn] - ,
Quixote to his village under pretence of restoring Queen Micomicona ,
堂吉诃德 到 他的 村庄 在下面 虚伪 的 恢复 女王 - ,

无需让多萝西娅和唐·费尔南多费心思陪同唐吉诃德回到他的村庄，假装要恢复米科米科娜女王的名誉，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [mait] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
the curate and the barber might carry him away with them as they
这 策展 和 这 理发师 可能 携带 他 离开 和 他们 作为 他们
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

牧师和理发师或许会按照他们的提议把他带走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪn][hænd][æt; ət][həʊm] ;
and the curate be able to take his madness in hand at home ;
和 这 策展 是 有能力的 到 拿 他的 疯狂 在 手 在 家 ;

而牧师则可以在家中控制住他的疯狂行为；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɒkskɑːt]
and in pursuance of their plan they arranged with the owner of an oxcart
和 在 追究 的 他们的 计划 他们 安排 和 这 所有者 的 一个 牛车
[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
who happened to be passing that way to carry him after this fashion .
WHO 发生 到 是 通过 那 方式 到 携带 他 后 这 时尚 .

为了实施他们的计划，他们与恰巧路过的一辆牛车的主人约定，用这种方式运送他。

[ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][keɪdʒ] [wɪð] ['wʊdn] [bɑːrz] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [dɒn]
They constructed a kind of cage with wooden bars , large enough to hold Don
他们 建造 一个 种类 的 笼 和 木制的 酒吧 , 大的 足够的 到 抓住 大学教师
[kɪ'hoti] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
Quixote comfortably ;
堂吉诃德 舒适地 ;

他们用木条建造了一种笼子，大小足以让唐吉诃德舒舒服服地待在里面；

[ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [fər'nændoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [dɒn]
and then Don Fernando and his companions , the servants of Don
和 然后 大学教师 费尔南多 和 他的 同伴 , 这 仆人 的 大学教师
['lwis; 'lwiʃ] ,
Luis ,
路易斯 ,

然后是唐·费尔南多和他的同伴们，唐·路易斯的仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,
and the officers of the Brotherhood , together with the landlord ,
和 这 警官 的 这 兄弟情 , 一起 和 这 房东 ,

兄弟会的官员们，连同房东，

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]
by the directions and advice of the curate , covered their faces and
经过 这 方向 和 建议 的 这 策展 ， 涵盖 他们的 面孔 和
[dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] ,
disguised themselves ,
伪装 他们自己 ，

在牧师的指示和建议下，他们蒙住脸，乔装打扮。

[sʌm; səm][ɪn][wʌn] [wei] , [sʌm; səm][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
some in one way , some in another ,
一些 在 一 方式 ， 一些 在 其他 ，

有些是这样，有些则是那样。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi]
so as to appear to Don Quixote quite different from the persons he
所以 作为 到 出现 到 大学教师 堂吉诃德 相当 不同的 从 这 人 他
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
had seen in the castle .
有 已见 在 这 城堡 .

这样一来，唐吉诃德眼中的这些人就和他在城堡里见到的那些人截然不同了。

[ðɪs] [dʌn] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
This done , in profound silence they entered the room where he was asleep ,
这 完毕 ， 在 深刻的 沉默 他们 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 睡着了 ，

一切就绪后，他们默默地走进了他熟睡的房间。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɑːst] [frei] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
taking his his rest after the past frays , and advancing to where he
采取 他的 他的 休息 后 这 过去的 磨损 ， 和 前进 到 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] ,
was sleeping tranquilly ,
曾是 睡眠 平静地 ，

经历了之前的争斗后，他终于可以休息了，于是他走到自己安睡的地方。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənɪŋ] ,
not dreaming of anything of the kind happening ,
不是 做梦 的 任何事物 的 这 种类 发生 ，

做梦也没想到会发生这种事。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][fɑːst][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [səʊ] [ðæt] ,
they seized him firmly and bound him fast hand and foot , so that ,
他们 查获 他 牢牢 和 边界 他 快速地 手 和 脚 ， 所以 那 ，

他们紧紧抓住他，把他的手脚都捆了起来，这样，

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['stɑːtld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,
when he awoke startled , he was unable to move ,
什么时候 他 醒来 惊慌 ， 他 曾是 无法 到 移动 ，

他惊醒过来时，发现自己动弹不得。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgəz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)]
and could only marvel and wonder at the strange figures he saw before
和 可以 仅有的 奇迹 和 想知道 在 这 奇怪的 数据 他 锯 前
[hɪm] ;
him ;
他 ；

他只能惊叹于眼前这些奇异的身影；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] ['fænsi] [ɪn'veəriəbli]
upon which he at once gave way to the idea which his crazed fancy invariably
之上 哪个 他 在 一次 给予 方式 到 这 主意 哪个 他的 疯狂 想要 总是
['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
conjured up before him ,
召唤 向上 前 他 ,

于是，他立刻接受了自己疯狂的幻想总是会在他面前构想出来的那个想法。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and took it into his head that all these shapes were phantoms of the
和 采取 它 进入 他的 头 那 全部 这些 形状 是 幻影 的 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ,
enchanted castle ,
迷人的 城堡 ,

他认定所有这些形状都是那座魔法城堡的幻影。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]
and that he himself was unquestionably enchanted as he could neither
和 那 他 他自己 曾是 毫无疑问 迷人的 作为 他 可以 两者都不
[muːv] [nɔː(r)] [help] [hɪm'self] ;
move nor help himself ;
移动 也不 帮助 他自己 ;

他本人无疑也被迷住了，既动弹不得，也无法自拔；

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði][kən'kɑːktər][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ɪk'spektɪd] [wʊd]
precisely what the curate , the concoctor of the scheme , expected would
恰恰 什么 这 策展 , 这 调酒师 的 这 方案 , 预期的 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

这正是策划这一切的牧师所预料的结果。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn]
Of all that were there Sancho was the only one who was at once in
的 全部 那 是 那里 桑乔 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 在 一次 在
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]['kærəktə(r)] ,
his senses and in his own proper character ,
他的 感官 和 在 他的 自己的 恰当的 特点 ,

在场的所有人中，只有桑乔既保持了理智，又展现出了他应有的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn'fɜːməti]
and he , though he was within very little of sharing his master's infirmity
和 他 , 尽管 他 曾是 之内 非常 小的 的 分享 他的 硕士学位 虚弱
,
,
,

而他，虽然与他的主人病情相差无几，

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [huː] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'gaɪzd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ;
did not fail to perceive who all these disguised figures were ;
做过 不是 失败 到 感知 WHO 全部 这些 伪装 数据 是 ;

并没有看不出这些伪装者的真实身份；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]
but he did not dare to open his lips until he saw what came of this
但 他 做过 不是 敢 到 打开 他的 嘴唇 直到 他 锯 什么 来了 的 这
[ə'sɔːlt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
assault and capture of his master ;
突击 和 捕获 的 他的 掌握 ;

但他直到看到主人被袭击和俘虏的后果后，才敢开口说话；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['lætə(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ;
nor did the latter utter a word , waiting to the upshot of his mishap ;
也不 做过 这 后者 说出 一个 单词 , 等待 到 这 结果 的 他的 意外 ;

后者一言不发，静待自己不幸遭遇的后果；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
which was that bringing in the cage ,
哪个 曾是 那 带来 在 这 笼 ,

那就是把笼子搬进来的事。

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði][bɑːrz][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
they shut him up in it and nailed the bars so firmly that they could not be
他们 关闭 他 向上 在 它 和 钉子 这 酒吧 所以 牢牢 那 他们 可以 不是 是
['iːzəli] [bɜːst] ['əʊpən] .
easily burst open .
容易地 爆裂 打开 .

他们把他关在里面，把牢门钉得非常牢固，不容易撬开。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
They then took him on their shoulders ,
他们 然后 采取 他 在 他们的 肩膀 ,

然后他们把他扛在肩上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] — [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz]
and as they passed out of the room an awful voice — as much so as
和 作为 他们 通过了 出去 的 这 房间 一个 可怕 嗓音 — 作为 很多 所以 作为
[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
the barber ,
这 理发师 ,

当他们走出房间时，一个可怕的声音传来——和理发师的声音一样可怕。

[nɒt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
not he of the pack - saddle but the other , was able to make it —
不是 他 的 这 盒 - 鞍 但 这 其他 , 曾是 有能力的 到 制作 它 —
[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
was heard to say ,
曾是 听到 到 说 ,

不是驮着驮鞍的那个人，而是另一个人，成功了——据说他说：

" [əʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [let] [nɒt] [ðɪs] [kæp'tɪvəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [pleɪst]
" O Knight of the Rueful Countenance , let not this captivity in which thou art placed
" 哦 骑士 的 这 懊悔的 面容 , 让 不是 这 囚禁 在 哪个 你 艺术 放置
[ə'flɪkt] [ðiː] ,
afflict thee ,
折磨 你 ,

“哦，面容忧郁的骑士，愿你所处的囚禁之地不要折磨你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ,
for this must needs be ,
为了 这 必须 需求 是 ,

因为这件事必须如此，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdi] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ɡreɪt] [hɑːt]
for the more speedy accomplishment of the adventure in which thy great heart
为了 这 更多的 迅速 成就 的 这 冒险 在 哪个 你的 伟大的 心
[hæz; həz][ɪn'ɡeɪdʒd] [ðiː] ;
has engaged thee ;
有 已订婚的 你 ;

为了更快地完成你那颗伟大的心所投身的冒险；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
the which shall be accomplished when the raging Manchegan lion and the
这 哪个 将 是 完成 什么时候 这 愤怒 曼切根 狮子 和 这

[waɪt] - [dʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,
white Tobosan dove shall be linked together ,
白色的 - 鸽子 将 是 链接 一起 ,

当狂暴的曼切格狮子和白色的托博桑鸽子结合在一起时，这件事就将实现。

['hævɪŋ] [fɜːst]['hʌmb(ə)ld][ðeə(r)] ['hɔːti] [neks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
having first humbled their haughty necks to the gentle yoke of matrimony .
拥有 第一的 谦卑 他们的 傲慢 脖子 到 这 温和的 轭 的 婚姻 .

首先，他们放下了傲慢的姿态，屈尊接受了婚姻的温柔枷锁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['juːniən][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
And from this marvellous union shall come forth to the light of the
和 从 这 奇妙 联盟 将 来 前进 到 这 光 的 这

[wɜːld] [breɪv] [welp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [klɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væliənt]['fɑːðə(r)] ;
world brave whelps that shall rival the ravening claws of their valiant father ;
世界 勇敢的 幼犬 那 将 竞争对手 这 贪婪 爪子 的 他们的 英勇 父亲 ;

从这一奇妙的结合中，将诞生出勇敢的幼崽，它们将与英勇的父亲那贪婪的利爪相媲美；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [eə(r)][ðə; ði][pə'sjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [nɪmf] [ʃæl; ʃəl][ɪn]
and this shall come to pass ere the pursuer of the flying nymph shall in
和 这 将 来 到 经过 埃雷 这 追击者 的 这 飞行 仙女 将 在

[hɪz; ɪz] [swɪft] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [hæv; həv] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑːri] [saɪnz] .
his swift natural course have twice visited the starry signs .
他的 迅速 自然的 课程 有 两次 到访 这 繁星 标志 .

而这事必将在追逐飞翔仙女的勇士按其迅捷的自然轨迹两次造访星象之前发生。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['skwaɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)][bɔː(r)] [sɒːd] [æt; ət][saɪd]
And thou , O most noble and obedient squire that ever bore sword at side
和 你 , 哦 最多 高贵 和 听话 乡绅 那 曾经 钻孔 剑 在 边

,
,
,

而你，哦，最尊贵、最忠诚的侍从，你曾佩剑侍立于身旁，

[brɪəd] [ɒn] [feɪs] , [ɔː(r)][nəʊz][tuː; tə] [smel] [wɪð] ,
beard on face , or nose to smell with ,
胡须 在 脸 , 或者 鼻子 到 闻 和 ,

脸上长胡子，或者用鼻子闻气味，

[biː; bi][nɒt] [dɪs'meɪd] [ɔː(r)] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ['kærid] [ə'weɪ]
be not dismayed or grieved to see the flower of knight - errantry carried away
是 不是 沮丧 或者 伤心 到 看 这 花 的 骑士 - 误入歧途 携带 离开

[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['veri] [aɪz] ;
thus before thy very eyes ;
因此 前 你的 非常 眼睛 ;

不要因为亲眼目睹骑士精神的瑰宝就这样陨落而感到沮丧或悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [ðə; ði] ['freɪmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
for soon , if it so please the Framer of the universe ,
为了 很快 , 如果 它 所以 请 这 框架 的 这 宇宙 ,

如果宇宙的创造者愿意，不久之后，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ'self] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ'self] ,
thou shalt see thyself exalted to such a height that thou shalt not know thyself ,
你 应 看 你自己 崇高 到 这样的 一个 高度 那 你 应 不是 知道 你自己 ,

你将看到自己被提升到如此高的高度，以至于你将不再认识自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pruːv] [fɔːls] ;
and the promises which thy good master has made thee shall not prove false ;
和 这 承诺 哪个 你的 好的 掌握 有 制成 你 将 不是 证明 错误的 ;

你良善的主人向你许下的诺言必不落空；

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - ,
and I assure thee , on the authority of the sage Mentironiana ,
和 我 保证 你 , 在 这 权威 的 这 圣人 - ,

我以圣贤门蒂罗尼亚纳的名义向你保证：

[ðæt] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .
that thy wages shall be paid thee , as thou shalt see in due season .
那 你的 工资 将 是 有薪酬的 你 , 作为 你 应 看 在 到期的 季节 .

你的工价必会按时支付给你，你到时候必会看见。

['fɒləʊ] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪt] ,
Follow then the footsteps of the valiant enchanted knight ,
跟随 然后 这 脚步声 的 这 英勇 迷人的 骑士 ,

那么，就跟随那位英勇的魔法骑士的脚步吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
for it is expedient that thou shouldst go to the destination assigned to
为了 它 是 权宜 那 你 应该 去 到 这 目的地 分配 到
[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
both of you ;
两个都 的 你 ;

因为你们二人应当前往所预定的目的地；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ;
and as it is not permitted to me to say more , God be with thee ;
和 作为 它 是 不是 允许 到 我 到 说 更多的 , 上帝 是 和 你 ;

我不便多说，愿上帝与你同在；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
for I return to that place
为了 我 返回 到 那 地方

因为我将回到那个地方

[ai] [wɒt] [ɒv; əv] ;
I wot of ;
我 什么 的 ;

我有点……；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]
" and as he brought the prophecy to a close he raised his voice to
" 和 作为 他 带来 这 预言 到 一个 关闭 他 提高 他的 嗓音 到
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
a high pitch ,
一个 高的 沥青 ,

“当他结束预言时，他提高了嗓门，声音变得尖锐起来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] ,
and then lowered it to such a soft tone ,
和 然后 降低 它 到 这样的 一个 柔软的 语气 ,

然后把音量降得非常柔和，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
that even those who knew it was all a joke were almost inclined to
那 甚至 那些 WHO 知道 它 曾是 全部 一个 开玩笑 是 几乎 倾斜 到
[teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] ['sɪəriəsli] .
take what they heard seriously .
拿 什么 他们 听到 严重地 .

甚至那些明知这只是个玩笑的人，也几乎都倾向于把听到的内容当真。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfəsi] [hiː; hi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns]
Don Quixote was comforted by the prophecy he heard , for he at once
大学教师 堂吉诃德 曾是 安慰 经过 这 预言 他 听到 , 为了 他 在 一次
[ˌkɒmpri'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,
comprehended its meaning perfectly ,
理解 它是 意义 完美 ,

唐吉诃德听到预言后感到欣慰，因为他立刻完全理解了预言的含义。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm'self][ju'naɪtɪd][ɪn]
and perceived it was promised to him that he should see himself united in
和 感知 它 曾是 承诺 到 他 那 他 应该 看 他自己 团结的 在
['həʊli][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['mætrɪməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,
holy and lawful matrimony with his beloved Dulcinea del Toboso ,
圣 和 合法的 婚姻 和 他的 心爱 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

他意识到自己被许诺将与心爱的杜尔西内娅·德尔·托博索缔结神圣合法的婚姻。

[frɒm; frəm] [huːz] ['blesɪd; blest] [wuːm] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ðə; ði] [welp] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði]
from whose blessed womb should proceed the whelps , his sons , to the
从 谁 蒙福 子宫 应该 继续 这 幼犬 , 他的 儿子们 , 到 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ;
eternal glory of La Mancha ;
永恒 荣耀 的 拉 曼查 ;

他那蒙福的子宫将孕育出幼崽，他的儿子们，他们将为拉曼查带来永恒的荣耀；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and being thoroughly and firmly persuaded of this , he lifted up his voice ,
和 存在 彻底 和 牢牢 被说服 的 这 , 他 抬起 向上 他的 嗓音 ,

他对此深信不疑，于是提高了音量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [ðaʊ] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
and with a deep sigh exclaimed , " Oh thou , whoever thou art ,
和 和 一个 深的 叹 惊呼 , " 哦 你 , 谁 你 艺术 ,

他深深叹了口气，说道：“哦，你，无论你是谁，

[huː] [hæst] [fɔː'təʊld] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
who hast foretold me so much good ,
WHO 哈斯特 预言 我 所以 很多 好的 ,

谁曾预言过我那么多好事？

[ai][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðaʊ] [ɪn'triːt] [ðæt] [seɪdʒ] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [huː] [teɪks] [tʃɑːdʒ]
I implore of thee that on my part thou entreat that sage enchanter who takes charge
我 恳求 的 你 那 在 我的 部分 你 恳求 那 圣人 魔法师 WHO 需要 收费
[ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] ,
of my interests ,
的 我的 兴趣 ,

我恳求你替我向那位掌管我利益的睿智巫师求助。

[ðæt] [hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [kæp'tɪvəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kæriɪŋ]
that he leave me not to perish in this captivity in which they are now carrying
那 他 离开 我 不是 到 沦 在 这 囚禁 在 哪个 他们 是 现在 携带
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
me away ,
我 离开 ,

求他让我不至于在这囚禁中丧命，他们现在正把我带走。

[eə(r)][ai] [siː] [fʊl'fɪld] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
ere I see fulfilled promises so joyful and incomparable as those which have
埃雷 我 看 已完成 承诺 所以 快乐 和 无与伦比 作为 那些 哪个 有
[biːn] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ;
been now made me ;
到过 现在 制成 我 ;

在我亲眼目睹如此令人喜悦、无与伦比的承诺实现之前；

[fɔː(r); fə(r)] , [let] [ðɪs] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪz(ə)n] ,
for , let this but come to pass , and I shall glory in the pains of my prison ,
为了 ， 让 这 但 来 到 经过 ， 和 我 将 荣耀 在 这 疼痛 的 我的 监狱 ，

如果这一切真的发生，我将以身陷囹圄的痛苦为荣。

[faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [baɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [bed] [weər'ɒn] [ðeɪ] [stretʃ] [ˌem 'iː] ,
find comfort in these chains wherewith they bind me , and regard this bed whereon they stretch me ,
寻找 舒适 在 这些 链条 以及 他们 绑定 我 ， 和 看待 这 床 其中 他们 拉紧 我 ，

从束缚我的锁链中寻求慰藉，并注视着他们让我躺卧的这张床。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['hæpi] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] ;
not as a hard battle - field , but as a soft and happy nuptial couch ;
不是 作为 一个 难的 战斗 - 场地 ， 但 作为 一个 柔软的 和 快乐的 婚礼 长椅 ；

不是残酷的战场，而是柔软幸福的婚床；

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [maɪ] ['skwaɪə(r)] ,
and touching the consolation of Sancho Panza , my squire ,
和 接触 这 安慰 的 桑乔 潘扎 ， 我的 乡绅 ，

并触动了我的侍从桑丘·潘萨的安慰，

[ai] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] [ɪn] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ;
I rely upon his goodness and rectitude that he will not desert me in good or evil fortune ;
我 依靠 之上 他的 善良 和 正直 那 他 将要 不是 沙漠 我 在 好的 或者 邪恶的 财富 ；

我信赖他的善良和正直，无论顺境逆境，他都不会抛弃我；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [ɔː(r)] [maɪn] ,
for if , by his ill luck or mine ,
为了 如果 ， 经过 他的 患病的 运气 或者 矿 ，

如果，由于他的不幸或我的不幸，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ,
it may not happen to be in my power to give him the island I have promised ,
它 可能 不是 发生 到 是 在 我的 力量 到 给 他 这 岛 我 有 承诺 ，

我可能无法将我承诺给他的岛屿给他。

[ɔː(r)] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ;
or any equivalent for it , at least his wages shall not be lost ;
或者 任何 相等的 为了 它 ， 在 至少 他的 工资 将 不是 是 丢失的 ；

或者任何等价物，至少他的工资不会损失；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
for in my will , which is already made ,
为了 在 我的 将要 ， 哪个 是 已经 制成 ，

因为在我已立好的遗嘱中，

[ai] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] , ['meʒəd] ,
I have declared the sum that shall be paid to him , measured ,
我 有 声明 这 和 那 将 是 有薪酬的 到 他 ， 测量 ，

我已经申报了应支付给他的金额，并进行了计量。

[nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
not by his many faithful services , but by the means at my disposal .
不是 经过 他的 许多 忠实 服务 , 但 经过 这 方法 在 我的 处理 .

不是靠他众多忠诚的服务，而是靠我所能支配的手段。

" ['sæntʃoʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" Sancho bowed his head very respectfully and kissed both his hands , for ,
" 桑乔 鞠躬 他的 头 非常 尊敬 和 亲吻 两个都 他的 双手 , 为了 ,
['biːɪŋ] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,
being tied together ,
存在 系 一起 ,

桑乔恭敬地低下头，亲吻了他的双手，因为他的双手被绑在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [wʌn] ;
he could not kiss one ;
他 可以 不是 吻 一 ;

他没能亲吻任何人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [,æpə'riʃən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fɪkst] [,aɪ 'tiː]
and then the apparitions lifted the cage upon their shoulders and fixed it
和 然后 这 幻影 抬起 这 笼 之上 他们的 肩膀 和 固定的 它
[ə'pɒn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] .
upon the ox - cart .
之上 这 牛 - 大车 .

然后，那些幽灵将笼子扛在肩上，固定在牛车上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神